

# 헬로우 지바 ハローちば

한글 버전 생활 가이드북

ハングル版生活ガイドブック

발행일: 2024년 3월

発行日: 2024年3月

편집 · 발행: 지바현 종합기획부 국제실

編集・発行: 千葉県総合企画部国際課

# 多言語生活情報「ハローちば」 다언어 생활정보 「헬로우 지바」

## 目次

## 목차

1 きんきゆうじ 緊急時のために  
きんきゆうじ れんらくさき 緊急時の連絡先  
かくしゆそうだんまどぐち 各種相談窓口

2 さいがいたいさく 災害対策  
ぼうさいじょうほう 防災情報  
ひ そな 日ごろの備え  
じしん お 地震が起こったら  
たいふう おおあめ 台風・大雨  
かじ 火事

3 ぎょうせいてつづ 行政手続き  
じゅうきょち (へんこう) とどけで 住居地の(変更)届出  
まいなんばーせいど マイナンバー制度  
けっこん 結婚をしたとき《婚姻届》  
りこん 離婚をしたとき《離婚届》  
にんしん 妊娠をしたとき《母子健康手帳》  
こ じゆつせいとどけ 子どもが生まれたとき《出生届》  
こ じどうてあて 子どもを養育するとき《児童手当》  
な しぼうとどけ 亡くなったとき《死亡届》  
じどうしゃ とち いえ か けんり かか 自動車、土地、家を買ったり、権利に係  
けいやく いんかんとうろく わる契約をするとき《印鑑登録》  
ざいりゅう てつづ 在留の手続き  
ぜいきん 税金

4 けんこうかんり 健康管理  
いりようきかん 医療機関  
いりようほけん 医療保険  
かいごほけん 介護保険

1 긴급시를 위하여  
 긴급시의 연락처 ..... 1  
 각종 상담창구 ..... 3

2 재해대책  
 방재 정보 ..... 11  
 비축품의 준비 ..... 11  
 지진이 발생하면 ..... 13  
 태풍·호우 ..... 15  
 화재 ..... 16

3 행정수속  
 주거지(변경) 신고 ..... 17  
 마이넘버 제도 ..... 17  
 결혼을 했을 때 《혼인신고》 ..... 18  
 이혼을 했을 때 《이혼신고》 ..... 18  
 임신했을 때 《모자건강수첩》 ..... 19  
 아이가 태어났을 때 《출생신고》 ..... 19  
 아이를 양육할 때 《어린이 수당》 ..... 20  
 사망했을 때 《사망신고》 ..... 20  
 자동차, 토지, 집을 사거나, 권리와  
 관련된 계약을 맺을 때 《인감등록》 ..... 20  
 체류수속 ..... 21  
 세금 ..... 27

4 건강관리  
 의료기관 ..... 31  
 의료보험 ..... 32  
 개호(간호)보험 ..... 34

けんしん  
検診

ぼ しけんこうてちょう  
母子健康手帳

よぼうせつしゅ  
予防接種

검진..... 34

모자건강수첩..... 34

예방접종..... 35

## 5 教育

にほん きょういくせいど  
日本の教育制度

ようちえん ほいくじょ  
幼稚園・保育所

しょうがっこう ちゅうがっこう  
小学校・中学校

とちゅうにゅうがく へんにゅうがく  
途中入学(編入学)

こうとうがっこう  
高等学校

だいがく たんきだいがく  
大学・短期大学

にほん ごきょういく  
日本語教育

## 5 教育

일본의 교육제도..... 36

유치원·보육소..... 36

소(초등)학교·중학교..... 37

중도 입학(편입학)..... 37

고등학교..... 37

대학·단기(전문)대학..... 39

일본어교육..... 40

## 6 労働

にほん しゅうろう  
日本で就労するには

にほん しごと さが こうきしゅうしょくぎょう  
日本で仕事を探するとき《公共職業

あんていしょ (ハローワーク)》

ろうどうけいやく ていけつ  
労働契約の締結

ろうどうそうだん  
労働相談

ろうどうほけんせいど  
労働保険制度

ねんきんせいど こくみんねんきん こうせいねんきんほけん  
年金制度(国民年金・厚生年金保険)

## 6 노동

일본에서 취로하기 위해서는..... 42

일본에서 일을 찾을 때  
《공공직업안정소(헬로우워크)》..... 42

노동계약 체결..... 45

노동상담..... 45

노동보험제도..... 47

연금제도(국민연금·후생연금보험)..... 48

## 7 住まい

いえ か  
家やアパートを借りるとき

でんき すいどう  
電気・ガス・水道

ひっこ  
引越し

## 7 주거

집이나 아파트를 빌릴 때..... 50

전기·가스·수도..... 52

이사..... 54

## 8 暮らし

にほん しゅくじつ  
日本の祝日

おぼ べんり じょうほう  
覚えておくと便利なミニ情報

ごみ しょり  
ゴミの処理

ペットを飼うとき

もの か  
物を買ったり、サービスを受けて、ト

ラブルにあったとき

## 8 생활

일본의 공휴일..... 55

기억해 두면 편리한 미니 정보..... 55

쓰레기 처리..... 56

애완동물을 기를 때..... 57

물건을 구입하거나, 서비스 제공을  
받는 과정에서 분쟁이 생겼을 때..... 57

ぎんこう こうざ かいせつ  
銀行で口座を開設するとき

こうきょうりょうきん しはらい  
公共料金の支払

しんぶん  
新聞

テレビ・ラジオ

としょかん  
図書館

かんこう  
観光

은행에서 계좌를 개설할 때 ..... 59

공공요금 지불 ..... 59

신문 ..... 59

텔레비전·라디오 ..... 59

도서관 ..... 60

관광 ..... 61

9 通信と郵便

ゆうびん こくないゆうびん こくさいゆうびん  
郵便 (国内郵便、国際郵便)

たくはいびん  
宅配便

でんわ  
電話

9 통신과 우편

우편 (국내우편, 국제우편) ..... 62

택배 ..... 63

전화 ..... 63

10 交通

こうつうきかん  
交通機関

てつどう りょう  
鉄道を利用するとき

バス

タクシー

じどうしゃ うんてん  
自動車の運転

げんどうきつ じてんしゃ  
原動機付き自転車

げんつき  
(原付バイク)

にほん こうつう  
日本の交通ルール・マナー

10 교통

교통기관 ..... 66

철도를 이용할 때 ..... 66

버스 ..... 67

택시 ..... 67

자동차의 운전 ..... 68

원동기부 자전거

(배기량 50cc 미만인 오토바이) ..... 71

일본의 교통 규칙·매너 ..... 71

11 行政機関

とうきょう ざいがいこうかん  
東京にある在外公館

けんない しやくしょ まち むらやくば  
県内の市役所、町・村役場

こくさいこうりゅうきょうかい  
国際交流協会

11 행정기관

도쿄에 있는 재외공관 ..... 74

현내 시청 및 읍 면사무소 ..... 78

국제교류협회 ..... 80

## ■ 緊急時の連絡先

## ■ 긴급시의 연락처

<p>警察 電話:110 (通話料無料)</p> <p>げんご ちょうかく しやうがい も かた 言語や聴覚に障害をお持ちの方のために; *千葉県警察メール 110番: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> *千葉県警察ファックス 110番: 0120-110-294 (通話料無料)</p>	<p>경찰 전화번호: 110 (프리다이얼)</p> <p>언어나 청각에 장애를 가진 분을 위한 지바현 경찰 메일 110번 주소: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> FAX 번호 0120-110294 (프리다이얼)</p>
<p>火事、救急車(急病、大けが) 電話:119 (通話料無料)</p>	<p>화재, 구급차(급병, 큰 부상) 전화번호: 119 (프리다이얼)</p>

## ◇ 交通事故、盗難、暴力行為にあったとき

## ◇ 交通事故, 도둑이나 폭력행위를 당했을 때

- ① 局番なしで110番にダイヤルすると警察が対応します。
- ② 名前、住所、事故や事件の起きた場所、事故や事件の内容を伝えます。

- ① 국번없이 110 번을 다이얼하면 경찰과 연결됩니다.
- ② 이름, 주소, 사고나 사건이 일어난 장소, 사고나 사건의 내용을 말합니다.

交通事故です	Kotsu jiko desu.	교통사고입니다
泥棒です	Dorobo desu.	도둑입니다
喧嘩です	Kenka desu.	싸움입니다
場所は( )です	Basho wa ( ) desu.	장소는 ( )입니다
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	주소는 ( )입니다
名前は( )です	Namae wa ( ) desu.	이름은 ( )입니다
電話番号は( )です	Denwa bango wa ( ) desu.	전화번호는 ( )입니다

- ③ 交通事故などで負傷者がいるときは、救護が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119番に電話して救急車を呼びます。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

- ③ 交通事故 등으로 부상자가 발생했을 때는 구호가 먼저입니다. 구급차를 부를 필요가 있을 경우는 119 번에 전화하여 구급차를 부릅니다. 또한, 교통사고의 상대방이 있을 때는 상대방의 이름, 보험번호, 주소, 전화번호를 확인해 둡니다.

- ④ 交番  
交番は日本のどの市町村にもあります。たいてい駅の近くにあります。  
盗難や暴力行為、交通事故などにあつたら、まず警察(110番)に連絡するか、近くの交番に連絡してください。交番の警官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

- ④ 파출소  
파출소는 일본의 어느 동네에도 있습니다. 일반적으로 전철역 근처에 있습니다. 도둑이나 폭력행위, 교통사고 등을 당한 경우는 우선 경찰(110번)에 신고하거나, 가까운 파출소에 연락하십시오. 파출소의 경찰관은 야간의 순찰활동 등도 실시하면서 범죄방지에 힘쓰고 있습니다.

**\* 警察全般について相談したいとき**

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」

(TEL : 043-227-9110)

祝祭日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分まで

\*경찰 전반에 대해 상담하고자 할 때

지바현 경찰본부 「상담 지원코너」 (TEL:043-227-9110)

공휴일을 제외한 월요일부터 금요일의 오전 8시 30분부터 오후 5시 15분까지

**◇ 救急車を呼ぶとき (急病や大けがをしたとき)**

局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

**◇ 구급차를 부를 때 (급한 병이나 큰 부상을 입었을 때)**

국번없이 119를 다이얼하면 소방서와 연결됩니다.

火事です	Kaji desu	화재입니다
救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	구급차를 보내주십시오
( )가(病氣)けがです *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えます。	( ) ga (Byouki/Kega) desu	( )가(이) (병·부상)입니다 *상태를 설명합니다. *알레르기 등 필요한 정보도 전달합니다.
場所は( )です	Basho wa ( ) desu	장소는 ( )입니다
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	주소는 ( )입니다
名前は( )です	Namae wa ( ) desu	이름은 ( )입니다
電話番号は( )です	Denwabango wa ( ) desu	전화번호는 ( )입니다

**\* 病氣やけがの状態**

**\* 병이나 부상의 상태**

出血	Shukketsu	출혈
骨折	Kossetsu	골절
火傷	Yakedo	화상
呼吸困難	Kokyu konnan	호흡곤란
痙攣	Keiren	경련
胸が苦しい	Mune ga kurushii	가슴이 답답하다
高熱	Konetsu	고열
胃が痛い	I ga itai	이가 아프다
意識不明	Ishiki fumei	의식불명

**◇ 緊急医療での準備**

- ① 緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をもらえます。
- ② 千葉県の救命救急センターと救急医療体制の情報を知っておいてください。
- ③ 緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金 20,000円ぐらいは用意しておく必要があります。
- ④ かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

**◇ 긴급의료에 있어서의 준비**

- ① 긴급시에 상담할 수 있는 주치의를 미리 정해 두면, 병원을 소개해주거나 예약을 해 줍니다.
- ② 지바현의 구명구급센터와 구급의료체제에 관한 정보를 미리 알아두십시오.
- ③ 긴급시의 의료비 지불에 대비하여 건강보험증과 현금 20,000 엔 정도를 준비해 둘 필요가 있습니다.
- ④ 평소 진료를 받고 있는 병원이 있는 경우는 진찰권도 준비해 둡시다.

きゅうきゅういりょうもんしんひょう にほんご えいご ちゅうごくご  
 \* 救急医療問診表 (日本語・英語・中国語・  
 かんこくご  
 韓国語・スペイン語・タイ語・ポルトガル語・タガ  
 ーグ語・ペルシヤ語)

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

\* 구급 의료 문진표(일본어, 영어,  
 중국어, 한국어, 스페인어, 타이어, 포르투갈어, 타갈로그  
 어, 페르시아어)

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

ちばけんない やかん きゅうじつきゅうびょうしんりょうじょ  
 ◇千葉県内の夜間・休日急病診療所  
 やかん きゅうじつきんさつ いりょうきかん しちょうそん こうほうし  
 夜間・休日診察の医療機関は、市町村の広報紙  
 などに掲載されています。

また、「ちば救急医療ネット」で調べることができます。  
 日本語対応のみ医療機関も含まれます。詳しく  
 しくは、千葉県外国人相談にお問い合わせください  
 (TEL : 043-297-2966)。

ちばけんがいこくじんそうだん  
 ・ちば救急医療ネット(日本語のみ)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

◇지바현내의 야간·휴일급병진료소

야간·휴일 진찰 의료 기관은 시정촌의 홍보지 등에  
 게재되어 있습니다.

또한「지바 구급 의료 넷」에서 찾아볼 수 있습니다.

일본어로만 대응하는 의료 기관도 포함됩니다.

상담창구에 문의하여 주십시오.(043-297-2966)

· 지바 구급 의료 넷(일본어만)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

■各種相談窓口

■각종 상담창구

外国人相談一覽表

지바현 내의 외국인 공적 상담창구

시/운영단체	전화번호	주소	대응언어	요일	시간
(公財)ちば国際コン ベンションビューロー (공익재단법인)지바 국제 컨벤션 뷰로	043-297-2966	우 261-7114 치바시 미하 마구 나카 세 1-3 마쿠하리 Techno Garden D Bldg. 14F	영어 중국어 스페인어 타갈로그어 베트남어 한국어 네팔어 태국어 포르투갈어 인도네시아어 러시아어 힌디어	월~금	오전 9:00~오후 12:00 오후 1:00 -오후 4:00
(公財)千葉県国際交 流協会 (재단법인)지바시 국제교류협회)	043-245-5750	우 260-0026 지바시 주오구 지바미나토 2-1 지바 중앙 커뮤니티 센터 2층	영어	월	오전 10:00~오후 3:30
				화, 목, 금	오전 9:00~오후 4:30
				수, 토	오전 9:00~오후 3:30
			중국어	월, 화, 목, 금	오전 9:00~오후 7:30
				수	오후 2:00~오후 7:30
				토	오전 9:00~오후 3:30
			한국어	화, 금, 토	오전 9:00~오후 3:30
			스페인어	월, 목, 토	오전 10:00~오후 4:30
베트남어	월, 목	오전 10:00~오후 4:30			
	수	오후 2:00~오후 7:30			
우크라이나어	화, 수, 금	오전 10:00~오후 4:30			

시/운영단체	전화번호	주소	대응언어	요일	시간
八千代市 (야치요시)	047-487-6310	우 276-0027 야치요시 무라카미 단지 2-9-103	영어 스페인어 포르투갈어	월~토	오전 9:00~오후 5:00 (외국어 상담은 오후 1:00~오후 4:00)
市川市 (이치카와시)	047-712-8675	우 272-8501 이치카와시 야와타 1-1-1	영어 중국어 스페인어 한국어	월~금	오전 10:00~오후 5:00 (화·금 오후 1:00~오후 5:00)
	047-712-8675	우 272-0192 이치카와시 수에히로 1-1-31	포르투갈어 타갈로그어 베트남어 태국어 러시아어 프랑스어 네팔어 힌디어 인도네시아어 크메르어 버마어 우크라이나어 말레이어	월~금	오전 10:00~오후 5:00 0 (수요일은 오후 8:00 까지)
船橋市 (후나바시시)	050-3101-3495	우 273-8501 후나바시시 미나토쵸 2-10-25	영어 중국어 한국어 베트남어 네팔어 인도네시아어 타갈로그어 태국어 포르투갈어 스페인어 힌디어	월~금	오전 9:00~오후 5:00
浦安市 (우라야스시)	047-712-6910	우 279-8501 우라야스시 네코자네 1-1-1	영어	월~금	오전 10:00~오전 12: 00 오후 1:00~오후 4:00
			프랑스어	화	
			러시아어 폴란드어		
松戸市 (마츠도시)	047-366-9151	우 271-8588 마츠도시 네모토 387-5	중국어	금	
영어 중국어 한국어 포르투갈어 스페인어 타갈로그어 트남어네팔어			월~금	오전 8:30~오후 4:30	
태국어 프랑스어 힌디어 인도네시아어 크메르어 버마어			월~금	오전 9:00~오후 4:30	
러시아어			월~금	오전 10:00~오후 4:30	
流山市 (나가레야마시)	04-7128-6007	우 270-0192 나가레야마시 헤이와다이 1-1-1	영어	월, 수, 금	오전 10:00~오후 4:00



시/운영단체	전화번호	주소	대응언어	요일	시간
鎌ヶ谷市 (가마가야시)	047-442-1850	우 273-0101 가마가야시 도미오카 1-1-3	영어 중국어 스페인어 <b>타갈로그어</b>	부정기	오전 9:00~12:00 오후 1:00~4:00
柏市 (가시와시)	04-7168-1033	우 277-8505 가시와시 가시와 5-10-1	영어	목	오후 1:00~오후 5:00
			중국어	수, 금	
			스페인어	월	
			한국어	제 2·4 화	
我孫子市 (아비코시)	047-183-1231	우 270-1166 아비코시 아비코아비코 시민플라자 4-11-1	영어 중국어 스페인어 한국어 태국어 프랑스어	매일(목 요일 제외)	오전 10:00~오후 5:00
成田市 (나리타시)	047-620-1507	우 286-8585 나리타시 하나사키초 760	영어 중국어 한국어 스페인어 포르투갈어 러시아어 타이어 베트남어 인도네시아어 타갈로그어 네팔어 힌디어	월~금	오전 9:00 -오후 5:00
佐倉市 (사쿠라시)	043-484-6326	우 285-0025 사쿠라시 가부라기마치 레인보우플라자 사쿠라	영어 중국어 스페인어	월~금 (예약 필요)	오전 10:00~오전 12:00 오전 1:00~오후 4:00
四街道市 (요츠카이도시)	043-312-6173	우 284-003 요츠카이도시 시카와타시 2001-10	영어 중국어	월, 수, 금 (예약 필요)	오전 10:00~오후 3:00
印西市 (인자이시)	0476-33-4068	우 270-1396 인자이시 오모리 2364-2	일본어	제 3 수 (예약 필요)	오전 9:00~오후 4:00
白井市 (시로이시)	047-492-1111	우 270-1492 시로이시 후쿠 1123	영어 기타 언어 (번역 기계)	월~금	오전 8:30~오후 5:15
富里市 (도미사토시)	0476-93-1117	우 286-0292 도미사토시 나나에 652-1	영어 타갈로그어 신하라어 타밀어	월~금	오전 9:00~오후 5:00

시/운영단체	전화번호	주소	대응언어	요일	시간
東金市 (도가네시)	0475-50-1114	우 283-8511 도가네시 히가시이와사키 1-1	영어 중국어 한국어 스페인어 포르투갈어 타갈로그어 베트남어 네팔어	월~금	오전 8:30~오후 5:15
			태국어 힌디어 인도네시아어 버마어 말레이어	월~금	오전 9:00~오후 5:15
			프랑스어 러시아어	월~금	오전 10:00~오후 5:15
			우크라이나어	(예약 필요)	
茂原市 (모바라시)	0475-20-1651	우 297-8511 모바라시 도묘 1	영어 기타 언어 (번역 기계)	월~금	오전 8:30~오후 5:00
鴨川市 (가모가와시)	04-7093-5931	우 296-8601 가모가와시 요코스카 1450	영어 중국어 타갈로그어 베트남어 한국어 타이어 네팔어 인도네시아어 스페인어 우르두어 프랑스어 헝가리어 러시아어 페르시아어 말레이어 포르투갈어 (번역 기계)	월~금	오전 8:30~오후 4:30
君津市 (기미츠시)	0439-54-9877	우 299-1152 기미츠시 구보 2-11-21	영어 중국어 한국어 타갈로그어	화, 목, 금 (방문에 한함)	오전 9:00~오후 2:00
市原市 (이치하라시)	0436-23-9866	우 290-8501 이치하라시 고쿠분지다이추오 1-1-1	영어	화, 금	오전 9:30~오전 12:00 오후 1:00~오후 3:30
			스페인어	제 1,3 금	오후 1:00~오후 4:00
	0436-24-3934	우 290-0081 이치하라시 고이 중앙 서 1-1-25 선플라자 이치하라 2층	포르투갈어	제 1,3 수	오전 9:00~오전 12:00

## ◇法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹介し  
ます。

## 電話相談

電話: 0570-078377

\*通訳を交えて、3者(相談者、職員、通訳)間で話すことができます。

受付: 月曜日～金曜日 午前9:00～午後5:00

対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

## •法テラス千葉

電話: 050-3383-5381

住所: 千葉市中央区中央4-5-1 Qiball(きばーる)2階

## •法テラス松戸

電話: 050-3383-5388

住所: 松戸市松戸 1879-1 松戸商工会議所会館3階

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

## ◇外国人のための人権相談(法務省)

## •外国語人権相談ダイヤル

電話: 0570-090911

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

月～金 午前9:00～午後5:00

## •外国語インターネット人権相談受付窓口

多言語でのインターネット人権相談受付窓口を設置しています。

全国どこからでも人権相談を受けることができます。

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

## ◇ホテルス 다언어 정보 제공 서비스

빛, 이혼, 노동, 사고 등 통역을 사용하여 일본의 법제도 및 변호사회 등 관계 기관을 소개해 드립니다.

## 전화 상담

전화: 0570-078377

\*통역을 통해 3자(상담자, 직원, 통역사) 간에 이야기할 수 있습니다.

접수: 월～금 오전 9:00～오후 5:00

대응 언어: 영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 한국어, 베트남어, 타갈로그어, 네팔어, 타이어, 인도네시아어

## •호텔스 지바

전화: 050-3383-5381

주소: 지바시 추오구 추오 4-5-1 Qiball(키볼) 2층

## •호텔스 마츠도

전화: 050-3383-5388

주소: 마츠도시 마츠도 1879-1 마츠도 상공회의소 회관 3

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

## ◇외국인을 위한 인권상담(법무성)

## •외국어 인권상담 전화

전화: 0570-090911

영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 스페인어, 인도네시아어, 태국어  
월～금 오전 9:00～오후 5:00

## •외국어 인터넷 인권상담 접수창구

다국어로 된 인터넷 인권상담 접수창구를 개설하고 있습니다. 전국 어디서나 인권상담을 받을 수 있습니다.

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

◇東京イングリッシュライフライン  
(いのちの電話)

電話:03-5774-0992

英語での相談=毎日午前9:00~午後11:00

◇SHARE外国人医療電話相談

英語:月・水・金 午前10:00~午後5:00

電話:03-6803-0304

◇外国人結核電話相談

(公益財団法人結核予防会)

電話:03-3292-1218・1219

英語、韓国語(予約制)、中国語、ベトナム語、

ミャンマー語(午前中のみ)、ネパール語(第2、

第4火曜日のみ)

毎週火曜日 午前10:00~午前12:00、

午後 1:00~午後 3:00

◇外国語によるDV相談

(女性サポートセンター)

電話:043-206-8002

英語、中国語、韓国語、タガログ語、スペイン

語、タイ語

\*予約制

\*女性専用です。

\*24時間、365日受け付けていますが、外国語

での相談は来所のみです。

◇ファミリーセンター・ヴィオラ

外国語による福祉相談

電話:0438-53-3453

英語、タガログ語、ベトナム語、タイ語

◇Tokyo English Lifeline(생명의 전화)

전화:03-5774-0992

영어에 의한 상담=매일 오전 9:00~오후 11:00

◇SHARE 재일외국인 전화 상담

영어:월·수·금요일 오전 10:00~오후 5:00

전화:03-6803-0304

◇외국인 결핵 전화 상담

(공익재단법인 결핵 예방회)

전화:03-3292-1218・1219

영어, 한국어(예약제), 중국어, 베트남어, 미얀마어(오전

중에만), 네팔어(제2, 제4 화요일 오전에 한함)

매주 화요일

오전 10:00~오전 12:00, 오후 1:00~오후 3:00

◇외국어 통역을 갖춘 가정 폭력 상담

(여성 지원 센터)

전화:043-206-8002

영어, 중국어, 한국어, 타갈로그어, 스페인어, 타이어

\*예약제

\*여성 전용입니다.

\*24 시간, 365 일 운영, 외국어 통역이 필요한 상담은 방문하신  
경우에만 받을 수 있습니다.

◇패밀리 센터 비올라

외국어 복지 상담

전화:0438-53-3453

영어, 타갈로그어, 베트남어, 태국어

◇日本語の話せる人は下記に相談してください。(千葉県)

交通事故相談 電話:043-223-2264

法律相談 電話:043-223-2249,2250(予約制)

医療相談 電話:043-223-3636

◇일본어를 말할 줄 아는 사람은 하기에 상담해  
주십시오. (지바현)

교통사고상담 전화:043-223-2264

법률상담 전화:043-223-2249,2250(예약제)

의료상담 전화:043-223-3636

## ■防災情報

### ◇千葉県防災ポータルサイト

次の情報を提供しています。一部のページについては、日本語・英語・ハングル・中国語・スペイン語・ポルトガル語で表記しています。

- ・県内の地震・津波・台風等の情報
- ・避難指示情報、避難所開設
- ・被害情報などの緊急・災害情報
- ・天気予報等の気象情報
- ・鉄道・道路等の交通運行情報
- ・電気・水道等のライフラインに関する情報

<http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal/index.html>  
(日本語-일본어)

### ◇外国人旅行者向けプッシュ型情報発信アプリ

#### 「Safety tips」

このアプリケーションは、緊急地震速報と津波警報のほか、災害時に役立つ便利な機能を多言語で提供しています。

- ・ダウンロード URL

Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone :

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

### ◇NHK WORLD -JAPAN

災害が発生したときに、多言語の緊急ニュースをプッシュ通知で受け取ることができます。(英語・中国語・ベトナム語・ポルトガル語)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>

## ■日ごろの備え

### ◇備蓄品の準備

日ごろから食料品を多めに買い置き、古いものから順に使い、使ったものを補充していく備蓄をしましょう。カセットコンロがあると温かい食事をとることができます。

## ■방재 정보

### ◇지바현 방재 포털사이트

다음과 같은 정보를 제공하고 있습니다. 일부 페이지에 관해서는 일본어·영어·한글·중국어·스페인어·포르투갈어로 표기되어 있습니다.

- 현내의 지진·해일·태풍 등에 대한 정보
- 대피지시정보, 대피소개설
- 피해정보 등 긴급·재해정보
- 일기예보 등 기상정보
- 철도·도로 등 교통 운행정보
- 전기·수도 등 라이프라인에 관한 정보

[http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal\\_kor/index.html](http://www.bousai.pref.chiba.lg.jp/portal_kor/index.html)  
(ハングル-한글)

### ◇외국인 여행자를 위한 푸쉬형 정보 발신 앱

#### ‘Safety tips’

이 앱은 긴급 지진 속보와 쓰나미 경보 외에도 재해 시에 도움이 되는 편리한 기능을 다언어 제공하고 있습니다.

- 다운 로드 URL

Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

iPhone :

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

### ◇NHK WORLD -JAPAN

재해가 발생했을 때 다국어 긴급 뉴스를 푸시 알림으로 받을 수 있습니다.(영어·중국어·베트남어·포르투갈어)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/ja/app/>

## ■비축품의 준비

### ◇비축품의 준비

평소에 식료품을 넉넉하게 구입하여 오래된 것부터 차례로 사용한 후 사용한 것을 보충해 나가는 방식으로 비축합시다. 휴대용 가스레인지가 있으면 따뜻한 식사를 할 수 있습니다.

## 〔備蓄品の例〕

- 水(1인1日3리터、1週間分程度)、カセットコンロ、カセットボンベ、食料(米、カップ麺、レトルト食品、菓子など)
- 携帯型ラジオ、簡易トイレ、携帯電話のバッテリー、懐中電灯、ゴミ袋
- 必要な常備薬、生理用品、粉ミルク、オムツなど

## 〔非常持出品の例〕

- 水、□非常食、□携帯電話のバッテリー、□懐中電灯、□ヘルメット、□防災ずきん、□常備薬、□現金、□通帳、□印鑑、□タオル、□着替え、□マスク、□雨具、□ティッシュペーパー、□ライター、ろうそく、□ゴミ袋など

## ◇耐震化と家具の固定、感震ブレイカーの設置

古い建物や木造住宅、埋立地、低湿地、盛土造成地にある住宅、1階部分の壁が少ない住宅などは、耐震診断を行い、耐震補強をしておきましょう。

大きな家具はしっかり固定し、寝室、子ども部屋に大きな家具は避けるようにします。避難の邪魔にならないよう家具を固定し、配置を工夫しましょう。ガラスには飛散防止フィルムを張っておきます。

感震ブレイカーは、揺れを感知すると、ブレイカーやコンセントなどの電気を自動的に止めてくれる器具です。電気火災の予防に有効です。

## ◇危険な場所や避難場所の確認

台風や大雨、津波などが起こった時に、浸水の恐れのある場所や、土砂崩れがおきる恐れのある場所などを、市町村のハザードマップなどで確認しておきます。

安全に避難するため、災害に応じた避難場所や道順を確認しておきましょう。大雨のときと津波のときでは避難場所が違うことがあります。

## ◇防災訓練

日本は世界有数の地震の多い国です。日ごろから市町村や町内会・自治会、自主防災組織などが行う防災訓練に参加し、災害が起こったときの行動を確認しておきましょう。

## 〔비축품의 예〕

- 물(1인 1일 3리터, 1주일분 정도), 휴대용 가스레인지, 휴대용 부탄가스통, 식료품(쌀, 컵라면, 레토르트 식품, 과자 등)
- 휴대형 라디오, 간이 화장실, 휴대 전화 배터리, 손전등, 쓰레기 봉투
- 필요한 상비약, 생리용품, 분유, 기저귀 등

## 〔비상 반출품의 예〕

- 물, □비상식량, □휴대 전화 배터리, □손전등, □헬멧, 방재 두건, □상비약, □현금, □통장, 인감, □수건, □갈아 입을 옷, □마스크, □우비, □티슈, □라이터, 양초, □쓰레기 봉투 등

## ◇내진화와 가구의 고정, 지진 감지 차단기의 설치

낡은 건물이나 목조 주택, 매립지, 저습지, 성토 조성지에 있는 주택, 1층 부분의 벽이 적은 주택 등은 내진 진단을 하여 내진 보강을 해 둡시다.

큰 가구는 제대로 고정하고 침실, 아이 방에는 큰 가구를 두지 않도록 합니다. 피난할 때 방해가 되지 않도록 가구를 고정하고 잘 생각하여 배치합니다. 유리에는 비산 방지 필름을 붙여 둡니다.

지진 감지 차단기는 흔들림을 감지하면 차단기나 콘센트 등의 전기를 자동으로 차단해 주는 기구입니다. 전기 화재 예방에 효과적입니다.

## ◇위험한 장소나 피난 장소의 확인

태풍이나 호우, 지진 해일 등이 발생했을 때, 침수 우려가 있는 장소나 토사 붕괴가 발생할 우려가 있는 장소 등을 시정촌의 해저드 맵 등에서 확인해 둡니다.

안전하게 피난하기 위해 재해에 맞는 피난 장소와 경로를 확인해 둡시다.

호우 발생 시와 지진 해일 발생 시에는 피난 장소가 다를 수 있습니다.

## ◇방재 훈련

일본은 세계 유수의 지진이 많은 나라입니다. 평소애 시정촌이나 마을회·자치회, 자주 방재 조직 등이 하는 방재 훈련에 참가하여 재해가 발생했을 때의 행동을 확인해 둡시다.

## ■ 地震が起こったら

### ① 緊急地震速報

地震が起こる前に、これから地震が起こることを伝える緊急地震速報が出ることがあります。地震が起こるまでのわずかな時間で、自分の身を守る準備をしましょう。

### ② 地震発生

テーブルや机の下にもぐって身を守り、揺れが収まるのを待ちます。

### ③ 揺れが収まったら

津波やがけ崩れの危険のある場所では、すぐに避難します。

すばやく火を止め、ドアや窓を開けて脱出口を確保します。

### ④ 避難、家族の安否確認

ラジオなどで正確な情報を確認し、家屋倒壊の危険があれば避難します。靴を履き、非常用持出品を用意し、徒歩で避難します。

電気のブレーカーを落してから避難しましょう。感震ブレーカーを設置しておく、自動的に電気を止めてくれます。

離れた家族の安否を確認します。電話はなるべく使わず、災害用伝言サービスを使いましょう。

### 災害用伝言ダイヤル〈171〉

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

• Web171

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

### • 携帯電話災害用伝言版

〈NTTドコモ〉

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html>

(日本語)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html>

(英語)

〈au〉

<http://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(日本語)

<http://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(英語)

## ■ 지진이 발생하면

### ① 긴급 지진 속보

지진이 발생하기 전에 지금부터 지진이 발생한다는 것을 알리는 긴급 지진 속보가 나오는 경우가 있습니다. 지진이 발생할 때까지의 짧은 시간에 자신의 몸을 지키는 준비를 합시다.

### ② 지진 발생

테이블이나 책상 밑으로 들어가 몸을 보호하면서 흔들림이 진정되기를 기다립니다.

### ③ 흔들림이 진정되면

지진 해일이나 경사지 붕괴 위험이 있는 장소에서는 즉시 피난합니다.

신속하게 불을 끄고 문이나 창문을 열어 탈출구를 확보합니다.

### ④ 피난, 가족의 안부 확인

라디오 등으로 정확한 정보를 확인하고 가옥 붕괴의 위험이 있으면 피난합니다. 신발을 신고 비상용 반출품을 준비하여 도보로 피난합니다.

전기 차단기를 내린 후 피난합니다. 지진 감지 차단기를 설치해 두면 자동으로 전기를 차단해 줍니다.

떨어진 가족의 안부를 확인합니다. 전화는 가급적 사용하지 말고 재해용 전언 서비스를 사용합니다.

### 재해용 메시지 다이얼 〈171〉

<http://www.ntt-east.co.jp/en/saigai/voice171/index.html>

• Web171

<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/web171/index.html>

### • 휴대전화 재해용 메시지판

〈NTT도코모〉

<https://www.nttdocomo.co.jp/info/disaster/index.html>

(일본어)

<https://www.nttdocomo.co.jp/english/info/disaster/index.html>

(영어)

〈au〉

<http://www.au.com/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(일본어)

<http://www.au.com/english/mobile/anti-disaster/saigai-dengon>

(영어)

〈ソフトバンク〉

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

(日本語)

〈ワイモバイル〉

<http://www.ymobile.jp/service/dengon>

(日本語)

### ⑤ 応急救護

大きな災害のときは救助隊もすぐに来ることはできません。隣近所で助けあって消火や救出活動を行います。日ごろから防災訓練に参加し、練習しておきましょう。

### ⑥ 避難所

各市町村にあります。無料で、誰でも利用でき、宿泊も可能です。

ラジオ等で情報を常に収集します。

食事は提供されますが、まずは、備蓄品で乗り切ります。

自主防災組織を中心に、避難所では助け合いを大切にしましょう。

### ◇ 津波

千葉県は三方を海で囲まれているため、地震のときには津波の被害が心配です。

海岸にいるときに地震を感じたら、できるだけ海岸から離れて高いところへ逃げます。

### 〈津波に対する心得〉

① 強い地震を感じたときは、または弱い地震であっても長い時間ゆっくりとした揺れを感じたときは、直ちに海岸から離れ、高い場所に避難します。

② 地震を感じなくても、津波警報が発表されたときは、すぐに避難します。

③ 津波は繰り返し襲ってくるので、警報が解除されるまで避難を続けます。

〈소프트뱅크〉

<http://www.softbank.jp/mobile/service/dengon/>

(일본어)

〈Y!mobile〉

<http://www.ymobile.jp/service/dengon>

(일본어)

### ⑤ 응급 구조

큰 재해 시에는 구조대도 바로 올 수 없습니다. 이웃 사람들과 서로 도우면서 소화 및 구출 활동을 합니다. 평소에 방재 훈련에 참가하여 연습해 둡시다.

### ⑥ 피난소

각시정촌에 있습니다. 누구라도 무료로 이용할 수 있으며, 숙박도 가능합니다.

라디오 등으로 정보를 항상 수집합니다.

식사는 제공됩니다만, 우선 비축품으로 극복합니다.

자주 방재 조직을 중심으로 피난소에서는 서로 돕기를 소중히 합니다.

### ◇ 지진 해일

지바현은 삼면이 바다로 둘러싸여 있어 지진 시에는 지진 해일로 인한 피해가 우려됩니다.

해안에 있을 때 지진이 느껴지면 가능한 한 해안에서 멀리 떨어져 높은 곳으로 피난합니다.

### 〈지진 해일에 대한 마음가짐〉

① 강한 지진을 느꼈을 때는 또는 약한 지진이더라도 장시간 느린 흔들림을 느꼈을 때는 즉시 해안에서 멀리 떨어져 높은 곳으로 피난합니다.

② 지진을 느끼지 못해도 지진 해일 경보가 발표되었을 때는 즉시 피난합니다.

③ 지진 해일은 반복해서 엄습해 오므로 경보가 해제될 때까지 피난을 계속합니다.



・災害のときによく使われる日本語 재해 시에 자주 사용되는 일본어

避難 hinan	にげること	피난할 것
高台 takadai	高いところ	높은 곳
迂回 ukai	違う道に行く	다른 길로 간다
安否 anpi	大丈夫かどうか	괜찮은지 여부
停電 teiden	電気が止まる	전기가 끊긴다
断水 dansui	水道が止まる	수도가 끊긴다
給水車 kyusuisya	水を配る車	급수차
不通 futsu	通ることができない	통과할 수 없다

■ 台風・大雨

日本では、毎年多くの台風が襲来し、強風や大雨によりたびたび大きな被害が起っています。気象情報に注意し、事前に十分な対策を取りましょう。また、市町村から避難情報が発表されたときは、すぐに避難しましょう。

◇台風・大雨に対する備え

- ①家の周囲を一周し、飛ばされそうな物はすべて室内に入れるか、固定します。浸水などの恐れがあるところでは、家財道具や食料品などの生活用品を高い場所へ移動します。
- ②停電に備えて、懐中電灯や携帯ラジオ、携帯電話のバッテリーなどを準備しておきます。
- ③断水などの恐れのため、飲料水を確保しておきます。
- ④気象情報に注意してください。
- ⑤むやみに外出しないでください。公共交通機関が事前に運行を止めることがありますので、運行情報に注意してください。
- ⑥病人や乳幼児、身体の不自由な人を安全な場所に移動させます。
- ⑦市町村が発する避難に関する情報に注意して、できるだけ早めの避難を心がけてください。避難に時間がかかる家族がいる場合は、早めに移動を開始しましょう。

■ 태풍·호우

일본에서는 매년 많은 태풍이 찾아와 강풍과 호우로 인해 종종 큰 피해가 발생하고 있습니다. 기상 정보에 주의를 기울여 사전에 충분한 대책을 세웁시다. 또한 시정촌에서 피난 정보가 발표되었을 때는 즉시 피난합시다.

◇태풍·호우에 대한 대비

- ①집 주위를 한 바퀴 돌아보고 날아갈 만한 것은 모두 실내에 넣거나 고정합니다. 침수 등의 우려가 있는 곳에서는 가재도구와 식료품 등의 생활용품을 높은 장소로 이동시킵니다.
- ②정전에 대비하여 손전등이나 휴대용 라디오, 휴대 전화 배터리 등을 준비해 둡니다.
- ③단수 등의 우려가 있으므로 식수를 확보해 둡니다.
- ④기상 정보에 주의를 기울여 주십시오.
- ⑤함부로 외출하지 마십시오. 대중교통이 사전에 운영을 정지하는 경우가 있으므로 운행 정보에 주의를 기울여 주십시오.
- ⑥환자나 영유아, 몸이 불편한 사람을 안전한 장소로 이동시킵니다.
- ⑦시정촌이 제공하는 피난에 관한 정보에 주의를 기울여 가능한 한 빠른 피난에 유념해 주십시오. 피난에 시간이 걸리는 가족이 있는 경우에는 좀더 빨리 이동을 시작합시다.

### ◇避難行動

「警戒レベル」で避難のタイミングが発表されます。警戒レベル3、4が発表されたときは、すぐに避難してください。

- 〔警戒レベル1〕災害への備えを確認します。  
 〔警戒レベル2〕避難場所や道順などを確認します。  
 〔警戒レベル3〕避難に時間がかかる高齢者や障害のある方、乳幼児などは避難します。市町村から「高齢者等避難」が出ます。それ以外の人は避難の準備をします。  
 〔警戒レベル4〕全員避難します。市町村から「避難指示」が出ます。  
 〔警戒レベル5〕災害が発生しています。命を守る行動をとりましょう。

### ■ 火事

日本の家やアパートは木造で、畳やふすまなど燃えやすいものが多くあります。日ごろから火事をおこさないように十分注意しましょう。

#### ◇火事を起さないためのポイント

- ①寝たばこは絶対やめる。
- ②ストーブは燃えやすいものから離れたところで使う。
- ③ガスコンロなどのそばを離れるときは、必ず火を消す。
- ④住宅用火災警報器は全ての住宅に設置する必要があります。
- ⑤寝具、衣類、カーテンからの火災を防ぐために防炎品を使う。
- ⑥火災を小さいうちに消すために住宅用消火器を設置する。
- ⑦隣近所の協力体制をつくる。

### ◇피난 행동

「경계 레벨」에서 피난 타이밍이 발표됩니다. 경계 레벨 3, 4가 발표되었을 때는 즉시 피난해 주십시오.

- 〔경계 레벨 1〕 재해에 대한 대비를 확인합니다.  
 〔경계 레벨 2〕 피난 장소와 경로 등을 확인합니다.  
 〔경계 레벨 3〕 피난에 시간이 걸리는 고령자나 장애가 있는 분, 영유아 등은 피난합니다. 시정촌으로부터 「고령자 등의 대피」가 나옵니다. 그 이외의 사람은 피난 준비를 합니다.  
 〔경계 레벨 4〕 전원 피난합니다. 시정촌에서 ‘피난지시’를 발령합니다.  
 〔경계 레벨 5〕 재해가 발생하고 있습니다. 생명을 지키는 행동을 취합니다.

### ■ 화재

일본의 집이나 아파트 등 주택은 목조주택이 많으며, 다다미나 맹장지 등 불에 타기 쉬운 것이 많이 사용되어 있습니다. 평소부터 화재를 일으키지 않도록 충분히 주의합니다.

#### ◇화재를 일으키지 않기 위한 포인트

- ①잠자리에 누운 채로 담배를 피우는 일은 절대로 하지 않는다.
- ②난로는 불타기 쉬운 물건으로부터 멀리 떨어진 곳에서 사용한다.
- ③가스레인지 등의 결을 떠날 때는 반드시 불을 끈다.
- ④주택용 화재 경보기는 모든 주택에 설치해야 합니다.
- ⑤침구, 의류, 커튼에서 발생하는 화재를 방지하기 위해 방염 제품을 사용한다.
- ⑥화재가 커지기 전에 끌 수 있도록 주택용 소화기를 설치한다.
- ⑦이웃 간의 협력 체제를 만든다.

日本で生活するときには、各種の行政手続き(住民登録、出生届、婚姻届、離婚届、死亡届、印鑑登録、国民健康保険、税金など)が必要になります。これらは、主に居住している市区町村役所で受け付けています。これらの手続きをすると各種証明書の交付を受けることができます。

### ■住居地の(変更)届出

住居地の届出をすると、日本人と同様に、外国人住民の方についても住民票が作成されます。

#### ・新たに来日された方

出入国港において在留カードが交付された方(注)は、住居地を定めてから14日以内に、在留カードを持参の上、市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

(注)パスポートに「在留カードを後日交付する」旨の記載がなされた方は、パスポートを持参してください。

#### ・引越しをされた方

中長期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から14日以内に、在留カードを持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。

### ■マイナンバー制度

住民票のある外国人(中長期滞在者、特別永住者等)には、日本人と同様にマイナンバーと呼ばれる12桁の個人番号が市町村から通知されます。この個人番号は、社会保障や税、災害安否等に活用されます。

#### ◇マイナンバーカード

マイナンバーカードを受け取るには、申請が必要です。郵送やスマートフォン、パソコンなどで、申請ができます。マイナンバーカードは、身分証明書として利用でき、自治体サービス、オンラインによる税金の申告などにも利用できます。

また、在留資格認定証明書交付申請や在留資格変更許可申請などの在留手続をオンラインで申請できます。

日本에서 생활할 때는 각종 행정수속(주민등록, 출생신고, 혼인신고, 이혼신고, 사망신고, 인감등록, 국민건강보험, 세금 등)이 필요합니다. 이들은 주로 거주하고 있는 지자체(시구청촌)의 행정관서에서 접수하고 있습니다. 이들 수속을 하면 각종 교부를 받을 수 있습니다.

### ■주거지(변경) 신고

주거지 신고를 하면 일본인과 마찬가지로 외국인 주민에 대해서도 주민표가 작성됩니다.

#### ・새롭게 일본에 오신 분

출입국항에서 체류카드를 교부받으신 분(주)은 주거지를 정한 후 14일 이내에 체류카드를 지참하여 시구청촌의 행정관서 창구에서 주거지 신고를 해 주십시오.

(주) 여권에 ‘체류카드를 후일 교부함’이라는 기재가 되어 있는 분은 여권을 지참해 주십시오.

#### ・이사를 하신 분

중장기 체류자가 주거지를 변경했을 경우에는 이전한 날로부터 14일 이내에 체류카드를 지참하여 이전한 곳의 시구청촌 행정관서 창구에서 주거지 신고를 해 주십시오.

### ■마이넘버 제도

주민표가 있는 외국인(중장기간, 체류자, 특별영주자 등)에게는 일본인과 마찬가지로 마이넘버라고 불리는 12자리의 개인번호가 시정촌으로부터 통지됩니다. 이 개인번호는 사회보장이나 세금, 재해 안부 등에 활용됩니다.

#### ◇마이넘버 카드

마이넘버 카드를 수령하려면 신청이 필요합니다. 우편 발송이나 스마트폰, PC 등으로 신청할 수 있습니다. 마이넘버 카드는 신분 증명서로 이용할 수 있으며, 지자체 서비스, 온라인을 통한 세금 신고 등에도 이용할 수 있습니다.

또한 체류자격 인정 증명서 교부 신청이나 체류자격 변경 허가 신청 등의 체류 수속을 온라인으로 신청할 수 있습니다.

(マイナンバーカード総合サイト)

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

## ■ 結婚をしたとき《婚姻届》

日本で結婚する場合、日本人配偶者は戸籍謄本を、外国人は下記の書類(提出書類が外国語の場合には、日本語の訳文も必要となります)を持って、居住地の市区町村役所に婚姻の届出をします。

自国の大使館又は領事館へ届出が必要な場合は、市区町村役所で婚姻届受理証明書(提出書類が外国語の場合には、日本語の訳文も必要となります)を持って、居住地の市区町村役所に婚姻の届出をします。在留手続きや住民登録について変更がある場合は、それらの手続きも必要となります。詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

### ◇ 必要書類

- ① 婚姻届出書  
(市区町村役所に置いてあります。)
  - ② パスポート
  - ③ 婚姻要件具備証明書(結婚する相手が独身であり、自国の法律で結婚できる条件を備えていると、自国政府が証明した公的文書のことです。自国に戸籍制度がある場合には戸籍謄本がこれに当たります。)
- ・ 日本にある大使館又は領事館で発行してもらいます。
  - ・ 日本語以外の言葉で書かれている場合には、翻訳者名を付けた日本語訳が必要です。
- 必要書類については、市区町村役所に確認してください。

## ■ 離婚をしたとき《離婚届》

夫婦のどちらかは日本人の場合、夫婦ともに同意すれば、離婚することができます。下記の書類を持って、居住地の市区町村役所に離婚の届出をしてください。

夫婦双方が外国人の離婚については、居住条件によって届出することができない場合がありますので、詳しいことはそれぞれの大館又は領事館と、居住地の市区町村役所で確認してください。

(마이넘버 카드 종합 사이트)

<https://www.kojinbango-card.go.jp>

## ■ 결혼을 했을 때 《혼인신고》

일본에서 결혼할 경우, 일본인 배우자는 호적등본을, 외국인은 하기의 서류(제출서류가 외국어인 경우에는 일본어 번역문도 필요합니다)를 지참하여 거주지의 시구청촌 행정관서에 혼인신고를 제출합니다.

자국의 대사관 또는 영사관에 신고할 필요가 있을

경우는 시구청촌의 행정관서에서 혼인신고

접수증명서를 발급받고 신고합니다. 체류수속이나

주민등록의 내용에 변경이 있을 경우는 이들에 관한

수속도 필요합니다.

상세한 내용은 시구청촌 행정관서에 문의해 주십시오.

### ◇ 필요한 서류

- ① 혼인신고서(시구청촌의 행정관서에 비치되어 있습니다.)
  - ② 여권
  - ③ 혼인요건 구비증명서(결혼할 상대방이 독신이며 자국의 법률에 의거하여 결혼할 수 있는 조건을 갖추고 있음을 자국 정부가 증명하는 공식 문서입니다. 자국에 호적제도가 있는 경우는 호적등본이 이에 해당됩니다.)
- 일본에 있는 대사관 또는 영사관에서 발급받도록 합니다.
  - 일본어 이외의 언어로 기재되어 있는 경우는 번역자 이름이 기재된 일본어 번역문이 필요합니다.
- 필요한 서류에 대해서는 시구청촌 행정관서에 확인해 주십시오.

## ■ 이혼을 했을 때 《이혼신고》

부부의 어느 한쪽이 일본인인 경우, 부부가 모두 동의하면 이혼할 수 있습니다. 하기의 서류를 지참하여 거주지의 시구청촌 행정관서에서 이혼신고를 하십시오.

부부 모두가 외국인인 경우는, 거주조건에 따라 신고할 수 없는 경우가 있으므로, 자세한 것은 각각의 대사관 또는 영사관 및 거주지의 시구청촌 행정관서에서

확인하십시오.

## ◇ 必要書類

## ① 離婚届出書

## ② 日本人配偶者の戸籍謄本

## ③ 日本人配偶者の住民票

## ④ パスポート

必要書類については、市区町村役所に確認してください。

## ◇ 필요한 서류

## ① 이혼신고서

## ② 일본인 배우자의 호적등본

## ③ 일본인 배우자의 주민표

## ④ 여권

필요한 서류에 대해서는 시구청촌 행정관서에 확인해 주십시오.

## ■ 妊娠したとき《母子健康手帳》

妊娠したとき、市区町村役所に届出をすると「母子健康手帳」が交付されます。妊娠から生まれた子どもの予防接種、健康診査などを記録します。(→ P34) 詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

## ■ 임신했을 때 《모자건강수첩》

임신했을 때 시구청촌 사무소에 신청하면 「모자 건강수첩」을 교부합니다. 임신부터 태어난 아이의 예방접종, 건강검진 등을 기록합니다. (→ P34) 상세한 내용은 시구청촌 행정관서에 문의해 주십시오.

## ■ 子どもが生まれたとき《出生届》

## ◇ 国籍

両親のどちらかが日本人で法的結婚をしている場合は、日本国籍が取れます。同時に、子どもが日本以外の国籍も取る場合は、22才までにどちらかの国籍を選びます。

両親とも外国籍の場合は、日本で生まれても日本国籍を取ることができません。両親の国の法律に従って国籍を取ります。

## ■ 아이가 태어났을 때 《출생신고》

## ◇ 国적

부모 중 어느 한쪽이 일본인이고 법적 결혼을 한 경우에는 일본 국적을 취득할 수 있습니다. 동시에 아이가 일본 이외의 국적도 취득하는 경우에는 22 세까지 어느 한쪽의 국적을 선택합니다.

부모가 모두 외국 국적인 경우에는 일본에서 태어나도 일본 국적을 취득할 수 없습니다. 부모 나라의 법률에 따라 국적을 취득합니다.

## ◇ 出生の手続き

① 子どもが生まれてから 14日以内に出生地の市区町村役所の住民課に出生届を提出します。届出書は、市区町村役所にもありますが、通常、出産した病院で渡される出生証明書と一体になっています。

・母子健康手帳の出生届出済証明の記載、乳幼児の医療費の助成、児童手当、国民健康保険に加入している人は出産一時金の申請や子どもの加入の手続きなども市区町村役所で併せて行います。

② 自国の在日大使館又は領事館に出生届を提出し、子どものパスポートを受け取ります。

## ◇ 出生신고

① 아이가 태어나고 14 일 이내에 출생지의 시구청촌 행정관서의 주민과에 출생신고를 제출합니다. 신고서는 시구청촌의 행정관서에도 비치되어 있습니다만, 일반적으로는 출산한 병원에서 받는 출생증명서에 포함되어 있습니다.

· 모자건강수첩의 출생신고 접수필 증명, 영유아의 의료비 지원, 아동수당, 국민건강보험에 가입해 있는 경우의 출산일시금 신청과 아이의 가입수속 등도 시구청촌의 행정관서에서 함께 하도록 합니다.

② 자국의 주일대사관 또는 영사관에 출생신고를 제출하여 아이의 여권을 취득합니다.

③日本で出生し、60日以上在留する場合は、出生から30日以内に住居地を管轄する地方出入国在留管理局に在留資格の取得許可申請が必ず必要です。(→P25 出生による在留資格の取得参照)

## ■子どもを養育するとき《児童手当》

子どもを養育している人は、中学校を卒業するまでの子ども1人につき、月額1万円(3歳未満と第3子以降の小学生までは1万5千円)の子ども手当が受給できます。受給するには、お住まいの市区町村への申請が必要です。詳しいことは、市区町村役所に問い合わせてください。

## ■亡くなったとき《死亡届》

死亡したときは、7日以内に医師又は検死官の死亡診断書を持って居住地の市区町村役所に届出をします。死亡届書は通常、死亡診断書・死体検案書と一体となっています。また、自国の大使館又は領事館にも届出をします。亡くなった人の外国人登録証明書、在留カードは出入国在留管理局へ返還します。

## ■自動車、土地、家を買ったり、権利に係わる契約をするとき《印鑑登録》

日本では、サインと同じような意味で、自分の名前が刻印してある印鑑(“ハンコ”とも言われています)を使います。居住地の市区町村役所に申請し登録した印鑑を「実印」と言い、印鑑登録をすると、「印鑑登録証(カード)」が発行されます。自動車の登録、不動産売買や商取引など権利に係わる契約をするときに、実印や印鑑登録証明書が必要となります。印鑑登録証明書は、市区町村役所で印鑑登録証を提示し、印鑑登録証明書交付申請書を記載して申請します。

③日本에서 출생한 날부터 60일 이상 체류하고자 하는 경우는 출생 후 30일 이내에 거주지 관할의 지방 입국 관리국에서 체류자격 취득 허가를 위한 신청을 해야 합니다.(→P25 출생으로 인한 자격 취득 참조)

## ■아이를 양육할 때《어린이 수당》

어린이를 양육하고 있는 사람은, 중학교를 졸업할 때까지의 어린이 1명에 대해 월액 1만엔(3세 미만과 제3자 이후의 초등 학생까지는 1만5천엔)의 어린이 수당을 지급할 수 있습니다. 지급하기 위해서는 거주하고 계시는 시구청촌에 신청이 필요합니다. 상세한 내용은 시구청촌 사무소에 문의해 주십시오.

## ■사망했을 때《사망신고》

사망했을 때는 7일 이내에 의사 또는 검시관의 사망진단서를 지참하여 거주지의 시구청촌 행정관서에 신고합니다. 사망신고서는 일반적으로는 사망진단서·사체검안서와 하나가 되어 있습니다. 또한, 자국의 대사관 또는 영사관에도 신고합니다. 사망자의 외국인등록증명서, 체류카드는 입국관리국에 반납합니다.

## ■자동차, 토지, 집을 사거나, 권리와 관련된 계약을 맺을 때《인감등록》

일본에서는 서명과 같은 의미로 자기 이름이 새겨진 인감(“도장”이라고도 합니다)을 사용합니다. 거주지의 시구청촌 행정관서에 신청하여 등록된 인감을「지프인(실인)」이라고 하며, 인감등록을 하면「인감등록증(카드)」이 발급됩니다. 자동차의 등록, 부동산 매매나 상거래 등 권리와 관련된 계약을 맺을 때에 실인과 인감등록 증명서가 필요합니다. 인감등록증명서는 시구청촌의 행정관서에서 인감등록증을 제시하고 인감등록증명서 교부신청서를 제출하여 신청합니다.

## ■ 在留の手続き

日本に在留するときには、出入国在留管理局で手続きが必要です。

出入国在留管理局では、日本において活動できる範囲(「在留資格」といいます)と滞在できる期間(「在留期間」といいます)が記載された上陸許可証印をパスポートに押印します。

在留資格以外の活動をするときや、在留期間を過ぎて滞在するときも、入国管理局で手続きします。これらの手続きをしないと、処罰されたり強制退去させられることがあります。

入国・在留資格について詳しいことは、出入国在留管理局(P24)、または下記、「外国人在留総合インフォメーションセンター」へお問い合わせください。

## ◇外国人 在留支援センター (FRES C)

外国人の在留を支援する複数の関係機関が入居しています。

平日 午前 9:00 - 午後 5:00

東京都新宿区四谷 四谷タワー13階

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013 (IP, 海外)

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語

## [センター内の行政機関]

出入国在留管理庁

東京出入国在留管理局

東京法務局人権擁護部

法テラス

東京労働局外国人特別相談・支援室

東京外国人雇用サービスセンター

外務省ビザ・インフォメーション

日本貿易振興機構(ジェトロ)

## ■ 査査手続

日本に 査査時 時は 査査管理国에서 査査할 査査가 있습니다.

査査管理国에서는 日本에서 査査할 수 있는 범위(「査査자격」이라고 말합니다)와 査査할 수 있는 기간(「査査기간」이라고 말합니다)이 기재된 상륙허가증의 도장을 여권에 날인합니다.

査査자격 외의 査査를 하고자 할 때나, 査査기간을 지나서 査査할 때도 査査管理国에서 査査을 합니다.

이들 査査을 하지 않으면 처벌받거나 강제퇴거를 당할 수 있습니다.

査査/査査 자격에 대해 자세한 사항은 지방 査査 관리국(P24) 또는 아래의 ‘외국인 査査 종합 인포메이션 센터’로 문의해 주십시오.

## ◇외국인 査査 지원 센터 (FRES C)

외국인 査査 지원 서비스를 제공하는 관계기관들이 상주하고 있습니다.

평일 9:00 am-5:00 pm

도쿄도 신주쿠구 요쓰야 요쓰야 타워 13층

TEL 0570-011000

TEL 03-5363-3013 (IP·해외)

영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어, 베트남어, 타이어, 인도네시아어, 네팔어

## [센터내의 행정기관]

출입국 査査관리청

도쿄 출입국 査査관리국

도쿄 법무국 인권옹호부

호텔라스 (일본사법지원센터)

도쿄 노동국 외국인 특별 상담/지원실

도쿄 외국인 고용 서비스 센터

외무성 비자 인포메이션

일본 무역 진흥기구 (JETRO)

◇東京出入国在留管理局四谷分庁舎

日本に在留する外国人や、外国人を雇用したい  
企業関係者等へ、予約制による個別相談を行っ  
ています。

在留相談

予約専用電話: 03-5363-3025

(18言語に対応)

予約専用フォーム:

日本語

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

英語

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

住所: 東京都新宿区四谷1-6-1四谷タワー13階

月~金 午前9:00~午後5:00

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール  
語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ポルトガ  
ル語、スペイン語

◇外国人在留総合インフォメーションセンター

(平日 8:30am-5:15pm)

東京 〒108-8255

東京都港区港南5-5-30

東京出入国在留管理局内

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112(IP, 海外)

e-mail: [info-tokyo@i-moj.go.jp](mailto:info-tokyo@i-moj.go.jp)

◇外国人総合相談支援センター

〒160-0021

東京都新宿区歌舞伎町2-44-1

東京都健康センター「ハイジア」11階

しんじゅく多文化共生プラザ内

TEL 03-3202-5535

英語、中国語 月~金 (第2, 第4水曜日を除く)

ポルトガル語、スペイン語 月・火・水

タガログ語 金

インドネシア語 火

ベトナム語 月・水

◇도쿄 출입국 재류 관리국 요쓰야 분청사

일본에 재류하는 외국인 및 외국인을 고용하고자 하는 기업  
관계자 등을 대상으로 예약제로 개별상담을 제공하고  
있습니다.

재류상담

예약전용전화: 03-5363-3025

(18개 언어로 지원)

예약전용품:

일본어

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-jpn>

영어

<https://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>

주소: 도쿄도 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야 타워 13층

월~금 오전 9:00~오후 5:00

영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네덜어, 인도네시아어,  
타갈로그어, 타이어, 포르투갈어, 스페인어

◇외국인체류 종합 인포메이션 센터

(平日 8:30am-5:15pm)

도쿄 우편번호 108-8255

도쿄도 미나토구 고난 5-5-30

도쿄 입국관리국 내

TEL 0570-013904

TEL 03-5796-7112(IP, 해외)

e-mail: [info-tokyo@i-moj.go.jp](mailto:info-tokyo@i-moj.go.jp)

◇외국인 종합상담 지원센터

우편번호 160-0021

도쿄도 신주쿠구 가부키초 2-44-1

도쿄도 건강센터「하이ジア」11층 진주쿠

다문화공생 플라자내

TEL 03-3202-5535

영어, 중국어 월~금(제2, 제4수요일 제외)

포르투갈어, 스페인어 월·화·수

타갈로그어 금

인도네시아어 화

베트남어 월·수



**在留資格の種類と在留期間**  
체류자격의 종류와 체류기간

**A. 활동に着目して分類された在留資格**

활동에 의거한 체류자격

**1. 就労が認められる在留資格**

각 체류자격에 정해진 범위에서의 취로가 가능한 체류자격

在留資格 체류자격	在留期間 체류기간
外交  외교	외교활동을 행하는 기간
公用  공용	5년, 3년, 1년, 3개월, 30일 또는 15일
教授  교수	5년, 3년, 1년 또는 3개월
芸術  예술	5년, 3년, 1년 또는 3개월
宗教  종교	5년, 3년, 1년 또는 3개월
報道  보도	5년, 3년, 1년 또는 3개월
高度専門職  고도 전문직	5년 또는 무기한
経営・管理  투자·경영	5년, 3년, 1년 또는, 6개월, 4개월, 3개월
法律・会計業務  법률·회계업무	5년, 3년, 1년 또는 3개월
医療  의료	5년, 3년, 1년 또는 3개월
研究  연구	5년, 3년, 1년 또는 3개월
教育  교육	5년, 3년, 1년 또는 3개월
技術・人文知識・国際業務 기술·인문지식·국제업무	5년, 3년, 1년 또는 3개월
企業内転勤  기업내 전근	5년, 3년, 1년 또는 3개월
介護  개호	5년, 3년, 1년 또는 3개월
興行  흥행	5년, 3년, 1년, 3개월 또는 30일
技能  기능	5년, 3년, 1년 또는 3개월
技能実習  기능실습	법무부 장관이 개별적인 외국인에 대하여 지정한 기간
特定技能  특정 기능	1호: 1년, 6개월 또는 4개월 2호: 3년, 1년 또는 6개월

**2. 就労が認められない在留資格**

취로가 불가능한 체류자격

在留資格 체류자격	在留期間 체류기간
文化活動  문화활동	3년, 1년, 6개월 또는 3개월
留学  유학	4년과 3개월을 넘지 않는 범위 내에서 법무부 장관이 개별적인 외국인에 대하여 지정한 기간
研修  연수	1년, 6개월 또는 3개월
短期滞在  단기체재	90일, 30일 또는 15일
家族滞在  가족 체재	5년을 넘지 않는 범위 내에서 법무부 장관이 개별적인 외국인에 대하여 지정한 기간



**(3) 在留期間の更新**

在留期間を延長したい場合は、在留期間が満了する前に住居地を管轄する地方出入国在留管理局で更新の申請をします。6か月以上の在留期間を有する場合は、在留期間の満了するおおむね3か月前から受け付けています。

**〔必要書類〕**

- ① 在留期間更新許可申請書
  - ② 活動内容ごとに法務省令で定める資料
  - ③ パスポート又は在留資格証明書
  - ④ 在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書
- 手数料: 4,000円(収入印紙で納付)

**(4) 在留資格の変更**

現在取得している在留資格の活動を中止して、別の在留資格に当てはまる活動を行おうとする場合、在留資格変更の手続きが必要です。

**〔必要書類〕**

- ① 在留資格変更許可申請書
  - ② 活動内容ごとに法務省令で定める資料
  - ③ パスポート又は在留資格証明書
  - ④ 在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書
- 手数料: 4,000円(収入印紙で納付)

**(5) 出生による在留資格の取得**

日本で出生し60日以上在留する場合は、出生から30日以内に両親か近親者が住居地を管轄する地方入国管理官署に在留資格の取得許可の申請をします。

在留資格の取得許可の申請をする前に、市区町村役所へ出生届を提出するとともに、自国の在日公館に出生届を提出しパスポートの発給を受けることが必要になります。

**〔必要書類〕**

- ① 在留資格取得許可申請書
  - ② 出生したことを証する書類
- ※提出資料については、法務省令で定められている資料以外にも提出を求められる場合がありますので、詳しくは、地方出入国在留管理局または外国人入在留総合インフォメーションセンターにお問い合わせください。

手数料: なし

**(3) 체류기간 갱신**

체류기간을 연장하고자 할 경우는 체류기간이 만료되기 전에 주거지를 관할하는 지방입국관리관서에서 갱신신청을 합니다. 6개월 이상의 체류기간을 소지하고 있는 경우는 체류기간 만료 약 3개월전부터 접수합니다.

**〔필요한 서류〕**

- ① 체류기간 갱신허가 신청서
- ② 활동 내용별로 법무성령으로 정하는 자료
- ③ 여권 또는 체류자격 증명서
- ④ 체류카드 또는 체류카드로 간주되는 외국인등록증명서

수수료: 4,000 엔(수입인지로 납부)

**(4) 체류자격 변경**

현재 소지하고 있는 체류자격의 활동을 중지하고 다른 체류자격에 해당되는 활동을 하고자 할 경우 체류자격 변경수속이 필요합니다.

**〔필요한 서류〕**

- ① 체류자격 변경허가 신청서
- ② 활동내용별로 법무성령으로 정하는 자료
- ③ 여권 또는 체류자격 증명서
- ④ 체류카드 또는 체류카드로 간주되는 외국인등록증명서

수수료: 4,000 엔(수입인지로 납부)

**(5) 출생에 의한 체류자격 취득**

일본에서 출생하여 60일 이상 체류할 경우는 출생일부더 30일 이내에 부모 또는 근친자가 주거지를 관할하는 지방입국관리관서에 체류자격 취득허가 신청을 합니다.

체류자격 취득허가 신청을 하기 전에 시구청촌의 행정관서에 출생신고를 제출함과 동시에 자국의 주일공관에 출생신고를 제출하여 여권을 발급받을 필요가 있습니다.

**〔필요한 서류〕**

- ① 체류자격 취득허가 신청서
  - ② 출생한 것을 증명하는 서류
- ※ 제출자료에 대해서는 법무성령으로 정해져 있는 자료 이외에도 제출을 요구하는 경우가 있으므로, 상세한 사항은 지방입국관리관서 또는 외국인체류 종합인포메이션센터에 문의해 주십시오.

수수료: 무료

**(6) 資格外活動許可**

現在取得している在留資格以外の活動で収入・報酬がある活動をする場合は、事前に許可が必要です。例えば留学生がアルバイトを行う場合など。

**〔必要書類〕**

- ① 資格外活動許可申請書
- ② 資格外活動の内容を明らかにする書類
- ③ パスポート又は在留資格証明書
- ④ 在留カード又は在留カードとみなされる外国人登録証明書  
手数料:なし

**(7) 再入国許可**

許可されている在留期間内に、一時的に日本へ出国し再び日本に入国する場合は、再入国許可を得ておくと、改めてビザを取る必要はありません。再入国許可を得て出国し、その有効期間内に日本へ戻れば外国人の新規登録の必要はありません。再入国許可は、一回限り有効なものと、何回でも使用できる数次許可のものがあります。

**〔必要書類〕**

- ① 再入国許可申請書
- ② パスポート
- ③ 在留カード、在留カードとみなされる外国人登録証明書、特別永住者証明書又は特別永住者証明書とみなされる外国人登録証明書

手数料: 1 回限り有効 3,000 円 (収入印紙で納付)、数次有効 6,000 円 (収入印紙で納付)

**● みなし再入国許可**

有効なパスポート及び在留カードを所持する外国人の方が出国する際、出国後 1 年以内に日本国内での活動を継続するために再入国をする場合は、原則として通常の再入国許可の取得を不要とするものです。(出国する際に、必ず在留カードを提示してください。)

詳しくは、地方出入国在留管理局 または 外国人在留総合インフォメーションセンターにお問い合せください。

**(6) 자격외 활동 허가**

현재 소지하고 있는 체류자격 이외의 활동을 통해 수입·보수를 얻으려는 경우는 사전에 허가가 필요합니다. 예를 들어 유학생이 아르바이트를 할 경우 등.

[필요한 서류]

- ① 자격외 활동허가 신청서
- ② 자격외 활동의 내용을 확인할 수 있는 서류
- ③ 여권 또는 체류자격증명서
- ④ 체류카드 또는 체류카드로 간주되는 외국인등록증명서  
수수료: 무료

**(7) 재입국허가**

허가되어 있는 체류기간내에 일시적으로 일본을 출국하고 다시 일본에 입국할 경우는 재입국 허가를 받아 두면 다시 비자를 취득할 필요가 없습니다. 재입국허가를 받고 출국하여, 유효기간내에 다시 일본에 돌아오면 외국인의 신규등록을 할 필요가 없습니다. 재입국허가는, 1 회만 유효한 것과, 여러번 사용할 수 있는 수차허가가 있습니다.

[필요한 서류]

- ① 재입국허가 신청서
- ② 여권
- ③ 체류카드 또는 체류카드로 간주되는 외국인등록증명서, 특별영주자증명서 또는 특별영주자증명서로 간주되는 외국인등록증명서  
수수료: 1 회만 유효 3,000 엔(수입인지로 납부), 수차유효 6,000 엔(수입인지로 납부)

**● 간소화된 재입국 허가**

유효한 여권 및 체류카드를 소지하고 있는 외국인이 출국하여 출국 후 1년 이내에 일본 국내에서의 활동을 계속하기 위해 재입국을 하는 경우에는 원칙적으로 통상적인 재입국허가 취득을 받지 않아도 됩니다. (출국할 때 반드시 체류카드를 제시해 주십시오.)

자세한 내용은 지방입국관리관서 또는 외국인체류 종합 인포메이션 센터에 문의해 주십시오.

**(8) 永住許可**

永住許可の申請は、通常の在留資格の変更よりも慎重に審査されます。

**〔必要条件〕**

- ① 素行が善良であること
- ② 独立の生計を営むに足る資産又は技能を有すること
- ③ その者の永住が日本国の利益に合致すると認められること

(注) 日本人、永住者又は特別永住者の配偶者又は子の場合は、①及び②に適合することを要しません。難民の認定を受けている者の場合には②に適合することを要しません。

\* 必要書類につきましては、申請人の在留資格によって異なりますので、出入国在留管理局にお問い合わせください。

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

手数料: 8,000円 (収入印紙で納付)

**■ 税金**

日本に住む人は、国籍にかかわらず、日本の法律に従って税金を納めなければなりません。税金は、主なものとして、所得税(国に支払う)、住民税(県や市町村に支払う)、消費税(買物やサービスに係る税)、自動車税(自動車を所有している場合に支払う)があります。

**◇ 相談窓口****① 所得税と消費税:**

最寄の税務署又は東京国税局税務相談室

英語での相談: 03-3821-9070

月～金 (祝日を除く)

午前9:00～午前12:00

午後1:00～午後5:00

国税庁のホームページ(英語)

<https://www.nta.go.jp/english/index.htm>

- ② 住民税と軽自動車税: 居住地の市区町村役所
- ③ 自動車税: 千葉県自動車税事務所 千葉市中央区問屋町1-11 電話043-243-2721

**(8) 영주허가**

영주허가 신청은 일반적 체류자격 변경보다 신중하게 심사됩니다.

[필요한 조건]

- ① 소행이 선량할 것
- ② 독립된 생계를 영위할 수 있는 만큼의 자산 또는 기술을 소지하고 있을 것
- ③ 본인의 영주가 일본국의 이익과 부합됨을 인정받을 것

(주) 일본인, 영주자 또는 특별영주자의 배우자 혹은 아이의 경우는 ① 및 ②에 해당되지 않아도 됩니다. 난민 인정을 받은 자의 경우에는 ②에 해당하지 않아도 됩니다.

\* 필요 서류는 신청인의 체류자격에 따라 다르므로 입국관리국에 문의해 주십시오.

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/index.html>

수수료: 8,000 엔 (수입인지로 납부)

**■ 세금**

일본에 사는 사람은 국적을 불문하여 일본의 법률에 따라 세금을 납부하지 않으면 안됩니다. 세금은, 주요한 것으로서 소득세(국가에 납부), 주민세(현이나 시정촌에 납부), 소비세(물건 구입이나 서비스와 관련된 세금), 자동차세(자동차를 소유하는 경우에 납부) 등이 있습니다.

**◇ 상담창구****① 소득세와 소비세:**

가장 가까운 세무서 또는 도쿄 국세국 세무상담실

영어에 의한 상담: 03-3821-9070

월~금(공휴일 제외)

오전 9:00~오전 12:00

오후 1:00~오후 5:00

국세청의 홈페이지(영어)

<https://www.nta.go.jp/english/index.htm>

- ② 주민세와 경자동차세: 거주지의 시구정촌 행정관서
- ③ 자동차세: 지바현 자동차세사무소 지바시 추오구 동야초 1-11 전화 043-243-2721

**(1) 所得税**

1월 1日から 12월 31일までの間に得た所得に対して国が課す税金です。

◇収入が給与のみの場合(給与所得者):

通常、雇用主が手続きします。

① 毎月の給与や賞与から源泉徴収(給与天引き)されます。

② 年末調整で所得税が精算されます。

\* 年末に、保険料や扶養家族の異動等による給与所得を精算し、「源泉徴収票」が翌年1月末までに雇用主から交付されます。源泉徴収票は、税金を納めたことを証明する書類で、在留資格の更新等でおさひつようが必要になりますので大切に保管してください。

◇給与以外の収入がある場合(自営業や勤務先で

源泉徴収されていない場合、2か所以上から収入がある場合など):

自分で税務署に確定申告をします。毎年3月15日までに、前年の1月から12月までのすべての収入や経費などを税務署に申告し、所得税を納めます。

◇所得税の還付

次の場合に確定申告をすると、所得税の還付を受けることができます。その際には、医療費の領収書などの証拠書類が必要です。

① 前年中に支払った医療費から健康保険や生命保険で補てんされた金額を差し引いた金額が、100,000円又は所得金額の5%のいずれか低い額を超える場合

② 自然災害や盗難による被害を受けた場合

③ ローンによる住宅を購入した場合

課税範囲や税率は、住所の有無や日本での居住期間によって非永住者以外の居住者・非永住者・非居住者に区分され、それぞれ異なります。

**(1) 소득세 (Shotoku-zei)**

1월 1일부터 12월 31일까지 사이에 얻은 소득에 대해 국가가 부과하는 세금입니다.

◇수입이 급여만인 경우(급여소득자):

일반적으로 고용주가 수속을 합니다.

① 매월의 급여나 상여금에서 원천징수(급여에서 공제)됩니다.

② 연말조정으로 소득세가 정산됩니다.

\* 연말에 보험료나 부양가족의 이동 등에 따라 급여소득을 정산하고, 「원천징수표」가 다음해 1월말까지 고용주로부터 교부됩니다. 원천징수표는 세금을 납부했음을 증명하는 서류로, 체류자격 갱신 등 수속에서 필요하게 되므로 소중히 보관하도록 하십시오.

◇급여 이외의 수입이 있는 경우 (자영업이나 근무처에서

원천징수되지 않은 경우, 2곳 이상에서 수입이 있는 경우 등):

자기 스스로 세무서에서 확정신고를 합니다. 매년 3월 15일까지, 전년의 1월부터 12월까지의 모든 수입과 경비 등을 세무서에 신고하여 소득세를 납부합니다.

◇소득세의 환부

다음과 같은 경우에 확정신고를 하면 소득세의 환부를 받을 수 있습니다. 그 때는 의료비의 영수증 등의 증거서류가 필요합니다.

① 전년중에 지불한 의료비에서 건강보험이나 생명보험으로 보전된 금액을 뺀 금액이 100,000 엔 또는 소득금액의 5% 중 적은 금액을 초과한 경우

② 자연재해나 도난으로 인한 피해를 입었을 경우

③ 론으로 주택을 구입했을 경우

과세범위나 세율은 주소의 유무나 일본에서의 거주기간에 따라 영주자·비영주자·비거주자로 구분되며, 각각 차이가 있습니다.

区分	구분	所得税の課税範囲 소득세의 과세범위
居住者 거주자	永住者  영주자	全ての所得 모든 소득
거주자	非永住者 비영주자	国内の所得(国内源泉所得)の全てと国外の所得(国外源泉所得)のうち国内で支払われたもの及び国内に送金されたもの 국내에서 얻은 소득(국내 원천소득), 국외의 소득(국외 원천소득) 중 국내에서 지불된 소득, 국외에서 송금된 소득
非居住者 비거주자	在留期間が1年未満の個人 1년 미만 체류할 사람	国内において行う勤務等に起因するもの(国内源泉所得) 국내에서 얻은 소득(국내 원천소득)

**(2) 住民税**

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

**(2) 주민세 (Jumin-zei)**

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

1월 1일 현재 살고 있는 각 시정촌 행정관서가 시정촌민세와 현민세를 함께 징수합니다. 세무서에 제출된 확정신고서 등에 근거하여 전년중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계액이 징수됩니다.

**◇ 外国税額控除について**

외국에서 생긴 소득으로, 그 나라의 소득세나 주민세에 해당되는 세금이 과세되었을 경우에는, 일정한 방법으로 계산된 금액이 공제됩니다.

**◇ 외국세액공제에 대하여**

외국에서 생긴 소득으로, 그 나라의 소득세나 주민세에 해당되는 세금이 과세되었을 경우에는, 일정한 방법으로 계산된 금액이 공제됩니다.

**◇ 租税条約による特例について**

일본은 2중과세를 피하기 위하여 각국과 조세조약을 체결하고 있습니다. 조약 체결국의 국적을 가지며 동시에 비거주자에 해당되는 사람으로 조세조약상 대학생 등 「학생」이나 국내의 체류기간이 「단기」 등 일정한 요건에 해당되면 「조세조약에 관한 신고서」를 세무서 및 시정촌 행정관서에 제출함으로써 소득세와 주민세의 특례를 적용받을 수 있는 경우가 있습니다.

**◇ 조세조약에 따른 특례에 대하여**

일본은 2중과세를 피하기 위하여 각국과 조세조약을 체결하고 있습니다. 조약 체결국의 국적을 가지며 동시에 비거주자에 해당되는 사람으로 조세조약상 대학생 등 「학생」이나 국내의 체류기간이 「단기」 등 일정한 요건에 해당되면 「조세조약에 관한 신고서」를 세무서 및 시정촌 행정관서에 제출함으로써 소득세와 주민세의 특례를 적용받을 수 있는 경우가 있습니다.

**(3) 消費税**

사업을を行っている人から購入した物品とサービスの提供に対して10%の税金がかかります。

**(3) 소비세 (Shohi-zei)**

사업을 영위하고 있는 사람으로부터 구입한 물품과 서비스 제공에 대하여 10%의 세금이 부과됩니다.

#### 自動車税・軽自動車税 (4) 自動車税・軽自動車税

自動車税は、毎年4月1日に自動車を所有している場合にかかる税金です。陸運事務所に登録された居住地に、都道府県から毎年5月に納税通知書が送付されるので、その通知書を使用して納付します。廃車したときは、速やかに陸運事務所です手続きを行わないと課税されますので、注意してください。詳しくは、自動車税事務所に問い合わせてください。

軽自動車税は、毎年4月1日にバイク(原動機付自動車)及び軽自動車(大型・中型バイクを含む)を所有している場合にかかる税金です。居住地の市町村から納税通知書が送付されるので、その通知書を使用して納付します。詳しくは、居住地の市区町村役所に問い合わせてください。

#### (4) 자동차세·경자동차세 (Jidosya-zei · Kei-Jidosya-zei)

자동차세는, 매년 4월 1일에 자동차를 소유하고 있는 경우에 부과되는 세금입니다. 육운사무소에 등록된 거주지에, 도도부현에서 매년 5월에 납세통지서가 송부되므로, 그 통지서를 사용해서 납부합니다. 폐차했을 때는 신속히 육운사무소에서 수속을 하지 않으면 계속 과세되므로 주의하여 주십시오. 자세한 내용은 자동차세 사무소에 문의해 주십시오.

경자동차세는, 매년 4월 1일에 오토바이(원동기부 자전거) 및 경자동차(대형·중형 오토바이를 포함)를 소유하고 있는 경우에 부과되는 세금입니다. 거주지의 시정촌에서 납세통지서가 송부되므로 그 통지서를 사용해서 납부합니다. 자세한 내용은 거주지의 시구정촌 행정관서에 문의해 주십시오.



## ■医療機関

医療機関で診察を受けるときは、健康保険証を必ず持っています。症状に応じた科のある医療機関に行きます。診察時間は医療機関によって異なりますので、前もって確認しておくとい良いでしょう。大きい病院ではかなり待たされることがあります。

医療機関では、まず、受付で健康保険証と診察券を提示します。次に、問診票が渡されますので、今の病気の状況や、今までかかった重い病気やアレルギーの有無などについて書きます。外国語で診察できる場所は限られていますので、注意してください。

### ◇診察時に役立つ多言語問診票

多言語で翻訳した問診票を下記のホームページで公表しています。質問用紙に記入し、病院に持って行ってください。

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

### ◇ちば救急医療ネット

病院・診療所を受診する際に役立つ千葉県内の医療機関情報を、次のホームページで提供しています。外国語での対応ができる医療機関が検索できます。(日本語のみ)

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

### ◇日本を安心して旅するために

#### 一具合が悪くなったとき(観光庁)

外国人が病院に行ったときの基本的な応答、症状などを多言語で紹介しています。日本語、英語、中国語、韓国語

[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

## ■의료기관

의료기관에서 진찰을 받을 때는 건강보험증을 반드시 지참하십시오. 증상에 적합한 진료과목이 있는 의료기관에 갑니다. 진찰시간은 의료기관에 따라 다르므로 미리 확인해 두면 좋습니다. 큰 병원에서는 상당히 오래 기다릴 수 있습니다.

의료기관에서는, 먼저 접수에서 건강보험증과 진찰권을 제시합니다. 그 다음에 문진표를 받게 되므로 현재의 증상이나 과거에 걸린 중대한 병력, 알레르기의 유무 등을 기입합니다. 외국어로 진찰을 받을 수 있는 의료기관은 한정되어 있으므로 주의해 주십시오.

### ◇ 진찰을 받을 때 도움이 되는 다언어 문진표

다언어로 번역한 문진표를 하기의 홈페이지에서 공개하고 있습니다. 질문용지에 기입하고 병원에 지참하십시오.

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

### ◇ 지바 구급의료 네트워크

병원·진료소에서 진료를 받을 때에 도움이 되는 지바현내의 의료기관의 정보를 다음 홈페이지에서 제공하고 있습니다.

외국어로 대응할 수 있는 의료 기관을 검색할 수 있습니다. (일본어만)

<http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

### ◇일본에서 안심하고 여행하기 위해

#### -컨디션이 나빠질 때- (관광청)

외국인이 병원에 갔을 때의 기본적인 응답, 증상 등을 다언어로 소개하고 있습니다.

일본어, 영어, 중국어, 한국어

[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

## ◇「千葉県外国人相談」

(外国語で診察できる近くの病院を紹介してもらえます。)

電話043-297-2966

英語、中国語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、ネパール語、タイ語、ポルトガル語、インドネシア語、ロシア語、ヒンディー語

月曜日～金曜日

午前9:00～12:00、午後1:00～4:00

(年末年始、祝日は休み)

## ◇「지바현 외국인 전화상담」

(을 통해 외국어로 진찰을 받을 수 있는 가까운 병원을 소개받을 수 있습니다.)

전화 043-297-2966

영어, 중국어, 스페인어, 타갈로그어, 베트남어, 한국어, 네팔어, 태국어, 포르투갈어, 인도네시아어, 러시아어, 힌디어

월요일～금요일

오전 9:00～12:00, 오후 1:00～4:00

(연말연시, 공휴일은 쉼)

◇手助けが必要な場合、ボランティアの通訳が必要なときは「日本赤十字社千葉県支部」に電話(043-241-7531)してください。言語や地域に限りがありますが、ボランティアの通訳を派遣しています。

◇ 도움이 필요할 때, 자원봉사 통역원이 필요할 때는 「일본적십자사 지바현지부」에 전화(043-241-7531)하십시오. 언어나 지역에 제한이 있기는 하지만 자원봉사 통역원을 파견하고 있습니다.

## ■医療保険

病気やけがをしたときに、医療費の負担を軽くするためには、日本では公的な医療保険に加入しなければなりません。公的医療保険には、勤務先で加入する健康保険と、市区町村役所で加入する国民健康保険の2種類があります。

この他、任意に加入できる保険として、民間の医療保険などもあります。

## ■의료보험

병을 앓거나 부상을 입었을 때, 의료비 부담을 경감하기 위해서 일본에서는 모든 사람이 공적인 의료보험에 가입하도록 되어 있습니다. 공적 의료보험에는, 근무처에서 가입하는 건강보험과, 시구청촌의 행정관서에서 가입하는 국민건강보험 등 2종류가 있습니다.

이 밖에, 임의로 가입할 수 있는 보험으로서 민간의 의료보험 등도 있습니다.

## (1)健康保険

健康保険は、会社などの事業所で働き始めてから加入します。事業所から「被保険者証」(「保険証」といいます)を受け取ります。事業所が健康保険の適用を受けていない場合は、国民健康保険に加入します。

保険料は毎月の給料から差し引かれ、本人と事業主が50%ずつ負担します。

保険指定の病院で保険証を提示すると医療費の30%を払うだけで診療を受けることができます。

詳しいことは、お近くの年金事務所に問い合わせてください。

## (1) 건강보험

건강보험은, 회사 등 사업소에서 일하기 시작한 다음에 가입합니다. 사업소에서 「피보험자증」(「보험증」이라고 합니다)을 교부받습니다. 사업소가 건강보험의 적용을 받지 않는 경우는 국민건강보험에 가입합니다.

보험료는 매월의 급여에서 공제되며, 본인과 사업주가 50%씩 부담합니다.

보험 지정 병원에서 보험증을 제시하면 의료비의 30%만을 지불하여 진료를 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 가까운 연금사무소에서 문의해 주십시오.

- ◇千葉年金事務所  
電話：043-242-6320
- ◇幕張年金事務所  
電話：043-212-8621
- ◇船橋年金事務所  
電話：047-424-8811
- ◇市川年金事務所  
電話：047-704-1177
- ◇松戸年金事務所  
電話：047-345-5517
- ◇木更津年金事務所  
電話：0438-23-7616
- ◇佐原年金事務所  
電話：0478-54-1442

## (2) 国民健康保険

3か月を超えて在留する外国人の方で、健康保険に(P32)加入していない人は、国民健康保険の対象となります。

国民健康保険は、市区町村役所で在留カード又は特別永住者証明書を提示して申請します。

保険料は収入と扶養家族数で決まります。保険料は直接市区町村役所又は銀行、郵便局の窓口、コンビニエンスストア等で支払います。口座振替にすることもできます。

加入すると、世帯ごとに「被保険者証」(保険証といいます)が交付されます。保険医療機関で診察を受けるときに保険証を提示すれば医療費の30%を払うだけで診療を受けることができます。

子供が生まれたときには出産育児一時金が支給されます。

健康診断、予防接種、正常出産、美容整形、歯列矯正の費用などは保険の対象となりません。

また、自己の故意(わざと行った)の犯罪行為等で疾病又は負傷したときは、国民健康保険の対象となりません。

次のような場合には、14日以内に市区町村役所に届け出てください。

- ①住所や世帯主、氏名が変わったとき
- ②他の公的な健康保険に加入又は脱退したとき
- ③保険証をなくしたり、汚したりしたとき

## ◇지바 연금사무소

전화:043-242-6320

## ◇마쿠하리 연금사무소

전화:043-212-8621

## ◇후나바시 연금사무소

전화:047-424-8811

## ◇이치카와 연금사무소

전화: 047-704-1177

## ◇마츠도 연금사무소

전화:047-345-5517

## ◇기사라즈 연금사무소

전화:0438-23-7616

## ◇사하라 연금사무소

전화:0478-54-1442

## (2) 국민건강보험

3개월 이상 체류하는 외국인으로 건강 보험(P32)에 가입하지 않은 사람은 국민건강보험에 가입해야 합니다.

국민건강보험은 시구청촌 사무소에서 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서를 제시하여 신청합니다.

보험료는 소득과 부양 가족수로 정해집니다. 보험료는 시구청촌 사무소 또는 은행, 우체국의 창구, 편의점 등에서 직접 지불합니다. 계좌이체를 이용하는 방법도 있습니다.

가입하면 세대별로 「피보험자증」(보험증이라고 합니다)이 교부됩니다. 보험 의료기관에서 진찰을 받을 때 보험증을 제시하면 의료비의 30%만을 지불하고 진료를 받을 수 있습니다.

아이가 태어났을 때는 출산육아일시금이 지급됩니다.

건강진단, 예방접종, 정상적 출산, 미용정형, 치열교정 등의 비용은 보험의 대상이 되지 않습니다만.

또한, 자신의 고의적인(일부러 저지른) 범죄행위 등으로 인한 질병 또는 부상은 국민건강보험의 대상이 되지 않습니다.

다음과 같은 경우에는 14일 이내에 시구청촌의 행정관서에 신고해 주십시오.

- ①주소나 세대주, 성명이 바뀌었을 때
- ②다른 공적인 건강보험에 가입 또는 탈퇴했을 때
- ③보험증을 분실하거나, 오염시켰을 때

## ■介護保険

寝たきりや認知症などで介護が必要になった時に、利用者の選択で、介護サービスを受けることができる制度です。65歳以上の人と40歳から64歳までの医療保険に加入している人は、介護保険に加入しなければなりません。

介護サービスを利用するには、居住地の市区町村役所へ申請をし、介護の必要度について認定を受けることが必要です。介護費用は、原則として全費用の1割が自己負担となります。サービスの内容、費用、保険料等については、市区町村役所の介護保険担当までお問い合わせください。

## ■検診

生活習慣病を防ぐには、食生活や運動不足などに注意するとともに、定期的に健康診断を受けることが大切です。

40歳以上の人は居住地の市区町村役所が行っている基本健康診査・がん検診を受けることができます(ただし、職場で受診している人は除きます)。費用や受診方法などは市区町村役所に問い合わせください。

## ■母子健康手帳

妊娠したときは、各市区町村役所の窓口で妊娠の届出をしてください。母子の健康を記録する「母子健康手帳」と健康診査受診票などの入った別冊が交付されます。この手帳は、各種健康診査や出産の際にも必要となります。詳しいことについては、各市町村役所にお問い合わせください。

### ◇公益財団法人母子衛生研究会

母子衛生研究会では英語・ハンブル・中国語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語・ベトナム語、ネパール語の10か国語版の母子健康手帳を販売しています。(一冊880円と送料)

東京都千代田区外神田2-18-7

電話: 03-4334-1188

月曜日～金曜日

午前9:00～午前12:00 午後1:00～午後5:00

[https://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate\\_id/1/](https://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/)

## ■개호(간호)보험

불거동이나 인지증 등으로 인해 개호를 요하게 되었을 때, 이용자의 선택에 따라 개호 서비스를 받을 수 있는 제도입니다.

65세 이상인 사람과 40세부터 64세까지의 공적의료보험 가입자는 개호보험에 가입하지 않으면 안됩니다.

개호 서비스를 이용하기 위해서는 거주지의 시구청촌 행정관서에 신청하여 개호 필요도에 대해 인정을 받을 필요가 있습니다. 개호 비용은 원칙적으로 모든 비용의 1할이 자기부담이 됩니다.

서비스 내용, 비용, 보험료 등에 대해서는 시구청촌의 행정관서의 개호보험 담당에 문의하여 주십시오.

## ■검진

생활습관병을 막기 위해서는 식생활이나 운동부족 등에 주의함과 동시에, 정기적으로 건강진단을 받는 것이 중요합니다.

40세 이상인 사람은 거주지의 시구청촌 행정관서가 실시하는 기본 건강진단·암검진을 받을 수 있습니다(다만, 직장에서 수진하고 있는 사람은 제외합니다).

비용이나 수진방법 등은 시구청촌의 행정관서에 문의해 주십시오.

## ■모자건강수첩

임신했을 때는 각 시구청촌의 행정관서의 창구에 임신신고를 제출해 주십시오. 모자의 건강을 기록하는 「모자건강수첩」과 건강진단 수진표 등이 포함된 책자가 교부됩니다. 이 수첩은 각종 건강진단과 출산시에 필요합니다.

자세한 것에 대해서는 각 시구청촌 행정관서에 문의해 주십시오.

### ◇공익재단법인 모자위생연구원

또한, 모자보건사업단에서는 영어, 한글, 중국어, 태국어, 타갈로그어, 포르투갈어, 인도네시아어, 스페인어, 베트남어, 네팔어 10개국어판의 모자건강수첩을 판매하고 있습니다.(1권 880엔과 우송료)

도쿄도 지요다구 소토칸다 2-18-7

전화: 03-4334-1188

월요일～금요일의 오전 9:00～오전 12:00 와

오후 1:00～오후 5:00

<https://www.mcfh.co.jp/faq/purchase/en>

## ■ 예방접종

### (1) 子どものための予防接種

子どものための予防接種は、日本では無料で受けることができます。病気ごとに定められた接種期間があるので、期間内に忘れずに接種しましょう。

日本の予防接種は、外国と違う場合がありますので、日本に来た時や、本国に戻る時は母子健康手帳などの記録をみて、各市区町村役所か小児科のある病院に相談しましょう。

### (2) 外国旅行の前の予防接種

海外で感染症にかかることを防ぐため、外国へ旅行する場合、予防接種を受けることが必要となる場合があります。

厚生労働省検疫所FORTH または各大使館で必要な情報を確認してください。

千葉県では、公益財団法人ちば県民保健予防財団などで予防接種を受けることができます。

#### ◇ 公益財団法人ちば県民保健予防財団

千葉県美浜区新港32-14

電話: 043-246-8664

(予約受付時間 月~金 午前9:00~午後4:00)

#### ◇ 厚生労働省検疫所 FORTH

海外の感染症の最新状況や、予防方法等を掲載しています。

<https://www.forth.go.jp>

#### ◇ 成田空港検疫所

成田市古込字古込1-1 (第2旅客ターミナルビル)

電話: 0476-34-2310

## ■ 예방접종

### (1) 아이를 위한 예방접종

아이를 위한 예방접종은 일본에서는 무료로 맞을 수 있습니다. 질병마다 정해진 접종 기간이 있으므로 기간 내에 잊어버리지 말고 접종합시다.

일본의 예방접종은 외국의 경우와 다를 수도 있으므로, 일본에 입국했을 때나 본국에 귀국할 때는 모자건강수첩 등의 기록을 확인하여 각 시구청촌의 행정관서 혹은 소아과가 있는 병원에서 상담하십시오.

### (2) 외국여행 출발전의 예방접종

해외에서 감염증에 걸리는 것을 막기 위해, 외국에 여행할 경우 예방접종이 의무화되어 있는 경우가 있습니다.

후생노동성 검역소 FORTH 및 각 대사관에서 필요한 정보를 확인해 주십시오.

지바현에서는, 공익재단법인 지바현민 보건예방재단 등에서 예방접종을 맞을 수 있습니다.

#### ◇ 익재단법인 지바현민 보건예방재단

지바시 미하마구 신미나토 32-14

전화: 043-246-8664

(예약 접수시간 월~금오전 9:00~오후 4:00)

#### ◇ 후생노동성 검역소 FORTH

해외 감염증의 최신상황 및 예방방법 등을 게재하고 있습니다. <https://www.forth.go.jp>

#### ◇ 나리타공항 검역소

나리타시 후루고메 아자 후루고메 1-1

(제 2 여객터미널 빌딩)

전화: 0476-34-2310

## ■日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本です。義務教育は小学校と中学校で、合わせて9年間となります。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。この他に、小学校入学前の子供を対象にした幼稚園や保育所、中学校又は高等学校の卒業者を主な対象として、特別な技術や職業などを教えることを目的とした専修学校や各種学校もあります。障害者を対象にして特殊教育を行う学校などもあります。

学校の種類は、国立大学法人が設置する学校、都道府県市町村が設置する学校(公立)、学校法人が設置する学校(私立)に分けられます。各学年は、4月から始まり翌年3月に終わります。

## ・外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)

千葉県教育庁教育振興部学習指導課の「外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)」には、教育制度、就学案内、相談の窓口、市町村の窓口、学校の生活、就学ガイドを掲載しています。

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

## ・学校からのおたより

千葉県国際交流センターでは、学校から送られてくる「おたより」の多言語資料を掲載しています。

(日本語併記)ダウンロードして使うことができます。英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語

[https://www.mic.or.jp/support\\_for\\_foreigners/information\\_from\\_school/](https://www.mic.or.jp/support_for_foreigners/information_from_school/)

## ■幼稚園・保育所

・幼稚園は満3歳から小学校に入るまでの幼児の教育をします。入園の申込みは、公立の幼稚園は市町村教育委員会で受け付け、私立の幼稚園は各園が直接受け付けます。利用料は、無料です。

・保育所は主に両親(保護者)が働いている又は病気などの就学前の児童を預かります。保育所の

## ■日本の 교육제도

日本の 교육제도는, 소(초등)학교 6년간, 중학교 3년간, 고등학교 3년간, 대학 4년간이 기본입니다. 의무교육은 초등학교와 중학교의 9년간입니다. 고등학교와 대학은 원칙적으로 희망자가 입학시험을 본 다음에 입학합니다. 이 밖에 초등학교 입학전의 아이를 대상으로 하는 유치원이나 보육소, 중학교 또는 고등학교 졸업자를 주된 대상으로 하여 특별한 기술이나 직업 등을 가르치는 직업전문학교와 각종학교도 있습니다. 장애인을 대상으로 하여 특수교육을 실시하는 학교 등도 있습니다.

학교의 종류는, 국립대학법인이 설치하는 학교, 도도부현이나 시정촌이 설치하는 학교(공립), 학교법인이 설치하는 학교(사립)으로 나눌 수 있습니다.

각 학년은 4월에 시작되고 다음해 3월에 끝납니다.

## ・외국인을 위한 학교 가이드(초등학교/중학교)

지바현 교육청 교육 진흥부 학습지도과의 '외국인을 위한 학교 가이드(초등학교/중학교)'에는 교육제도, 취학안내, 상담창구, 시정촌의 창구, 학교생활, 취학 가이드를 게재하고 있습니다.

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

## ・학교에서의 소식

지바현 국제 교류 센터에서는 학교에서 발송하는 「소식」의 다언어 자료를 게재하고 있습니다. (일본어 병기). 다운로드하여 사용할 수 있습니다.

영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 태국어, 베트남어

[https://www.mic.or.jp/support\\_for\\_foreigners/information\\_from\\_school/](https://www.mic.or.jp/support_for_foreigners/information_from_school/)

## ■유치원・보육소

・유치원은 만 3세부터 초등학교 취학전까지의 아이들의 교육을 실시합니다. 입원신청은, 공립 유치원은 시정촌 교육위원회에서 접수하며, 사립 유치원은 각 시설이 직접 접수합니다. 이용료는 무료입니다.

・보육소는, 주로 부모(보호자)가 일하고 있거나 질병 등의 취학전 아동을 보육합니다. 보육소의

申し込みは市区町村役所の福祉課で受け付けます。3歳から5歳までの保育料は、無料です。0歳から2歳までの保育料は、住民税非課税世帯を対象に、無料となります。

### ■小学校・中学校

小学校は満6歳、中学校は満12歳に達した子供が、それぞれ地域の小学校や中学校に入学します。公立小学校の入学手続きは、前年の秋ごろ、翌年の4月から新しく入学する幼児を対象に居住地の市町村教育委員会から配布される「健康診断」の通知から始まります。公立中学校は、小学校を卒業した人が入学します。住んでいる場所によって入学する学校が決まっており、入学試験はありません。公立の小学校・中学校は一部の経費を除き、原則として無料で通うことができます。

### ■途中入学(編入学)

母国において小学校又は中学校に在学していた児童、生徒が日本に来て小学校又は中学校に編入学する時には、市町村の教育委員会で編入学の手続きをします。この時、在留カードとパスポートが必要です。手続きが済むと就学通知書という書類が渡されますので、指定された日に、指定された学校に、児童・生徒と保護者が一緒に行きます。

### ■高等学校

高等学校は、それぞれの設置目的、修業年限などによって、次の課程に大別されます。

〔課程別〕

全日制: 昼間通学し、修業年限は 3年

定時制: 夜間または昼間通学し、修業年限は 3年又は 4年

通信制: 通信教育で学習

高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

公立高校の入学試験は、毎年2月から3月に県下一斉に行われます。私立学校の入学試験日や内容は、学校によって違います。通常、公立より早く、1月中旬から行われます。

이용신청은 시구청촌 행정관서의 복지과에서 접수합니다. 3 세부터 5 세까지의 보육료는 무료입니다. 0 세부터 2 세까지의 보육료는 주민세 비과세 세대를 대상으로 무료입니다.

### ■소(초등)학교·중학교

초등학교는 만 6 세, 중학교는 만 12 세가 된 아이가, 각각 지역의 초등학교와 중학교에 입학합니다. 공립 초등학교의 입학수속은, 전년 가을경에 다음해 4 월에 신입학할 유아를 대상으로 거주지의 시정촌 교육위원회가 배포하는 「건강진단」의 안내로 시작됩니다. 공립 중학교는 초등학교를 졸업한 아이가 입학합니다. 살고 있는 지역에 따라 입학할 학교가 정해져 있으며, 입학시험은 없습니다. 공립의 초등학교·중학교는 일부 경비를 제외하여 원칙적으로 무료로 다닐 수 있습니다.

### ■중도 입학(편입학)

모국에서 초등학교 또는 중학교에 재학했던 아동 및 학생이 일본에 와서 초등학교 또는 중학교에 편입학할 때는 시정촌의 교육위원회에서 편입학 수속을 합니다. 이 때 체류카드와 여권이 필요합니다. 수속이 끝나면 취학통지서가 교부되므로 지정된 날에 지정된 학교에 아동·학생과 보호자가 함께 갑니다.

### ■고등학교

고등학교는 각각의 설치목적, 수업 연한 등에 따라 다음과 같은 과정으로 대별됩니다.

〔과정별〕

전일제: 낮에 다니며, 수업 연한은 3년

정시제: 야간 또는 낮에 다니며, 수업 연한은 3년 또는 4년

통신제: 통신교육으로 학습

고등학교에는 중학교를 졸업하고 입학시험에 합격된 학생이 입학할 수 있습니다.

공립 고등학교의 입학 시험은 매년 2 월~3 월에 현에서 일제히 실시됩니다. 사립학교의 입학시험일이나 내용은 학교에 따라 다릅니다. 보통, 공립보다 먼저 1 월 중순부터 실시됩니다.

**外国人の特別入学者選抜**

入国後3年以内の外国人生徒に対して特別枠を設けている学校があります。面接と作文の試験(日本語又は英語)を受けます。

<https://www.pref.chiba.lg.jp/kyouiku/shidou/nyuushi/index.html>

**参考：2023年度の実施状況**

**[全日制]**

京葉工業高等学校(機械科・電子工業科・設備システム科・建設科)、

幕張総合高等学校(総合学科)、

柏井高等学校(普通科)、

八千代東高等学校(普通科)、

市川 昂 高等学校(普通科)、

松戸国際高等学校(国際教養科)、

流山おおたかの森高等学校(国際コミュニケーション科)

成田国際高等学校(国際科)、

富里高等学校(普通科)、

市原八幡高等学校(普通科)、

松戸市立松戸高等学校(普通科)、

柏市立柏高等学校(普通科)、

**[定時制]**

千葉商業高等学校(商業科)

千葉工業高等学校(工業科)

船橋高等学校(総合学科)

市川工業高等学校(工業科)、

東葛飾高等学校(普通科)

佐原高等学校(普通科)

銚子商業高等学校(商業科)

匝瑳高等学校(普通科)

東金高等学校(普通科)

長生高等学校(普通科)

長狭高等学校(普通科)

館山総合高等学校(普通科)

木更津東高等学校(普通科)

生浜高等学校(普通科(夜間部))

松戸南高等学校(普通科(夜間部))

佐倉南高等学校(普通科(夜間部))

詳しくは、下記にお問い合わせください。

千葉県教育庁教育振興部学習指導課

電話：043-223-4056

**외국인 특별 입학자 선발**

입국 후 3년 이내의 외국인 학생에 대해 특별 기준이 마련되어 있는 학교가 있습니다. 면접과 작문 시험(일본어 또는 영어)을 봅니다.

<https://www.pref.chiba.lg.jp/kyouiku/shidou/nyuushi/index.html>

**· 참고: 2023 년도의 실시 상황**

**[전일제]**

게이오 공업고등학교(기계과, 전자공업과,

설비시스템과, 건설과)、

마쿠하리 종합 고등학교(종합과)、

가시와이 고등학교(보통과)、

야치요동 고등학교(보통과)、

이치카와 스바루 고등학교(보통과)、

마츠도 국제고등학교(국제교양과)、

나가레야마 오타카노모 고등학교(국제커뮤니케이션과)

나리타 국제고등학교(국제과)、

도미사토 고등학교(보통과)、

이치하라 야와타 고등학교(보통과)、

마쓰도시립 마쓰도 고등학교(보통과)、

가시와시립 가시와 고등학교(보통과)、

**[정시제]**

지바상업 고등학교(상업과)

지바공업 고등학교(공업과)

후나바시 고등학교(종합과)

이치카와 공업 고등학교(공업과)、

히가시카츠시카 고등학교(보통과)

사와라 고등학교(보통과)

조시상업 고등학교(상업과)

소사 고등학교(보통과)

도가네 고등학교(보통과)

초세이 고등학교(보통과)

나가사 고등학교(보통과)

다테야마 종합 고등학교(보통과)

기사라즈히가시 고등학교(보통과)

오이하마 고등학교(보통과(야간 부))

마쓰도미나미 고등학교(보통과(야간 부))

사쿠라미나미 고등학교(보통과(야간 부))

자세한 내용은 하기에 문의해 주십시오.

지바현 교육청 교육진흥부 학습지도과

전화：043-223-4056



### <高等学校等就学支援金>

世帯の年間収入が910万円未満程度の家庭の生徒には、「高等学校等就学支援金」が支給されます。支援金は学校が本人(保護者)にかわって受け取り授業料に充てます。授業料と支援金額に差額があるときは、本人が支払う必要があります。

\*年間収入は、毎年見直しされます。

詳しくは、下記にお問い合わせください

#### ◇公立高校:千葉県教育庁企画管理部財務課

電話:043-223-4025

#### ◇私立高校:千葉県総務部学事課

電話:043-223-2155

### ■大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していなくても、高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。また、外国人のための特別枠を設けている大学や短大があります。

#### ◇高等学校卒業程度認定試験について

文部科学省生涯学習推進課

電話:03-5253-4111(内)2024・2643

#### ◇高等教育の就学支援新制度

住民税非課税世帯及びそれに準ずる世帯の学生で、一定の条件を満たす方は、大学・短期大学等の授業料・入学金の免除・減額や給付型奨学金の支給を受けられます。

外国人の方で対象となる方

・特別永住者の方

・永住者、日本人の配偶者等又は永住者の配偶者等の在留資格をお持ちの方

・定住者の在留資格の方で、在学する学校の長から将来永住する意思があると認められた方

### <고등학교 등 취학 지원금>

세대의 연간 수입이 910 만 엔 미만 정도인 가정의 학생에게는 「고등학교 등 취학 지원금」이 지급됩니다. 지원금은 학교가 본인(보호자)을 대신하여 받아서 수업료에 충당합니다. 수업료와 지원 금액에 차이가 있을 때는 본인이 지불해야 합니다.

\*연간 소득은 매년 재검토됩니다.

자세한 내용은 하기에 문의해 주십시오.

#### ◇ 지바현 교육청 기획 관리부 재무과

전화:043-223-4025

#### ◇ 사립고교: 지바현 총무부 학사과

전화:043-223-2155

### ■대학·단기(전문)대학

고등학교를 졸업한 학생을 위한 학교로서 대학·전문대학이 있습니다. 입학하기 위해서는 입학시험을 볼 필요가 있습니다. 일본의 고등학교를 졸업하지 않아도 고등학교졸업 인정시험에 합격되면 비슷한 수준의 학력이 있음이 인정되어 입학시험을 볼 수 있습니다.

또한, 외국인을 위한 특별 입학정원을 인정하고 있는 대학과 전문대학이 있습니다.

#### ◇ 고등학교 졸업 인정시험에 대하여

문부과학성 평생학습 추진과

전화:03-5253-4111(내) 2024・2643

#### ◇ 고등교육 취학지원 신제도

주민세 비과세 세대 및 이에 준하는 세대의 학생으로서 일정 조건을 충족시키는 분은 대학·단기 대학 등의 수업료·입학금의 면제·감액 및 급부형 장학금의 지급을 받을 수 있습니다.

외국인 지원대상이 되는 분

- 특별 영주자인 분
- 영주자·일본인의 배우자 등 또는 영주자의 배우자 등의 재류자격을 갖고 있는 분
- 정주자 재류자격을 갖고 있는 분으로서 재학 중인 학교의 장으로부터 장래 영주할 의사가 있다고 인정된 분

詳しくは、下記ホームページを御確認ください。  
 ・高等教育の修学支援新制度(文部科学省)  
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇奨学金

経済的理由で、修学が困難な場合、学費等の給付や貸与を行う制度があります。政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では独自の奨学金制度を設けています。奨学金の情報や留学生に役立つ情報は、独立行政法人日本学生支援機構等で得ることができます。

<http://www.jasso.go.jp/ryugaku/index.html>

■日本語教育

(1)日本語教室

日本語は、日本語学校や日本語教室で学ぶことができます。日本語学校は授業料が必要です。他に、市町村や市町村国際交流協会が実施する日本語教室や民間の国際交流団体が安い費用又は無料で実施している日本語教室もあります。日本語教育に関する情報は、居住地の市町村国際交流担当窓口(P.78)か、市町村国際交流協会(P.80)、又は外国人相談に確認してください。

◇千葉県外国人相談

電話:043-297-2966

千葉県内の日本語教室は、千葉県国際交流センター「あなたのまちの日本語教室」で検索できます。

[https://www.mcic.or.jp/support\\_for\\_foreigners/japanese\\_class/japanese\\_class.html](https://www.mcic.or.jp/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html)

(2)日本語能力試験

日本語能力試験の主なものは以下のとおりです。

◇日本語能力試験(JLPT)

この試験は、日本国内及び海外において、原則として日本語を母国語としない人を対象として、日本語の能力を測定し、認定するために実施され

자세한 것은 아래의 홈페이지를 확인해 주십시오.  
 • 고등교육의 수학 지원 신제도(문부 과학성)  
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇장학금

경제적 이유로 수학이 곤란할 경우 학비 등의 지급이나 대여를 실시하는 제도가 있습니다. 정부, 지방자치단체, 민간공익단체의 장학금 등이 있습니다. 또한, 많은 대학에서는 독자적인 장학금제도를 마련하고 있습니다. 장학금에 관한 정보나 유학생에게 도움이 되는 정보는 독립행정법인 일본 학생지원기구 등에서 얻을 수 있습니다.

<http://www.jasso.go.jp/ryugaku/index.html>

■일본어교육

(1)일본어교실

일본어는 일본어학교나 일본어교실에서 배울 수 있습니다. 일본어학교는 수업료가 필요합니다. 그 밖에 시정촌이나 시정촌 국제교류협회가 실시하는 일본어교실과, 민간의 국제교류단체가 저렴한 비용 또는 무료로 실시하는 일본어교실도 있습니다. 일본어교육에 관한 정보는, 거주지의 시정촌 국제교류 담당창구(P.78), 혹은 시정촌 국제교류 협회(P.80), 또는 외국인 상담에 확인해 주십시오.

◇지바현 외국인 상담

전화:043-297-2966

지바현내의 일본어교실은, 지바현 국제교류센터「あなたのまちの日本語教室(당신 마을의 일본어교실)」로 검색할 수 있습니다.

[https://www.mcic.or.jp/ja/support\\_for\\_foreigners/japanese\\_class/japanese\\_class.html](https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html)

(2)일본어능력시험

일본어능력시험의 주된 것은 다음과 같습니다.

◇일본어능력시험(JLPT)

이 시험은 일본국내 및 해외에서 원칙적으로 일본어를 모국어로 하지 않는 사람을 대상으로 하여, 일본어능력을 측정·인정하기 위해

ます。外国人学生が日本への留学を希望する  
場合、多くの大学でこの試験の成績を求められる  
場合があります。詳しいことは、下記に確認して  
ください。

### ① 国内で実施する試験

(公財) 日本国際教育支援協会 日本語能力試験  
受付センター  
電話: 03-6686-2974  
<http://info.jees-jlpt.jp/>

### ② 海外で実施する試験

独立行政法人 国際交流基金  
日本語試験センター  
東京都新宿区四谷 4-3 7-9階  
メール: [jlptinfo@jpf.go.jp](mailto:jlptinfo@jpf.go.jp)  
[http://www.jlpt.jp/application/overseas\\_index.html](http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html)

### ・国際交流基金 日本語基礎テスト(JFT Basic)

日本の生活場面でのコミュニケーションに必要な  
日本語能力を測定し、「ある程度日常会話ができ、  
生活に支障がない程度の能力」があるかどうかを  
判定するテストです。  
電話: 0120-90-7699  
月曜日 - 金曜日 9:00-17:00  
言語: 日本語、英語  
<https://www.jpf.go.jp/jft-basic/index.html>

### ◇BJT ビジネス日本語能力テスト

この試験は、ビジネス場面で必要とされる日本語  
コミュニケーション能力を測定するテストです。

### 〈問い合わせ先〉

公益財団法人 日本漢字能力検定協会  
京都市東山区祇園町南側 551 番地  
電話: 0120-509-315  
e-mail: [bit@kanken.or.jp](mailto:bit@kanken.or.jp)  
<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>

실시됩니다. 외국인학생이 일본 유학을 희망할  
경우, 많은 대학에서 이 시험의 성적을 요구할  
경우가 있습니다.

자세한 것은 하기에 확인해 주십시오.

### ① 국내에서 실시하는 시험

(공익재단법인) 일본 국제교육지원협회  
일본어능력시험 접수센터  
전화: 03-6686-2974  
<http://info.jees-jlpt.jp/>

### ② 해외에서 실시하는 시험

국제교류기금 일본어시험센터  
도쿄도 신주쿠구 요쓰야 4-3 7-9 층  
메일: [jlptinfo@jpf.go.jp](mailto:jlptinfo@jpf.go.jp)  
[http://www.jlpt.jp/application/overseas\\_index.html](http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html)

### ・국제 교류 기금 일본어 기초 테스트(JFT Basic)

일본에서 생활할 때의 커뮤니케이션에 필요한  
일본어 능력을 측정하여 「어느 정도 일상 회화를 할  
수 있고 생활에 지장이 없는 정도의 능력」이 있는지  
여부를 판정하는 테스트입니다.  
전화: 0120-90-7699  
월~금 오전 9:00~오후 5:00  
언어: 일본어, 영어  
<https://www.jpf.go.jp/jft-basic/index.html>

### ◇ BJT 일본어능력 테스트

이 시험은 비즈니스 장면에서 필요한 일본어  
커뮤니케이션 능력을 측정하는 시험입니다.

### (문의처)

공익재단법인 일본한자능력검정협회  
교토시 히가시야마구 기온마치 미나미가와 551 번지  
전화: 0120-509-315  
e-mail: [bit@kanken.or.jp](mailto:bit@kanken.or.jp)  
<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>

### ■日本で就労するには

日本で就労するには、就労することが認められている在留資格を持ち、仕事の内容が、その在留資格で認められた活動であることが必要です。就職に当たっては、日本の労働に関する法律や制度を知っておきましょう。

### ■日本で仕事を探すとき《公共職業安定所(ハローワーク)》

公共職業安定所は職業相談・援助を行う機関で、求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤等の諸条件にあった会社の紹介を行っています。通訳を配置した「外国人雇用サービスコーナー」等のある所もあります。

### ■日本에서 취로하기 위해서는

日本에서 취로하기 위해서는, 취로가 인정되어 있는 체류자격을 소지하면서 일의 내용이 체류자격에서 인정된 활동이어야 합니다. 취로하는데 있어서는 일본의 노동과 관련되는 법률이나 제도를 미리 알아둡시다.

### ■日本에서 일을 찾을 때 《공공직업안정소(헬로우워크)》

공공직업안정소는 직업상담·지원을 수행하는 기관으로, 구직자의 능력에 부합되는 직업이나 임금, 근무시간, 통근사정 등 각종 조건에 맞는 회사를 소개하고 있습니다. 통역을 배치한 「외국인 고용서비스 코너」 등이 있는 곳도 있습니다.

### ハローワーク(公共職業安定所) 헬로우워크(공공직업안정소)

(2023년 4월 현재)

이름	주소	전화번호	대응언어	업무시간
千葉 (지바)	지바시 미하마구 사이와이초 1-1-3	043-242-1181	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
			영어	월·목 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00
			포르투갈어	월·수·금 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00
			스페인어	월 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00
			중국어	목 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00
ハローワーク プラザ ちば (헬로우워크 플라자 지바)	지바시 주오구 신마치 3-13 지바 TN 빌딩 1F	043-238-8300	일본어	월~금 오전 10:15-오후 7:00 제 2·4 토요일 : 오전 10:00-오후 5:00
マザーズハロ ーワークちば (마더스 헬로우워크 지바)	지바시 주오구 신마치 3-13 지바 TN 빌딩 1F	043-238-8100	일본어	월~금 오전 10:15-오후 7:00
千葉南 (지바미나미 )	지바시 주오구 미나미초 2-16-3 해기관 소가역앞 빌딩 3F, 4F	043-300-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
			중국어	화 오전 10:00~12:00, 오후 1:00-3:00
			영어, 스페인어	목 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00

이름	주소	전화번호	대응언어	업무시간
ハローワーク プラザ市原 (헬로우워크 플라자 이치하라)	이치하라시 사라시나 5-1-18	0436-23-6941	일본어	월, 화, 수, 금, 토: 오전 8:30- 오후 5:00
市川 (이치카와)	이치카와시 미나미야와타 5-11- 21	047-370-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15 제 2·4 토요일 : 오전 10:00~오후 5:00
			영어, 중국어	수 오전 10:00-12:00, 오후 1:00-3:00
銚子 (초시)	초시시 주오 8-16	0479-22-7406	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
館山 (다테야마)	다테야마시 야와타 815-2	0470-22-2236	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
木更津 (기사라즈)	기사라즈시 후지미 1-2-1 스파크루시티 사라즈 5 층	0438-25-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
佐原 (사와라)	가토리시 기타 1-3- 2	0478-55-1132	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
茂原 (모바라)	모바라시 다카시다이 1-5-1 모바라 지방합동청사 1 층	0475-25-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
いすみ (이스미)	이스미시 오하라 8000-1	0470-62-3551	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
松戸 (마츠도)	마츠도시 마츠도 1307-1 마츠도빌딩 3 층	047-367-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15 제 1·3 토요일 오전 10:00-오후 5:00
			영어	월, 화 오전 10:00-12:00, 오후 1:00- 3:00
			중국어	수 오후 1:00-5:00
			포르투갈어	월 오전 10:00-12:00, 오후 1:00- 오후 3:00
ハローワー クプラザ柏 (헬로우워크 플라자 가시와)	가시와시 가시와 4-8-1 가시와 히가시구치 가네코빌딩 3 층	04-7166-8609	일본어	월~금 오전 10:15-오후 7:00
野田 (노다)	노다시 미즈키 2-6- 1	047-124-4181	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15

이름	주소	전화번호	대응언어	업무시간
船橋 (후나바시)	후나바시시 미나토초 2-10-17 (제 1 청사)	047-431-8287 (제 1 청사)	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
			중국어	월 오전 10:00~12:00, 오후 1:00~3:00
	후나바시시 혼초 2-1 후나바시 스퀘어 21 빌딩 (제 2 청사)	047-420-8609 (제 2 청사)	영어 포르투갈어 스페인어	화, 수, 금 오전 10:00~12:00, 오후 1:00~3:00
			영어, 스페인어	목 오전 10:00-12:00, 오후 1:00~3:00
成田 (나리타)	나리타시 가라베 3-4-2	047-627-8609	일본어	월~금 오전 8:30-오후 5:15
			영어	화, 목 오전 11:00-12:00, 오후 1:00-4:00
			포르투갈어	화, 목 오전 11:00-12:00, 오후 1:00-4:00
			스페인어	목 오전 11:00-12:00, 오후 1:00-4:00
			중국어	금 오전 11:00-12:00, 오후 1:00-4:00

**(1) 東京外国人雇用サービスセンター**

日本で就職を希望する外国人留学生の方、  
専門的・技術的分野の在留資格の方の就職支援  
を行う公共職業安定機関です。

※英語・中国語の通訳員が配置されていますが、  
指定された日となりますので、通訳が必要な方は  
予め電話でご確認ください。

時間: 9:00~17:00 (土・日・祝日及び年末年始は  
休み)

所在地: 〒160-0004 東京都新宿区四谷 1-6-1 四  
谷タワー13階

電話: 03-5361-8722

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/>

**(1) 도쿄 외국인고용 서비스센터**

일본에서 취직을 희망하는 외국인 유학생,  
전문적·기술적 분야의 체류자격 소지자의 취직을  
지원하는 공공적 직업안정기관입니다.

※영어·중국어 통역이 배치되어 있지만, 날짜가  
지정되어 있으므로 통역이 필요할 때는 미리 전화로  
예약하여 주십시오.

시간: 9:00~17:00 (토·일·공휴일 및 연말연시는 쉼)

주소지: (우)160-0004 신주쿠구 요쓰야 1-6-1 요쓰야  
타워 13층

전화: 03-5361-8722

<https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/>

**(2) 新宿外国人雇用支援・指導センター**

日本人の配偶者等、定住者などの就労に制限のな  
い在留資格の方・アルバイトを希望する外国人  
留学生・就学生の方等の就職支援を行っていま  
す。

※英語・中国語の通訳員が配置されていますが、  
通訳が必要な場合は完全予約制ですので必ず  
事前に電話で予約してください。

時間: 8:30~17:15 (土・日・祝日及び年末年始は  
休み)

**(2) 신주쿠 외국인고용 지원·지도센터**

일본인의 배우자나 정주자 등 취로에 아무런 제한이  
없는 체류자격 소지자·아르바이트를 희망하는 외국인  
유학생·수학생 등의 취직지원을 실시하고 있습니다.

※영어·중국어 통역이 배치되어 있지만, 통역이  
필요한 경우는 완전 예약제이므로 반드시 사전에  
전화로 예약해 주십시오.

시간: 8:30~17:15 (토·일·공휴일 및 연말연시는 쉼)

所在地：〒160-8489 東京都新宿区歌舞伎町2-42-10 ハローワーク新宿(歌舞伎町庁舎)1階  
電話：03-3204-8609

[https://site.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi\\_goannai/gaisen.html](https://site.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html)

소재지：우편번호 160-8489 도쿄도 신주쿠구 가부키초 2-42-10 헬로우워크 신주쿠(가부키초 청사) 1층  
전화：03-3204-8609

[https://site.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi\\_goannai/gaisen.html](https://site.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html)

◇ **介護に携わる外国人のための支援センター**  
(千葉県外国人介護人材支援センター)

電話：0120-054-762

住所：千葉市中央区千葉港4-5 千葉県社会福祉センター1F

英語：火・木・土 午前10:00～午後6:00

ベトナム語：月・水・金 午前10:00～午後6:00

<https://www.cfcc.jp/>

◇ **개호 종사자 외국인을 위한 지원센터 (지바현 외국인 개호인재 지원센터)**

전화：0120-054-762

주소：지바시 주오구 지바항 4-5 지바현 사회 복지 센터 1층

영어：화·목·토 오전 10:00～오후 6:00

베트남어：월·수·금 오전 10:00～오후 6:00

<https://www.cfcc.jp/>

■ **労働契約の締結**

日本で働く人は、国籍・性別を問わず、また入国管理法上、合法、違法を問わず原則として、日本の労働基準法、最低賃金法、労働安全衛生法、労働者災害補償保険法などが適用されます。

後日のトラブルを避けるため、労働契約を結ぶときは、労働条件を文書にしてもらえると良いでしょう。雇用者は、労働者に、次の労働条件を文書で明示するよう義務付けられています。

- ① 労働の契約期間
- ② 契約更新の基準
- ③ 仕事をする場所、仕事の内容
- ④ 仕事を始める時刻と終わりの時刻、決められた労働時間を超える労働の有無、休憩時間、休日、休暇など
- ⑤ 賃金の決定、計算及び支払いの方法、賃金の締切り及び支払いの時期、昇給に関する事
- ⑥ 退職に関する事

■ **労働相談**

賃金・労働時間・安全衛生・労働災害に対する補償などのトラブルの相談は、最寄りの労働局又は労働基準監督署でお答えしています。

(1) **千葉県労働局労働基準部監督課**  
外国人のための労働相談窓口を開設しています。

■ **노동계약 체결**

일본에서 일할 사람은 국적·성별을 막론하고, 또한 입국관리법상의 합법성을 막론하고 원칙적으로 일본의 노동기준법, 최저임금법, 노동안전위생법, 노동자재해보상보험법 등이 적용됩니다.

후일의 분쟁을 피하기 위하여 노동계약을 체결할 때는 노동조건을 문서로 작성해 두는 것이 좋습니다. 고용자는 노동자에게 다음 노동 조건을 문서로 명시하도록 의무화되어 있습니다.

- ① 노동의 계약기간
- ② 계약 갱신 기준
- ③ 일할 장소, 일의 내용
- ④ 일을 시작하는 시각과 끝나는 시각, 정해진 노동시간을 초과할 노동의 유무, 휴게시간, 휴일, 휴가 등
- ⑤ 임금의 결정, 계산 및 지불방법, 임금의 정산 및 지불 시기, 승급에 관한 것
- ⑥ 퇴직에 관한 것

■ **노동상담**

임금·노동시간·안전위생·산업재해에 대한 보상 등 분쟁에 관한 상담은 가장 가까운 노동국 또는 노동기준감독서에서 받고 있습니다.

(1) **지바 노동국 노동기준부 감독과**  
외국인을 위한 노동상담창구를 개설하고 있습니다.

時間: (英語での相談日)火・木曜日  
午前9:30~午後5:00

事前にお問い合わせください。

所在地: 千葉市中央区中央 4-11-1 千葉第 2

地方合同庁舎

電話:043-221-2304

시간: (영어에 의한 상담일) 화요일 목요일  
오전 9:30~오후 5:00

사전에 문의해 주십시오.

소재지: 지바시 추오구 추오 4-11-1 지바 제 2 지방합동청사

전화:043-221-2304

(2) 労働基準監督署

千葉県内の労働基準監督署でも相談を受け付けています。

外国語で相談を受け付けているところもあります。

下の表をご参照ください。

(2) 노동기준감독서

지바현내의 노동기준감독서에서도 상담을 받고 있습니다.

외국어 상담을 운영하고 있는 곳도 있습니다. 아래의 리스트를 참조하여 주십시오.

労働基準監督署  
노동기준감독서

이름	주소	전화번호	일본어 이외의 언어	실시일
千葉(지바)	지바시 추오구 추오 4-11-1 지바 제 2 지방합동청사	043-221-2304	영어	화, 목
船橋(후나바시)	후나바시시 가이진초 3-3-13	047-431-0182	중국어	월, 목
柏(가시와)	가시와시 주오초 3-2255-31	047-163-0246	중국어	수, 금
			베트남어	화, 목
銚子(초시)	초시시 주오초 8-16	047-922-8100		
木更津(기사라즈)	기사라즈시 후지미 2-4-14 기사라즈 지방공동청사	043-822-6165		
茂原(모바라)	모바라시 하기와라초 3-20-3	047-522-4551		
成田(나리타)	나리타시 토와다 553-4	047-622-5666		
東金(도가네)	도가네시 다마 65	047-552-4358		

(3) 外国人労働者向け相談ダイヤル(厚生労働省)

労働条件に関する問題について、法令の説明や各関係機関の紹介を行っています。

英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ミャンマー語、ネパール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、モンゴル語に対応しています。

各言語の電話番号とスケジュールについては URL をご参照ください。

<http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

(3) 외국인 노동자를 위한 상담 전화(후생노동성)

노동 조건에 관한 문제에 대해 법령 설명 및 각 관계기관을 소개하고 있습니다.

영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어, 베트남어, 미얀마어, 네팔어, 한국어, 타이어, 인도네시아어, 캄보디아어, 몽골어 대응하고 있습니다.

각 언어의 전화번호와 일정은 URL 을 참조해 주십시오.

<http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>



**・労働条件ほつとライン(厚生労働省)**

労働局や労働基準監督署が閉まっているときの相談窓口です、全国どこからでも無料で通話できます。

英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、ミャンマー語、ネパール語、韓国語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、モンゴル語に対応しています。各言語の電話番号とスケジュールについては URL をご参照ください。

<http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

**■労働保険制度**

日本には労働者を保護する労働者災害補償保険(労災保険)と雇用保険の二つの制度があります。

**(1) 労災保険**

労災保険は、仕事でけがをしたり、病気になった場合や、過労死、通勤の途中でけがをした場合などに、療養補償、休業補償、障害補償、遺族補償などの給付金を受けることができます。これらの補償は、本人又は家族からの請求に基づき、労働基準監督署が調査し、決定します。保険料は雇用主が支払います。詳しくは、労働基準監督署へお問い合わせください。

**・外国人向け労災給付パンフレット(厚生労働省)**

英語、ポルトガル語、韓国語、中国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ペルシア語、スペイン語、タガログ語、カンボジア語、ネパール語、ミャンマー語

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kabetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html>

**(2) 雇用保険**

雇用保険は、労働者が失業した場合に、次の仕事に就くまでの一定期間、必要な給付を行うものです。保険料は雇用主と労働者が支払います。詳しくは、ハローワーク(P.42)にお問い合わせください。

**・ 노동 조건 핫라인(후생노동성)**

노동국이나 노동 기준 감독서가 닫혀 있을 때의 상담 창구입니다. 전국 어디에서나 무료로 통화할 수 있습니다.

영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어, 베트남어, 미얀마어, 네팔어, 한국어, 타이어, 인도네시아어, 캄보디아어, 몽골어 대응하고 있습니다.

각 언어의 전화번호와 일정은 URL 을 참조해 주십시오.

<http://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html>

**■노동보험제도**

일본에는 노동자를 보호하는 노동자 재해보상보험(산재보험)과 고용보험 등 두가지 제도가 있습니다.

**(1) 산재보험**

산재보험은, 업무상 부상을 입거나 병을 앓게 되었을 때와, 과로사, 통근길에서 부상을 입은 경우 등에 요양 보상, 휴업 보상, 장애 보상, 유족 보상 등 급부금을 받을 수 있습니다. 이들 보상은 본인 또는 가족으로부터의 청구에 의거하여 노동기준감독서가 조사를 실시한 다음에 결정됩니다. 보험료는 고용주가 지불합니다. 자세한 내용은 노동기준감독서에 문의해 주십시오.

**・ 외국인을 위한 산재 급부 팸플릿(후생노동성)**

영어, 포르투갈어, 한국어, 중국어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어, 페르시아어, 스페인어, 타갈로그어, 캄보디아어, 네팔어, 미얀마어

<http://www.mhlw.go.jp/new-info/kabetu/roudou/gyousei/rousai/gaikoku-pamphlet.html>

**(b) 고용보험**

고용보험은 근로자가 실직하여 재취업되기까지 일정기간 필요한 급여를 지급하는 제도입니다. 보험료는 고용주와 근로자가 지불합니다. 자세한 사항은 헬로 워크(P42)에 문의해 주십시오.

## ■年金制度(国民年金・厚生年金保険)

日本では、年をとったり、傷病で障害者になったり、生計を維持する者が亡くなったときなどに生活の安定を図るため、すべての国民が年金に加入することになっています。

### ・国民年金制度のしくみ(日本年金機構)

日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ミャンマー語、カンボジア語、ロシア語、ネパール語、モンゴル語

<http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>

### (1)国民年金

国民年金には20歳から60歳未満の人が加入します。

国民年金の加入申請は、パスポート又は在留カードを持って、市区町村役所の年金担当課で手続きをします。保険料は、月額16,520円(2023年現在)です。

一定の要件により、各基礎年金が支給されます。会社や工場に勤めていて厚生年金保険に加入している方は雇用主が手続きをします。

\*保険料は、毎年変更されます。

### (2)厚生年金保険

健康保険の適用事務所で働いている人は、この年金に加入しなければなりません。保険料は、給料の一部が毎月の給料から引かれ、事業主はあなたの給料から差し引いた金額と同額を合わせて社会保険事務所に支払います。また、ボーナスを受けたときも保険料を支払います。

一定の要件により、各厚生年金が支給されます。

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html>

### ◇短期在留外国人脱退一時金

日本国籍を有しない方が、国民年金、又は厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に脱退一時金を請求することができます。

## ■年金제도(국민연금·후생연금보험)

일본에서는, 나이를 들거나 상병으로 인해 장애인이 되거나 생계를 유지하는 자가 사망한 경우 등에 생활의 안정을 도모하기 위해 모든 국민이 연금에 가입하게 됩니다.

### ・국민 연금 제도의 구조(일본 연금 기구)

일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어, 미얀마어, 캄보디아어, 러시아어, 네덜어, 몽골어

<http://www.nenkin.go.jp/pamphlet/kokunenseido.html>

### (1) 국민연금

국민연금에는 20세 이상 60세 미만인 사람이 가입합니다.

국민연금의 가입 신청은 여권 또는 체류 카드를 지참하여 시구청촌 사무소의 연금 담당과에서 수속을 합니다. 보험료는 월액 16,520 엔(2023년 현재)입니다. 일정한 요건에 따라 각 기초연금이 지급됩니다.

회사나 공장에 근무하고 있고 후생 연금 보험에 가입되어 있는 분은 고용주가 수속을 합니다.

\*보험료는 매년 변경됩니다.

### (2) 후생연금보험

건강보험이 적용되는 사업소에서 일하고 있는 사람은 이 연금에 가입하지 않으면 안됩니다. 보험료는 매월의 봉급에서 공제되며, 사업주는 당신의 봉급에서 공제한 금액과 같은 금액을 합쳐서 사회보험사무소에 납부합니다. 또한, 보너스를 받았을 때도 보험료를 지불합니다.

일정 요건에 따라 각 후생연금이 지급됩니다.

<https://www.nenkin.go.jp/service/pamphlet/kaigai/konen-kenpo.html>

### ◇단기 체류 외국인의 탈퇴일시금

일본 국적을 보유하지 않은 분이 국민연금 또는 후생연금보험의 피보험자 자격을 상실하고 일본을 출국한 경우, 일본에 주소를 갖지 않게 된 날로부터 2년 이내에 탈퇴일시금을 청구할 수 있습니다.

きます。

日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ミャンマー語、カンボジア語、ロシア語、ネパール語、モンゴル語

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>

일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 타갈로그어, 태국어, 베트남어, 미얀마어, 캄보디아어, 러시아어, 네팔어, 몽골어

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/lumpsum/lumpsum.html>

年金事務所  
연금사무소

[개관일 · 시간]

월~금요일 오전 8:30~오후 5:15

이름	주소	전화번호
千葉年金事務所 (지바 연금사무소)	지바시 추오구 추오코 1-17-1	043-242-6320
千葉年金事務所茂原分室 (지바 연금사무소 모바라분실)	모바라시 지요다초 1-6	0475-23-2530
幕張年金事務所 (마쿠하리 연금사무소)	지바시 하나미가와구 마쿠하리혼고 1-4-20	043-212-8621
船橋年金事務所 (후나바시 연금사무소)	후나바시시 이치바 4-16-1	047-424-8811
市川年金事務所 (이치카와 연금사무소)	이치카와시 이치카와 1-3-18 이치카와 그랜드호텔 동 빌딩	047-704-1177
松戸年金事務所 (마츠도 연금사무소)	마츠도시 신마츠도 1-335-2	047-345-5517
木更津年金事務所 (기사라즈 연금사무소)	기사라즈시 신덴 3-4-31	043-823-7616
佐原年金事務所 (사와라 연금사무소)	가토리시 사와라 로 2116-1	047-854-1442
佐原年金事務所成田分室 (사하라 연금사무소 나리타분실)	나리타시 하나자키초 828-11	0476-24-5715

・通訳サービス (窓口のみ)

受付時間 月~金 午前8:30 - 午後5:15

対応言語:

英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、  
インドネシア語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、ネ  
パール語

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

・통역서비스 (창구에 한함)

접수시간 월~금 오전 8:30 - 오후 5:15

지원언어 :

영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어,  
인도네시아어, 타갈로그어, 타이어, 베트남어, 네팔어

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

## ■家やアパートを借りるとき

### (1) 民間の住宅を借りる場合

通常、不動産会社を通じて住宅(貸家、アパート)を紹介してもらいます。契約時には、保証人を立てたり、家賃以外の必要経費を支払うなど、特別な手続きがとなる場合があります。契約書や重要事項説明書の内容をよく確認して契約することが大切です。

### ◇部屋探しのガイドブック(国土交通省)

部屋の探し方、契約の手続き、入居後の注意点など、日本で部屋探しをする上での基礎知識が掲載されています。

日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、ミャンマー語、クメール語、タガログ語、モンゴル語

[http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku_house_tk3_000017.html)

### ◇外国人のための賃貸住宅入居の手引き(日本 で部屋探しをする外国人の方へ)(国土交通省)

日本で部屋探しをするときに活用できる基本的な情報や、外国語で対応できる不動産のウェブサイトなどをやさしい日本語で紹介しています。

[http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku_house_tk3_000017.html)

### ◇千葉県外国人学生住居アドバイザー

「千葉県外国人学生住居アドバイザー」のステッカーを貼ってある不動産会社は、外国人学生に住宅に関する情報提供や助言をします。千葉県のホームページに一覧表を掲載していますので、ご利用ください。

<http://www.pref.chiba.lg.jp/kokusai/soudan/gaikokujin/gakuseijuukyo.html>

## ■집이나 아파트를 빌릴 때

### (1) 民間의 주택을 빌릴 경우

일반적으로 부동산업체를 통해서 주택(셋집, 아파트)을 소개받습니다. 계약 시에는 보증인을 세우거나 월세 이외의 필요 경비를 지불하는 등 특별한 수속이 필요한 경우가 있습니다. 계약서와 중요사항 설명서의 내용을 잘 확인한 다음에 계약하는 것이 중요합니다.

### ◇방 구하기 가이드북(국토교통성)

방을 구하는 방법, 계약의 수속, 입주 후의 주의 사항 등 일본에서 방을 구할 때의 기초 지식이 게재되어 있습니다.

일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네덜어, 타이어, 인도네시아어, 미얀마어, 크메르어, 타갈로그어, 몽골어

[http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku_house_tk3_000017.html)

### ◇‘외국인을 위한 임대주택 입주안내’ (일본에서 방을 구하는 외국인에게) (국토교통성)

일본에서 방을 구할 경우에 필요한 기본적인 정보나 외국어로 지원되는 부동산의 웹 사이트 등을 쉬운 일본어로 소개하고 있습니다.

[http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku\\_house\\_tk3\\_000017.html](http://www.mit.go.jp/jutakentiku/house/jutakentiku_house_tk3_000017.html)

### ◇지바현 외국인학생 주거 어드바이저

「지바현 외국인학생 주거 어드바이저」의 스티커가 붙여져 있는 부동산업체는 외국인학생에게 주택에 관한 정보의 제공이나 조언을 해줍니다. 지바현의 홈페이지에 일람표가 게재되어 있으므로 활용하여 주십시오.

<http://www.pref.chiba.lg.jp/kokusai/soudan/gaikokujin/gakuseijuukyo.html>

**(2) 公営住宅を借りる場合**

県や市町村が賃貸している住宅は、申込みの期間が決まっています。入居資格条件があることや空き家があることが必要になるため、申込みをしてもすぐには入居できないことがあります。また、都市再生機構でも賃貸住宅を貸しています。詳しいことはそれぞれ管理しているところと問い合わせてください。

- ◇市町村営住宅：各市町村役所
- ◇県営住宅：千葉県住宅供給公社 県営住宅管理部募集課  
電話：043-222-9200
- ◇公団住宅：独立行政法人 都市再生機構  
<http://www.ur-net.go.jp/>

**(3) 貸家やアパートの概要**

- ①住居の種類：貸家、アパート、マンション、下宿などがあります。
- ②間取り：部屋の数と L(居間)・D(食堂)・K(台所)を組み合わせて2LDK、3LDK などと表示します。部屋の広さは、畳の枚数で表示していることもあります。一畳は約1.8m×0.9mです。
- ③設備は、電気・水道・ガスなどは備えられています。が、使用する前の手続きは入居者が行います。

**◇必要な経費**

- 契約時には、家賃、共益費(管理費)、敷金、礼金、手数料の合計金額を払います。
- ①家賃：月ごとに前払いで支払います。
- ②共益費：階段や通路などの共用部分の電気代、清掃費等です。
- ③敷金：家賃の滞納や部屋の損傷に対する補償金として家主に預けるお金で、家賃の1~2か月分程度です。引越しのとき部屋の修理代を差し引いて残りがあれば返金されます。
- ④礼金：契約成立時に家主に謝礼として払うお金で、家賃の1~2か月分程度であり、返金されません。

**(2) 公営주택を 빌릴 경우**

현이나 시정촌이 임대하고 있는 주택은, 신청 접수기간이 정해져 있습니다. 입주 자격조건이 있으며 빈집이 있어야 하므로 신청하더라도 곧바로 입주할 수 없는 경우가 있습니다. 또한, 도시재생기구도 주택을 임대하고 있습니다. 자세한 것은 각각 관리하는 기관에 문의해 주십시오.

- ◇ 시정촌영 주택: 각 시정촌의 행정관서
- ◇ 현영주택: 지바현 주택공급공사 현영주택관리부 모집과  
전화: 043-222-9200
- ◇ 공단주택: 독립 행정법인 도시재생기구  
<http://www.ur-net.go.jp/>

**(3) 셋집이나 아파트의 개요**

- ①주거의 종류: 셋집, 아파트, 맨션(오피스텔), 하숙 등이 있습니다.
- ②방의 배치: 방의 수와 L(거실)·D(식당)·K(부엌)을 조합시켜서 2LDK, 3LDK 등으로 표시합니다. 방의 넓이는 다다미의 매수로 표시하는 경우도 있습니다. 1첩은 약 1.8m×0.9m입니다.
- ③설비는 전기·수도·가스 등이 갖춰져 있습니다만, 사용하기 전의 수속은 입주자가 합니다.

**◇ 필요한 경비**

- 계약시에는, 집세, 공익비(관리비), 보증금, 사례금, 수수료를 합한 금액을 지불합니다.
- ①집세: 달마다 선불로 지불합니다.
- ②공익비: 계단이나 복도 등 공용부분의 전기세, 청소비 등입니다.
- ③보증금: 집세의 체납이나 방의 손상에 대한 보상금으로서 집주인에게 맡기는 돈으로, 집세의 1~2개월분 정도입니다. 이사할 때 방의 수리비를 빼고 남은 금액이 있으면 반환됩니다.
- ④사례금: 계약 성립시에 집주인에게 사례로서 지불하는 돈으로, 집세의 1~2개월분 정도로 반환되지 않습니다.

- ⑤ 仲介手数料: 通常、不動産会社に払います。家賃の1か月分以内です。

#### ◆ 注意事項

- ① 契約時には保証人が必要な場合があります。保証人がいないときは、保証会社を利用できる場合があります。
- ② 家主の許可なく住宅(部屋)の改装はできません。
- ③ 契約時に決めた借家人以外の人と一緒に住むことはできません。
- ④ 通常、契約期間は2年です。2年経つと契約の更新をしなければなりません、その際、家賃が変更されることもあります。

### ■ 電気・ガス・水道

#### (1) 電気

千葉県の電力は 50Hz(ヘルツ) 100V(ボルト)です。周波数、電圧の違う電気器具は調整が必要です。

入居して電気を初めて使用するときは、ブレーカーのスイッチをオンにして電気を通します。電気が来ていることを確認し、住居に備え付けてある「電気使用申込書」に名前、入居日などを記入し電力事業者へ送ります。

電気料金の支払いは、銀行又は郵便局の口座から自動振替にするか、所定の振込票(入金フォーム)により銀行・郵便局・コンビニエンスストア等から支払います。

引越しするときは電気を止めるので、前もって、電力事業者に連絡します。

#### (2) ガス

日本には都市ガスとプロパンガスの2種類のガスがあります。ガスの種類に合ったガス器具を使う必要があります。ガスの種類に合わないガス器具を使用すると、火災や不完全燃焼を起こす場合がありますので危険です。

- ⑤ 中개 수수료: 일반적으로 부동산업체에 지불합니다. 월세의 1개월분 이내입니다.

#### ◆ 주의사항

- ① 계약시에는 보증인이 필요할 경우가 있습니다. 보증인이 없을 때는 보증회사를 이용할 수 있는 경우도 있습니다.
- ② 집주인의 허가없이 주택(방)을 개조해서는 안됩니다.
- ③ 계약시에 정한 임차인이 아닌 사람과 함께 살 수는 없습니다.
- ④ 2년이 지나면 계약을 갱신해야 합니다만, 이때 월세가 변경될 수도 있습니다.

### ■ 전기·가스·수도

#### (1) 전기

지바현의 전력은 50Hz(헤르츠) 100V(볼트)입니다. 주파수, 전압이 틀린 가전기기는 사용하기 전에 조정할 필요가 있습니다.

입주한 후 처음으로 전기를 사용할 때는 차단기의 스위치를 올려서 전기를 켭니다. 전기가 들어와 있음을 확인하면 주거에 비치되어 있는「전기 사용신청서」에 이름, 입주일 등을 기입하여 전력 사업자에 보냅니다.

전기요금 지불은 은행 또는 우체국의 계좌에서 자동체로 지불하거나, 소정의 송금표(입금양식)를 이용해서 은행·우체국·편의점 등에서 지불합니다.

이사할 때는 전기를 차단하여야 하므로 사전에 전력 사업자에 연락합니다.

#### (2) 가스

일본에는 도시가스와 프로판가스 등 2종류의 가스가 있습니다. 가스의 종류에 맞는 가스기구를 사용할 필요가 있습니다. 가스의 종류에 맞지 않는 가스기구를 사용하면 화재나 불완전연소를 일으킬 우려가 있어 위험합니다.



① 都市ガス

都市ガスを使い始めるときは、事前に近くのガス会社に連絡します。連絡をするとガス会社の係員が来て、ガスの元栓を開き、ガスもれやガス器具の安全点検をします。  
 ガス料金は銀行口座から毎月自動振込みにするか、振込通知書により銀行、郵便局、コンビニエンスストア等から支払います。

② プロパンガス (LP ガス)

賃貸アパートなどによっては、プロパンガスを利用する場合があります。プロパンガスはボンベに入っています。使用時の注意や支払い方法については、家主やアパートの管理会社に問い合わせてください。

③ 水道

日本の水道水は、飲料水としても使用できます。水道を使い始めるときは、水道を管理している千葉県水道局や居住地の市町村の水道担当課などに連絡し、元栓を開けてもらいます。  
 水道料金は銀行口座の自動振込にするか納入通知書(振込み用連絡用紙)により支払います。引っ越しをするときは水道局に連絡し、水道料金を精算します。  
 詳しいことは、千葉県企業局又は市町村役所の水道担当課に問い合わせてください。

・ 県水お客様センター

電話: 0570-001245  
 月～金: 午前8:45～午後6:00  
 土曜: 午前8:45～午後5:00

① 都市ガス

都市ガスを 사용하기 시작할 때는 사전에 가까운 가스 회사에 연락합니다. 연락을 하면 가스 회사의 담당자와 와서 가스 꼭지를 열어주고, 가스의 누설이나 가스기구의 안전점검도 해줍니다.

가스요금은 은행계좌에서 매월 자동대체로 지불하거나, 납부통지서를 이용해서 은행, 우체국, 편의점 등에서 지불합니다.

② 프로판가스 (LP 가스)

임대 아파트 등에 따라서는 프로판가스를 이용하는 경우가 있습니다.

프로판가스는 가스통에 들어 있습니다. 사용 시의 주의사항 및 납부 방법은 집주인 및 아파트 관리 회사에 문의해 주십시오.

(3) 수도

일본의 수도물은 음료수로서도 사용할 수 있습니다. 수도를 사용하기 시작할 때는 수도를 관리하는 지방현 수도국이나 거주지의 시정촌의 수도담당과 등에 연락하여 밸브를 열도록 의뢰합니다.

수도요금은 은행계좌의 자동대체로 지불하거나 납부통지서(납부용 연락용지)를 이용해서 지불합니다. 이사할 때는 사전에 수도국에 연락하여 수도요금을 정산합니다.

자세한 것은 지방현기업국 또는 시정촌 행정관서의 수도담당과에 문의해 주십시오.

・ 현 수도 고객센터

전화: 0570-001245  
 월～금: 오전 8:45～오후 6:00  
 토요일: 오전 8:45～오후 5:00

## ■引越し

引越しをするときには、次のような手続きが必要になります。

- ①市区町村役所の窓口への届出: 中长期在留者の方が、住居地を変更した時は、移転した日から14日以内に、在留カードと転出地の市町村から発行された転出証明書を持参の上、移転先の市区町村役所の窓口でその住居地を届け出てください。
- ②国民健康保険証の申請: 市区町村役所の国民健康保険担当係
- ③運転免許証の住所変更: 転入先の所管警察署又は運転免許センター
- ④電気: 水道・ガス・電話・郵便局: 少なくとも転出(引越し日)の2~3日前までに電力会社、ガス会社、水道、、NTT(電話)、郵便局などへの連絡が必要です。引越しの当日に各会社の係員がメーターをチェックして精算してくれます。郵便局では新しい住所へ郵便物を転送(1年間)してくれるサービスがあります。
- ⑤印鑑登録: 転出してきた市区町村で申請したものは使えなくなります。

## ■이사

이사할 때는 다음과 같은 수속이 필요합니다.

- ①시구청촌 행정관서 창구에서의 신고: 중장기 체류자인 분이 주거지를 변경했을 때는 이전한 날로부터 14일 이내에 체류카드와 전출지 시정촌에서 발행한 전출증명서를 지참하여 이전한 곳의 시구청촌 행정관서 창구에서 주거지 신고를 해 주십시오.
- ②국민건강보험증의 신청: 시구청촌 행정관서의 국민건강보험담당계
- ③운전 면허증의 주소 변경: 전입처의 관할 경찰서 또는 운전 면허 센터
- ④전기: 수도·가스·전화·우체국: 적어도 전출(이사일)의 2~3일전까지 전력회사, 가스회사, 수도, NTT(전화), 우체국 등에 연락할 필요가 있습니다. 이사 당일에 각 회사의 담당자가 와서 미터를 점검하여 요금을 정산해 줍니다. 우체국에서는 새 주소 앞으로 우편물을 전송(1년간) 해주는 서비스가 있습니다.
- ⑤인감등록: 이사하기 전의 시구청촌에서 등록한 인감등록은 사용할 수 없게 됩니다.



■日本の祝日

■일본의 공일

日本の祝日  
일본의 공일

날짜	공휴일 이름	읽기	공휴일 이름
1월 1일	元旦	Ganjitsu	설날
1월 2월 2일	成人の日	Seijin no hi	성인의 날
2월 11일	建国記念の日	Kenkokukinen no hi	건국기념일
2월 23일	天皇誕生日	Tennou tanjyoubi	천황탄생일
3월 21일*	春分の日*	Shunbun no hi	춘분의 날
4월 29일	昭和の日	Shouwa no hi	쇼와의 날
5월 3일	憲法記念日	Kenpou kinenbi	헌법기념일
5월 4일	みどりの日	Midori no hi	초록의 날
5월 5일	子供の日	Kodomo no hi	어린이날
7월 3일	海の日	Umi no hi	바다의 날
8월 11일	山の日	Yama no hi	산의 날
9월 3일	敬老の日	Keirou no hi	경노의 날
9월 23일*	秋分の日*	Shubun no hi	추분의 날
10월 2일	スポーツの日	Supotsu no hi	체육의 날
11월 3일	文化の日	Bunka no hi	문화의 날
11월 23일	勤労感謝の日	Kinroukansha no hi	근로감사의 날

주 : \*표가 표시된 공휴일은 해마다 날짜가 바뀔 수 있습니다.

■覚えておくくと便利なミニ情報

- あいさつ:近所や職場で知っている人と会ったときには、朝は「おはよう(ございます)」、日中は「こんにちは」、夜は「こんばんは」と言いながら会釈します。
- 食事のとき:食べ始める際に「いただきます」、食べ終わった際には「ごちそうさま」と言います。
- 日本の家屋:通常、玄関が部屋より一段低くなっています。家の中に入るときは、玄関で靴を脱いで上がります。室内用スリッパがある場合は履きますが、畳の部屋ではスリッパは脱ぎます。
- 手洗い(トイレ):洋式と和式のトイレがあります。和式トイレは、便器の上にしやがんで用を足します。トイレトペーパー以外の物を便器に捨てるは詰まりますので注意してください。
- 風呂:日本式の風呂では、浴槽の外で体を洗ってから、浴槽につかります。湯は1人入るごとに替えないので、後から入る人のために、きれいに

■기억해 두면 편리한 미니 정보

- 인사:근처나 직장에서 아는 사람과 만났을 때는, 아침은 「오하요(고자이마스)」, 낮에는 「곤니치와」, 밤에는 「곤방와」라고 말하면서 가볍게 머리를 숙여 인사합니다.
- 식사할 때:먹기 시작할 때 「이타다키마스」, 식사를 마칠 때는 「고치소사마」라고 말합니다.
- 일본의 가옥:일반적으로 현관이 방보다 약간 낮게 만들어져 있습니다. 집 안에 들어갈 때는 현관에서 신발을 벗고 올라갑니다. 실내용 슬리퍼가 있으면 신고 들어갑니다만, 다다미 방에서는 슬리퍼를 벗어야 합니다.
- 세수(화장실):서양식과 일본식의 화장실이 있습니다. 일본식 화장실은, 변기 위에 웅크려서 볼일을 봅니다. 화장지 외의 물건을 변기에 버리면 막히므로 주의해 주십시오.
- 목욕:일본에서는 욕조 밖에서 몸을 씻은 다음에 욕조에 들어갑니다. 욕조에 담아놓은 온수는

つか  
使いましょう。

- チップ:日本ではチップを渡す習慣はありません。
- レストランやホテル等では、請求料金にサービス料が含まれていることがあります。
- 自治会(町内会)と子供会:地域の住民の助け合いや親睦の場として町内ごとに組織されています。入会は任意ですが、入会すると自治体の広報や地域の行事の情報を得ることができます。清掃活動、防犯活動、防災活動、盆踊りや運動会などの行事も行っています。お知らせは、通常、「回覧板」で回ってきますので、読んだら順番に次の人に回します。

- 사람이 바뀔 때마다 빼는 것이 아니므로 나중에 사용할 사람을 위해 깨끗하게 사용합니다.
- 팁:일본에서는 팁을 주는 습관은 없습니다.
- 레스토랑이나 호텔 등에서는 요금에 서비스요금이 포함되어 있는 경우가 있습니다.
- 자치회(반상회)와 어린이회: 지역 주민의 상호부조와 친목을 위해 동네 마다 조직되어 있습니다. 입회는 자유이지만, 입회하면 자치체 홍보나 지역 활동의 정보를 얻을 수 있습니다. 청소 활동, 방범 활동, 방재 활동, 봉오도리춤, 운동회 등 행사도 실시합니다. 공지는 통상 ‘회람판’으로 알리기 때문에 집으로 오면 읽고, 순서가 다음인 이웃사람에게 전합니다.

### ■ゴミの処理

家庭から出るゴミは、通常、燃えるゴミ、燃えないゴミ、ビン・缶、資源物など市町村で決められた種類に分別し、決められた日時に、決められた場所に出します。粗大ゴミや処理が難しいゴミは、有料で個別に処理します。エアコン、テレビ、冷蔵庫、洗濯機の4品目は、粗大ゴミにして出すことができませんので、有料で販売店に引き取ってもらいます。ゴミの分け方や出し方は、地域ごとに決められていますので、近所の人に確認するか、市区町村役所に問い合わせてパンフレットなどをもらってください。

### ■쓰레기 처리

가정에서 나오는 쓰레기는 보통 타는 쓰레기, 타지 않는 쓰레기, 병·캔, 자원물 등 시정촌에서 정해진 종류로 분리하여 정해진 일시에 정해진 장소에 배출합니다. 대형 쓰레기와 처리하기 어려운 쓰레기는 유료로 개별적으로 처리하도록 되어 있습니다. 에어컨, 텔레비전, 냉장고, 세탁기 등 4 품목은 대형 쓰레기로서 낼 수 없으며 유료로 판매점에 수거를 의뢰합니다. 쓰레기의 분리방법과 내놓는 방법은 각 지역별로 정해져 있으므로, 이웃사람에게 확인하거나 시구정촌의 행정관서에 문의해서 팜플렛 등을 입수하십시오.

### やく た ことば 役に立つ言葉

#### 도움이 되는 말

①ゴミの置き場はどこですか?	고미오키바와 도코데스카?	쓰레기를 내놓는 곳은 어디입니까?
②ゴミを出す日、時間を教えてください。	고미오 다스히, 지캄오 오시에테쿠다사이	쓰레기를 내놓는 날과 시간을 가르쳐 주십시오.
③ゴミの分け方を教えてください。	고미노 와케카타오 오시에테쿠다사이	쓰레기의 분리방법을 가르쳐 주십시오.
④ゴミ袋はどこに売っていますか?	고미부쿠로와 도코데 웃테이마스카?	쓰레기 봉투는 어디서 팔고 있습니까?
⑤役所の電話番号は何番ですか?	야쿠쇼노 덴와반고와 낭반데스카?	행정관서의 전화번호는 몇번입니까?

## ■ペットを飼うとき

### ①犬の登録及び予防接種

犬を飼うときは、登録と狂犬病の予防注射が義務付けられています。生後91日以上飼育したときは、30日以内に市町村役所で犬の登録を申請します。また、犬が死亡したり、所在地を変更したり、犬の所有者が変更した場合も30日以内に申請します。登録をすると「鑑札」が交付されますので、それを必ず犬につけます。毎年1回、狂犬病の予防注射を受けさせなければなりません。

詳しくは市町村役所にお問い合わせください。

### ②犬や猫が飼えなくなった時・死んだとき

犬や猫を飼い続けることが困難になった場合には、できるかぎり新しい飼育主を見つけてください。どうしても新しい飼育主が見つからないときは、地域の保健所か動物愛護センターに相談してください。ペットが死んだ時は、最寄りの清掃事務所又はペット霊園に相談してください。

動物愛護センター

富里市御料709-1

電話:0476-93-5711

動物愛護センター(東葛飾支所)

柏市高柳1018-6

電話:04-7191-0050

### ③その他

集合住宅の中には、ペットの飼育を禁止しているところがあります。集合住宅でペットを飼うときは、賃貸借契約書を事前に確認してください。

## ■物を買ったり、サービスを受けて、トラブルにあったとき

消費者相談窓口では、身近な商品の品質やサービスなど消費生活に関する相談、悪質商法や契約のトラブルにあったときの相談を受け付けています。

## ■愛玩動物を 기를 때

### ①개의 등록 및 예방접종

개를 기를 때는 등록과 광견병 예방주사가 의무화되어 있습니다. 생후 91일 이상인 애완견을 소유하게 된 경우는 30일 이내에 시정촌의 행정관서에서 개의 등록을 신청합니다. 또한, 개가 죽거나 소재지 혹은 소유자가 변경된 경우도 30일 이내에 신청합니다. 등록을 하면 「감찰」이 교부되므로, 그것을 반드시 개에 달도록 합니다. 매년 1회, 광견병의 예방주사를 맞아야 합니다.

자세한 것은 시정촌의 행정관서에 문의해 주십시오.

### ②개나 고양이를 기를 수 없게 되었을 때·죽었을 때

개나 고양이를 계속 기르는 것이 곤란해졌을 경우는 가능한 한 새 주인을 찾아 주십시오. 아무래도 새 주인을 찾기 어려울 때는 지역의 보건소 또는 동물애호센터에 상담해 주십시오. 애완동물이 죽었을 때는 가장 가까운 청소사무소 또는 동물묘원에 상담해 주십시오.

동물애호센터

도미사토시 고료 709-1

전화:0476-93-5711

동물애호센터(히가시카츠시카 지소)

가시와시 다카야나기 1018-6

전화:04-7191-0050

### ③기타

집합주택 중에는 애완동물의 사육을 금지하고 있는 곳이 있습니다. 집합주택에서 애완동물을 기를 때는 임대차계약을 사전에 확인해 주십시오.

## ■물건을 구입하거나 서비스 제공을 받는 과정에서 분쟁이 생겼을 때

소비자 상담창구에서는 신변의 상품의 품질이나 서비스 등 소비생활에 관한 상담, 부당한 상행위나 계약에 관한 분쟁이 발생했을 때의 상담을 받고 있습니다.

◇千葉県消費者センター

電話: 047-434-0999  
 相談時間: 月曜日 ~ 金曜日 (祝祭日を除く)  
 午前9:00 ~ 午後4:30  
 土曜日 午前9:00 ~ 午後4:00

<http://www.pref.chiba.lg.jp/customer/soudan/chiba.html>

◇지바현 소비자센터

전화: 047-434-0999  
 상담시간: 월요일 ~ 금요일 (공휴일을 제외)  
 오전 9:00 ~ 오후 4:30  
 토요일 오전 9:00 ~ 오후 4:00

<http://www.pref.chiba.lg.jp/customer/soudan/chiba.html>

◇国民生活センター

[http://www.kokusen.go.jp/ncac\\_index\\_e.html](http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html)  
 (英語)

◇국민생활센터

[http://www.kokusen.go.jp/ncac\\_index\\_e.html](http://www.kokusen.go.jp/ncac_index_e.html) (영어)

市町村消費生活センター  
 소비생활센터

장소	전화번호	접수시간
千葉(지바)	043-207-3000(직통)	오전 9:00~오후 4:30 (월~토·토*전화만)
習志野(나라시노)	047-451-6999	오전 9:30~12:00, 오후 1:00~4:00 (월~금·제 2 토)
八千代(야치요)	047-485-0559	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
市川(이치카와)	047-320-0666	오전 10:00~오후 4:00 (월~금·제 2·4 토*전화만)
船橋(후나바시)	047-423-3006	오전 9:00~오후 4:00 (월~금·제 2·4 토)
浦安(우라야스)	047-390-0030	오전 10:00~오후 4:00
松戸(마츠)	047-365-6565	오전 8:30~오후 4:00
流山(나가레야마)	047-158-0999	오전 9:00~오후 4:30
鎌ヶ谷(가마가야)	047-445-1141	오전 10:00~12:00 오후 1:00~4:00
野田(노다)	047-123-1084	오전 10:00~12:00, 오후 1:00~4:00
柏(가시와)	047-164-4100	오전 9:00~오후 4:30 (월~금) 오전 9:00~오후 4:30 (제 3 토 제 3 토요일 전화 대응)
我孫子(아비코)	04-7185-0999	오전 10:00~오후 5:30 (월~금·제 2·4 토)
成田(나리타)	047-623-1161	오전 9:30~오후 4:30
佐倉(사쿠라)	043-483-4999	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
四街道(요츠카이도)	043-422-2155	오전 9:00~오후 4:00 (월~금·제 1·3 토*전화만)
八街(야치마타)	043-443-9299	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
印西(인자이)	0476-42-3306	오전 9:30~12:00 오후 1:00~4:30
白井(시로이)	047-492-1111(3294)	오전 10:00~12:00, 오후 1:00~4:00
富里(도미사토)	0476-93-5348	오전 9:30~12:00, 오후 1:00~4:00
香取(가토리)	0478-50-1300	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
銚子(초시)	047-924-8194	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
旭(아사히)	0479-62-8019	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
匝瑳(소사)	0479-74-7007	월, 화, 목 금요일만 개설 오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
東金(도가네)	0475-50-1238	오전 10:00~12:00, 오후 1:00~3:00
山武(산부)	0475-82-8453	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:30
大網白里 (오야미시라사토)	0475-70-0344	월, 화, 수, 금요일만 개설 오전 10:00~12:00, 오후 1:00~4:00

茂原(모바라)	0475-20-1101	오전 9:30~12:00, 오후 1:00~4:00
木更津(기사라즈)	0438-20-2234	오전 10:00~오후 4:00
君津(기미쓰)	0439-56-1529	월, 수, 목, 금요일만 개설 오전 9:00~12:00, 오후 1:00~3:00
袖ヶ浦(소데가우라)	0438-62-3134	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~4:00
市原(이치하라)	043-621-0999	오전 9:00~12:00, 오후 1:00~3:30

주 : 상기한 센터에서는 문의에 대하여 일본어로 대응합니다.

상담일은 기본적으로 월요일부터 금요일까지 입니다. 월요일부터 금요일까지 이외에 상담일이 개설되어 있는 것에 대해서는 상담시간란에 기재한 대로입니다.

### ■銀行で口座を開設するとき

口座開設の申込みには、パスポートや在留カードなどの本人が確認できる書類などと、印鑑またはサイン、社員証又は学生証が必要です。  
同時に、キャッシュカードをつくと、ATM(現金自動預け払い機)やCD(現金自動払機)で入金・払い戻し・振込・残高照会をすることができて便利です。  
帰国するときには、解約しましょう。

### ■은행에서 계좌를 개설할 때

계좌 개설 신청에는 여권이나 체류 카드 등 본인을 확인할 수 있는 서류와 인감 또는 사인, 사원증 또는 학생증이 필요합니다.  
동시에 현금카드를 만들면 ATM(현금자동 예금인출기)이나 CD(현금자동지불기)로 입금·출금·송금·잔고조회를 할 수 있어 편리합니다.  
귀국할 때는 해약합니다.

### ■公共料金の支払

電気、ガス、水道、電話、NHKなどの料金は、毎月決まった日までに、それぞれの会社に納入しなければなりません。銀行などの金融機関に普通預金の口座を持っている人は、その口座からこれらの料金を期日までに自動的に払ってくれる口座振替制度を利用すると便利です。  
現金での支払いのほか、コンビニエンスストアやクレジットカードでも支払えます。

### ■공공요금 지불

전기, 가스, 수도, 전화, NHK 등의 요금은 매월 정해진 날까지 각각의 회사에 납부하지 않으면 안됩니다. 은행 등 금융기관에 보통예금 계좌를 가지고 있으면 그 계좌에서 이들 요금을 기일까지 자동으로 지불해주는 계좌대체제도를 이용할 수 있어 편리합니다.  
현금 지불 외에 편의점이나 신용 카드로도 지불할 수 있습니다.

### ■新聞

日本では、近くの新聞代理店に申し込むと、毎日、朝と夕方に配達してもらえます。  
何種類かの外国語の新聞もありますので、近くの新聞代理店に問い合わせてください。

### ■신문

일본에서는 가까운 신문대리점에 신청하면 매일 아침과 저녁에 배달을 해 줍니다.  
외국어 신문도 몇가지가 있으므로 가까운 신문대리점에 문의해 주십시오.

### ■テレビ・ラジオ

#### (1)テレビ

家やアパートにテレビを取り付けた場合、日本放送協会(NHK)との受信契約が必要になります。  
NHKは公共の放送局です。受信料は2か月ごと

### ■텔레비전·라디오

#### (1) 텔레비전

집이나 아파트에 텔레비전을 설치한 경우 일본방송협회(NHK)와의 수신 계약이 필요합니다. NHK는 공공 방송국입니다. 수신료는 2개월마다 지불하게 됩니다. 6개

に支払うことになっています。6か月分、12か月分を前払いすることもできます。銀行口座からの振替、クレジットカードや振込用紙による支払い方法があります。

多くの外国の映画やニュースを含む番組が、原語と日本語で放映されています。TVの多重音声機能により、原語又は日本語に切り替えることができます。

大規模地震の警戒宣言、津波警報が発せられた場合は、NHK(1チャンネル)、衛生放送TVの副音声で、英語の放送を聴くことができます。

**(2)ラジオ**

千葉県内で聞けるラジオステーションはたくさんありますが、日本のラジオの周波数は他の国と異なり外国のラジオは使用できませんので、日本製のラジオが必要になります。なお、次のステーションで外国語による放送を聞くことができます。

NHK ラジオ第2: AM 693kHz

Inter FM: FM 89.7MHz

毎日24時間英語を中心に放送、スポットインフォメーション等を北京語、韓国語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語で放送

월분, 12개월분을 선납할 수도 있습니다. 은행계좌에서 자동대체, 신용카드 및 송금 용지를 통한 납부 방법이 있습니다.

많은 외국영화나 뉴스를 포함하는 프로그램이 원어와 일본어로 방영되고 있습니다. TV의 다중음성기능으로 원어 또는 일본어를 선택하여 시청할 수 있습니다.

대규모 지진의 경계선언, 해일경보가 발령되었을 경우는 NHK(1채널), 위생방송 TV의 부음성으로 영어 방송을 들을 수 있습니다.

**(2) 라디오**

지바현내에서 들을 수 있는 라디오 방송은 많이 있습니다만, 일본의 라디오 주파수는 다른 나라와 다르므로 외국제 라디오는 사용할 수 없으며, 일본제 라디오가 필요합니다. 다만, 다음 방송국이 외국어 방송을 하고 있습니다.

NHK 라디오 제 2 : AM 693kHz

Inter FM: FM 89.7MHz

매일 24시간, 영어를 중심으로 방송, 스포트 인포메이션 등을 베이징어, 한국어, 타갈로그어, 스페인어, 포르투갈어로 방송

**図書館**

**도서관**

千葉県にある主な図書館  
지바현에 있는 주요 도서관

	도서관	주소
1	千葉県立中央図書館 (지바현립 중앙도서관)	지바시 추오구 이치바초 11-1 043-222-0116
2	県立西部図書館 (현립 서부 도서관)	마츠도시 센다보리 657-7 047-385-4133
3	県立東部図書館 (현립 동부 도서관)	아사히시 하의 349 0479-62-7070
4	千葉市中央図書館 (지바시 중앙도서관)	지바시 추오구 벤텐 3-7-7 043-287-3980
5	千葉市みやこ図書館 (지바시 미야코 도서관)	지바시 추오구 미야코초 3-11-3 043-233-8333
6	市原市立中央図書館 (이치하라시립 중앙도서관)	이치하라시 사라시나 5-1-51 0436-23-4946
7	習志野市立新習志野図書館 (나라시노시립 신나라시노 도서관)	나라시노시 아키투 3-6-3 047-453-3399
8	船橋市中央図書館 (후나바시시 중앙도서관)	후나바시시 혼초 4-38-28 047-460-1311

	도서관	주소
9	船橋市西図書館(후나바시시 니시도서관)	후나바시시 니시후나 1-20-50 047-431-4385
10	船橋市北図書館 (후나바시시 기타도서관)	후나바시시 후타와히가시 5-26-1 047-448-4899
11	市川市中央図書館 (이치카와시 중앙도서관)	이치카와시 오니타카 1-1-4 047-320-3333
12	浦安市立中央図書館 (우라야스시립 중앙도서관)	우라야스시 네코자네 1-2-1 047-352-4646
13	白井市立図書館 (시로이시립 도서관)	시로이시 후쿠 1148-8 047-492-1122
14	我孫子市民図書館 (아비코 시민도서관)	아비코시 와카마쓰 26-4 04-7184-1110
15	印西市立大森図書館 (인자이시립 오모리 도서관)	인자이시 오모리 2535 0476-42-8686
16	佐倉市立志津図書館 (사쿠라시립 시즈도서관)	사쿠라시 니시시즈 4-1-2 043-488-0906
17	佐倉市立佐倉南図書館 (사쿠라시 사쿠라 미나미도서관)	사쿠라시 산노 2-37-13 043-483-3000
18	成田市立図書館 (나리타시립 도서관)	나리타시 아카사카 1-1-3 0476-27-4646
19	八街市立図書館 (야치마타시립 도서관)	야치마타시 야치마호 800-1 043-444-4946
20	富里市立図書館 (도미사토시립 도서관)	도미사토시 나나에 653 -1 0476-90-4646
21	横芝光町立図書館 (요코시바히카리초립 도서관)	요코시바히카리초 미야카와 11917 0479-84-3311
22	袖ヶ浦市立中央図書館 (소데가우라시립 중앙도서관)	소데가우라시 사카도이치바 1393-2 0438-63-4646

千葉県には県立図書館が 3館、市町村立図書館が 74館の、合計77館の公立図書館があり、千葉県に住んでいる人は誰でも利用できます。  
 図書館カードの申込みには運転免許証、会社の身分証明書、在留カードなど住所を確認できるものが必要です。

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

지바현에는 현립도서관이 3곳, 시정촌립 도서관이 74곳, 합해서 77곳의 공립도서관이 있으며, 지바현에 살고 있는 사람은 누구나 이용할 수 있습니다.  
 도서관 카드의 신청에는 운전 면허증, 회사 신분 증명서, 체류카드 등 주소 확인을 위한 증명서가 필요합니다.

<http://www.library.pref.chiba.lg.jp/guide/librarylist>

### ■観光

千葉県では、「まるごとeちば」サイトで、おすすめスポットやイベントなどの情報を提供しています。また、全国の観光サイトや交通機関の情報なども見ることができ、便利です。

<http://maruchiba.jp/>

### ■관광

지바현에서는 일본 치바 여행 가이드를 통해 추천 관광지나 행사 등에 관한 정보를 제공하고 있습니다. 또한, 전국의 관광 사이트나 교통기관의 정보 등도 볼 수 있어 편리합니다.

<https://www.visitchiba.jp>

## ■郵便 (国内郵便、国際郵便)

### (1)国内郵便

- ①定形郵便物(封書):25gまで 84円、50gまで 94円  
(規格:長さ 14~23.5cm, 幅 9~12cm, 厚さ 1cm 以下. 重さ 50g 以下)
- ②定形外郵便物(封書):重さ・大きさによって料金が異なります。
- ③通常はがき 63円、ミニレター 63円、往復はがき 126円
- ④小包郵便(ゆうパック):大きさと送り先の地域で料金が異なります。  
(規格:長さ・幅・厚さの合計が 170cm 以内. 重さ 25kg 以内)  
・書籍等を送るときはゆうメールを利用すると安い料金となります。  
(規格:1kg まで)  
・必要なら専用の箱を郵便局で買うこともできます。
- ⑤速達:急ぎのときは速達料金を追加して「速達扱い」にすると早く届けてもらえます。
- ⑥書留:現金・重要な文書・物の郵送は「書留」にすると、万一の場合、損害賠償が受けられます。郵便局の窓口で申し出ます。
- 注:受取りの印または署名が必要な郵便物や小包が配達されたとき、あなたがいないときは、配達員は、「不在配達のお知らせ」を郵便受けの中に残していきます。郵便局は、その郵便物を 7 日間保管するので、出向いて受け取るか(印鑑と身分を証明するものを必ず持って行ってください)、あるいは希望配達日を郵便局に知らせて再配達を申し込みます。

### (2)国際郵便

- ①通常郵便物  
・航空便には、手紙、ハガキ、本・雑誌(印刷物)があり、3日~6日程度で配達されます。
- ②EMS(国際スピード郵便):航空便より速く配達されます。
- ③国際小包  
・航空便、船便、エコノミー航空(SAL)便の 3種類があります。

## ■우편(국내우편, 국제우편)

### (1)국내우편

- ①정형 우편물(봉서):25g 까지 84 엔, 50g 까지 94 엔  
(규격:길이 14~23.5cm, 폭 9~12cm, 두께 1cm 이하. 무게 50g 이하)
- ②정형외 우편물(봉서):무게크기에 따라 요금이 다릅니다.
- ③보통 엽서 63 엔, 미니레터 63 엔, 왕복엽서 126 엔
- ④소포우편(유팩):크기와 송부처의 지역에 따라 요금이 다릅니다.  
(규격:길이·폭·두께의 합계가 170cm 이내. 무게 2.5kg 이내)  
· 서적 등을 보낼 때는 유메일을 이용하면 요금이 적게 듭니다.  
(규격:1kg까지)  
· 필요하다면 전용 상자를 우체국에서 구입할 수도 있습니다.
- ⑤속달:급할 때는 속달 요금을 추가하여 「속달」로 보내면 빨리 배달해 줍니다.
- ⑥등기우편: 현금·중요한 문서·물건은 「등기우편」으로 보내면 만일의 경우에 손해배상을 받을 수 있습니다. 우체국의 창구에서 신청합니다.
- 주:인수할 때 날인 또는 서명을 필요로 하는 우편물이나 소포가 부재중에 배달되었을 때는 배달원은 「부재배달 통지」를 포스트에 남기고 돌아갑니다. 우체국은 그 우편물을 7일간 보관하므로, 직접 우체국에 가서 인수하거나(인감과 신분을 증명할 수 있는 것을 반드시 지참하십시오) 혹은 배달을 희망하는 날을 우체국에 신청하여 재배달을 요청할 수 있습니다.

### (2) 국제우편

- ①보통우편물  
· 항공편으로서는 편지, 엽서, 책·잡지(인쇄물)가 있으며, 3일~6일 정도로 배달됩니다.
- ②EMS(국제 스피드 우편):항공편보다 빠르게 배달됩니다.
- ③국제소포  
· 항공편, 선편, 이코노미 항공(SAL)편 등 3종류가 있습니다.



- 利用個数により 10~20%の料金割引があります。
- 重量は 30kg まで(国により制限が異なります)
- 専用ラベルに必要事項を記入し、貼ります。

- 이용할 갯수에 따라 10~20%의 요금할인이 있습니다.
- 중량은 30kg 까지(나라에 따라 제한이 다릅니다)
- 전용 라벨에 필요사항을 기입하여 붙입니다.

### ◇ 帰国や移転の際の手続き

帰国または移転する場合には、事前に郵便局に届けます。国内ならば、移転先の新住所に 1 年間は無料で郵便物を転送してもらえます。届出用のはがきは郵便局にあります。

### ◇ 귀국이나 이사할 때의 수속

귀국 또는 이사할 경우에는 사전에 우체국에 신고합니다. 국내에서 이사할 때는 이사처의 새 주소 앞으로 1 년간 무료로 우편물을 전송해 줍니다. 신고용 엽서는 우체국에 비치되어 있습니다.

郵便局ごとの業務時間

<http://map.japanpost.jp/p/search/>

각 우체국의 업무시간

<http://map.japanpost.jp/p/search/>

日本郵便株式会社では英語版ホームページで郵便局のサービス内容や料金を紹介しています。

<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

일본우편사업 주식회사에서는 영어판 홈페이지를 통해 우체국의 서비스 내용이나 요금을 소개하고 있습니다.

<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

## ■ 宅配便

郵便のほかに日本には宅配便と呼ばれる便利な輸送サービスがあります。宅配便は、コンビニエンスストアなどでも申込みできます。一般的な配達サービスのほかに、食品などの冷凍配達、スキーやゴルフ用具をスキー場、ゴルフ場から自宅まで配達するサービスもあります。

集荷時間や地域により配達までの日数が変わります。また、輸送距離や荷物のサイズによって料金は異なります。海外へのサービスは、荷物の種類や地域によって制限があります。

## ■ 택배

우편 외에 일본에는 택배라고 불리는 편리한 수송 서비스가 있습니다. 택배는 편의점 등에서도 신청할 수 있습니다. 일반적인 배달 서비스 외에 식품 등의 냉동배달, 스키나 골프 용구를 스키장, 골프장에서 자택까지 배달하는 서비스도 있습니다.

집하 시간 및 지역에 따라 배달 일수가 다릅니다. 또한 수송 거리나 짐의 크기에 따라 요금이 달라집니다. 해외로 보낼 때는 짐의 종류나 지역에 따라 제한이 있습니다.

## ■ 電話

### ◇ 電話のかけ方

日本の電話番号は、市外局番 - 市内局番 - 加入者番号の三組の数字からできており、受話器を上げてから、プッシュボタンでこれらの数字を押してかけます。

ただし、自分と同じ市外局番の相手に電話をかけるときは、市外局番は、要りません。

\*携帯電話からかける場合は、全ての番号を押します。

## ■ 전화

### ◇ 전화를 거는 방법

일본의 전화 번호는 시외 국번-시내 국번-가입자 번호의 3 조의 숫자로 되어 있습니다. 수화기를 들어 전화기 버튼에 이 숫자를 눌러 전화를 겁니다. 다만, 자신과 시외 국번이 같은 시외 국번의 상대방에게 전화를 걸 때는 시외 국번은 필요하지 않습니다.

\*휴대 전화로 전화를 걸 경우, 모든 번호를 누릅니다.

例  
예

시외국번	시내국번	번호
043	123	4567

◇ **電話の新設・移転・名義変更等の申込み方法**  
最寄りのNTTの営業所に、身分証明書(パスポート、在留カード、運転免許証など)を持って申し込みます。

◇ **便利な電話番号**  
電話の申込み 116(局番なし)  
電話の故障 113(局番なし)  
話中調べ 114(局番なし)  
電話番号案内(有料) 104(局番なし)  
時報(有料) 117(局番なし)  
天気予報(有料) 177(局番なし)

◇ **英語による案内**  
NTT東日本  
<http://www.ntt-east.co.jp/en/>  
電話: 116(局番なし)または 0120-116-000  
9:00~17:00(年末年始除く)

◇ **電話料**  
• 基本料(回線使用料)と通話料金が 있습니다.  
• 基本料は NTT に支払いますが、通話料金は多数の電話会社から選ぶこともできます。NTT以外の電話会社のサービスを利用するときは、事前に契約が必要になりますので、各電話会社に直接お問い合わせください。

◇ **電話料金の支払い**  
電話料金は、毎月、各会社から請求書が郵送されてきますので、近くの銀行、郵便局、コンビニエンスストア、電話会社の営業所で支払います。銀行の口座から毎月自動的に支払われる口座振替の方法もあります。

◇ **携帯電話の購入**  
携帯電話は、各メーカーの機種取扱店や家電量販店などで購入することができます。購入時には、本人であることを確認できる書類(パスポート

◇ **전화의 신설・이전・명의변경 등의 신청방법.**

근처의 NTT 영업소에서 신분 증명서 (여권, 체류 카드, 운전 면허증 등)를 지참하여, 신청합니다.

◇ **편리한 전화번호**

전화 신청 116(국번 없이)  
전화 고장 113(국번 없이)  
통화중 조사 114(국번 없이)  
전화번호 안내(유료) 104(국번 없이)  
시보(유료) 117(국번 없이)  
일기예보(유료) 177(국번 없이)

◇ **영어로 진행되는 안내**

NTT 동일본  
<http://www.ntt-east.co.jp/en/>  
전화 : 116 (국번 없이) 또는 0120-116-000  
오전 9:00~오후 5:00(연말연시 제외)

◇ **전화요금**

• 기본료(회선사용료)와 통화료가 있습니다.  
• 기본료는 NTT 에 지불합니다만, 통화료는 여러 전화회사 중에서 선택할 수도 있습니다. NTT 이외의 전화회사의 서비스를 이용할 때는 사전에 계약을 체결할 필요가 있으므로 각각의 전화회사에 직접 문의해 주십시오.

◇ **전화요금의 지불**

전화요금은 매월 각 회사에서 청구서가 우송되어 오므로, 가까운 은행, 우체국, 편의점, 전화 회사의 영업소에서 지불합니다. 은행계좌에서 매월 자동적으로 지불하는 계좌대체도 이용할 수 있습니다.

◇ **휴대폰의 구입**

휴대 전화는 각 제조사의 대리점, 가전제품 전문매장 등에서 구입할 수 있습니다. 구입 시에는 본인 확인을 위한 서류(여권, 체류 카드 등)와

一、在留カードなどや毎月の料金の支払いの手続に必要なもの(クレジットカード等)などが必要となりますので、詳しくは、携帯電話を購入する店舗で直接確認してください。

#### ◇ 公衆電話

公衆電話には 10・100円硬貨及びテレホンカードで利用できるものがあります。100円硬貨はおつりができませんので注意してください。

受話器をとり、硬貨又はテレホンカードを挿入し、ブーという音が聞こえたら相手の電話番号をダイヤルします。通話中のピーという発信音は、料金がなくなった合図ですので、続けて話をしたときは硬貨またはテレホンカードを追加します。

公衆電話で国際電話をかける場合には、デジタル公衆電話を利用します。国際電話を利用できる公衆電話には表示がしてありますので、確認してから利用してください。

テレホンカードは、NTT やコンビニエンスストアなどで販売しています。

#### ◇ 国際電話

① 国際ダイヤル通話: 電話をかける人が自分で直接、海外にある相手の電話番号をダイヤルして通話します。

→ 国際電話識別番号(010) + 国番号 + 相手先電話番号

② 国際オペレーター通話: 0051

電話会社のオペレーターに相手を電話口に呼び出してもらう方法です。

<https://www.kddi.com/phone/international/operator/>

#### ◇ 公중전화

公중전화에는 10・100 엔 주화 및 전화카드를 이용할 수 있는 것이 있습니다. 100 엔 주화는 거스름돈이 나오지 않으므로 주의해 주십시오.

수화기를 들어 주화 또는 전화카드를 넣고, 「뿌」 소리가 들리면 상대방 전화번호를 다이얼 합니다. 통화 중의 「빠」 소리는 요금이 부족함을 알리는 소리이므로 계속 통화하고자 할 때는 주화 또는 카드를 추가합니다.

공중전화에서 국제전화를 걸 때는 디지털 공중전화를 이용합니다. 국제전화를 걸 수 있는 공중전화에는 표시가 되어 있으므로 확인한 다음에 이용해 주십시오. 전화카드는 NTT 나 편의점 등에서 판매되고 있습니다.

#### ◇ 국제전화

① 국제 다이얼통화: 전화하는 사람이 자기 스스로 해외에 있는 상대방 전화번호를 다이얼해서 통화합니다.

→ 국제전화 식별번호(010) + 국가번호 + 상대방 전화번호

② 국제 오퍼레이터 통화: 0051

전화회사의 오퍼레이터에게 상대방을 호출하게 하는 방법입니다.

<https://www.kddi.com/phone/international/operator/>

## ■交通機関

鉄道及び路線バス等の公共交通機関は、広範囲に整備されており、日常生活の重要な足として大きな役割を果たしています。

## ■鉄道を利用するとき

### (1) 乗車券の種類

#### ① 普通乗車券

近距離は自動販売機、遠距離や特急券などは駅の窓口で買います。料金は、自動販売機の上部に駅別で表示されています。12歳未満(ただし、小学生は子供)の子供は半額、6歳未満の幼児は大人または子供1人につき2人まで無料です。

#### ② 回数券

10枚分の料金の11枚買うことができ、同じ区間を何度も利用するとき、便利です。ただし、使用期限があります。

#### ③ 定期券

毎日の通勤や通学には定期券が便利です。期間は1か月、3か月、6か月の3種類で、期間が長いものほど割安になっています。

### (2) ICカード式乗車券 (Suica (スイカ) と PASMO (パスモ))

定期券にもプリペイド式乗車券にも使えるカードで、読み取り装置を設置したすべての鉄道とバスで現金を使わずに乗車、運賃精算ができます。

Suica(スイカ)は、JR東日本で販売しているもので、自動改札機に触れるだけで改札を通過できます。

PASMO(パスモ)は、私鉄、地下鉄、バス会社で販売しています。

### (3) 列車の種類

- 各駅に停車する列車: 「普通」
- 主要駅だけに停車する列車: 「特急」、「快速」、「急行」

## ■교통기관

철도 및 노선버스 등 공공교통기관은 광범위하게 정비되어 있으며, 일상생활상의 중요한 역할을 수행하고 있습니다.

## ■철도를 이용할 때

### (1) 승차권의 종류

#### ① 보통승차권

근거리는 자동매표기, 원거리와 특급권 등은 역의 창구에서 구입합니다. 요금은 자동매표기의 상부에 역별로 표시되어 있습니다. 12세 미만(다만 초등학교생은 어린이)의 어린이는 반액, 6세 미만의 유아는 어른 또는 어린이 1명에 대해 2명까지 무료입니다.

#### ② 회수권

10장분의 요금으로 11장을 구입할 수 있고, 같은 구간을 여러번 이용할 때 편리합니다. 다만, 사용기한이 정해져 있습니다.

#### ③ 정기권

매일의 통근이나 통학에는 정기권이 편리합니다. 기간은 1개월, 3개월, 6개월 등 3종류가 있으며, 기간이 길어질수록 할인율이 높아져 유리합니다.

### (2) IC카드식 승차권 (Suica(스이카)와 PASMO(파스모))

정기권에도 프리페이드식 승차권에도 사용할 수 있는 카드로, 판독기가 설치된 모든 철도와 버스를 이용할 때 현금없이 승차, 운임정산을 할 수 있습니다.

Suica(스이카)는 JR 동일본이 판매하는 것으로, 자동개찰기에 접촉만 하여 개찰을 통과할 수 있습니다. PASMO(파스모)는 민영철도, 지하철, 버스회사가 판매하고 있습니다.

### (3) 열차의 종류

- 모든 역에 정차하는 열차: 「보통」
- 주요 역에만 정차하는 열차: 「특급」, 「쾌속」, 「급행」

#### (4) 時刻表

時刻表を利用すると、あらかじめ列車の発車時刻と到着時刻を知ることができます。時刻表では、午前、午後という言葉は使わず 24時間制で時刻が表示されています。

#### ■バス

「行き先」はバスの正面上に書かれています。バスの運賃の支払方法は、現金の他に、定期券や回数券、ICカード式乗車券などがあります。

#### ◇バスを利用するときの注意

- バスによっては、乗車距離にかかわらず一律料金の場合があり、乗るときに料金を支払うこととなりますので、停留所やバスの表示を確認してください。
- 料金を降るときに支払う場合は、乗ったときに「整理券」という、乗った停留所を示す券を取ってください。
- 降りるときは、降りたい「停留所」の手前でバスに備え付けてあるボタンを押して運転手に知らせます。
- 料金は、バスの内側正面の見やすいところに電光表示されていますので、整理券に書かれてある番号に対応した料金を、降りるときに運転手の横に備えられている「料金箱」のなかに整理券と一緒に入れます。このとき、「つり銭」がいらぬようにあらかじめ小銭を用意しておくとい良いでしょう。  
12歳未満(ただし、小学生は子供)の子供は半額、6歳未満の幼児は大人または子供1人につき2人まで無料です。
- ICカード乗車券(Suica や PASMO)を使う場合は、乗降口、運賃箱の読み取り部にタッチしてください。

#### ■タクシー

タクシーには車の屋根に会社の名前を入れた「表示灯」がついています。空車のタクシーは、フロントから車外に向け赤く「空車」と表示されています。タクシーを利用したい時は、駅前などのタクシー乗り場から乗るか、道路を走っている空車のタクシーを止めて乗車することもできます。また、タクシー会社に

#### (4) 시각표

시각표를 이용하면 열차의 출발시각과 도착시각을 미리 알 수 있습니다. 시각표에는 오전, 오후란 말은 사용하지 않고 24 시간제로 시각이 표시되어 있습니다.

#### ■버스

「행선지」는 버스의 정면 위에 표시되어 있습니다. 버스 운임의 지불방법으로는 현금 외에 정기권이나 회수권, IC 카드식 승차권 등이 있습니다.

#### ◇ 버스를 이용할 때의 주의

- 버스에 따라서는 승차 거리를 불문하여 일률요금이 적용되는 경우가 있으며, 탈 때에 요금을 지불하게 되므로, 정류장이나 버스에 있는 표시를 확인해 주십시오.
- 내릴 때에 요금을 지불할 경우는, 탔을 때에 「정리권」이라고 하는 승차한 정류장을 확인하기 위한 표를 받고 승차하십시오.
- 내릴 때는 내리고 싶은 「정류장」이 가까와지면 버스에 설치되어 있는 버튼을 눌러 운전기사에게 알립니다.
- 요금은 버스 내부 정면의 잘 보이는 곳에 전광표시되어 있으므로, 정리권에 씌어져 있는 번호와 대응하는 요금을 내릴 때 운전기사 옆에 설치된 「요금함」에 정리권과 함께 넣습니다. 이 때, 「거스름돈」이 필요없도록 미리 잔돈을 준비해 두면 좋습니다.  
12세 미만(단, 초등학생은 어린이) 어린이는 반액, 6세 미만의 유아는 어른 또는 어린이 1명에 대해 2명까지 무료입니다.
- IC 카드 승차권(Suica 또는 PASMO)을 이용하는 경우는 승강구나 운임함의 판독기에 터치해 주십시오.

#### ■택시

택시는 지붕 위에 회사 이름을 표시하는 「표시등」이 설치되어 있습니다. 빈차는 전면 유리창을 통해 빨간 「空車」란 표시가 보입니다.

택시를 이용하고자 할 때는 역전 등의 택시 승차장에서 타거나, 길을 달리고 있는 빈차를 잡고 탈 수도 있습니다. 또한, 택시회사에 전화를 걸어 부를 수도

電話して連絡して呼ぶこともできますが、この場合は追加料金を取られます。

日本のタクシーは自動ドアですので、乗り降りする時のドアの開け閉めは、運転手に任せます。

料金は、車の種類(大型・中型・小型)、走行距離、時間帯、地域などの組み合わせによって決まっています。利用料金は、運転席の横にある「メーター」に表示されます。早朝・深夜や高速道路に乗ったときは割増料金になります。チップの必要はありません。

## ■自動車の運転

- 日本では自動車や自転車は左側通行です。飲酒運転は絶対にしてはいけません。

◇日本で運転するためには、次のいずれかの免許証を所持している必要があります。

- 1) 日本の免許証
- 2) ジュネーブ条約に基づく国際運転免許証
- 3) 国際運転免許証を発給していない国又は地域であって日本と同等の水準にあると認められる免許制度を有している国又は地域(スイス、エストニア、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ及び台湾)の免許証(当該免許証を発給した国の領事機関等が作成した日本語による翻訳文が添付されているものに限る。)

◇日本において運転できる期間

- 日本の免許証:有効期間内
- 国際運転免許証及び外国の運転免許証:日本に上陸した日から1年間又は当該免許証の有効期間のいずれか短い期間

<運転免許に関する問合せ先>

- 千葉県警察
- 千葉運転免許センター  
千葉市美浜区浜田2-1  
電話:043-274-2000  
(テレホン案内とFAXサービス、日本語)
- 流山運転免許センター  
流山市前ヶ崎217番地  
電話:04-7147-2000  
(テレホン案内とFAXサービス、日本語)

<http://www.police.pref.chiba.jp/license/index.html>

있습니다만、この場合は追加料金が 발생합니다。

日本のタクシーは自動運転車ですので、乗降時のドアの開閉は運転手任せです。

料金は、車の種類(大型・中型・小型)、走行距離、時間帯、地域等の組み合わせによって決まります。利用料金は、運転席の横にある「メーター」に表示されます。早朝・深夜や高速道路に乗ったときは割増料金が適用されます。チップは必要ありません。

## ■자동차의 운전

- 일본에서는 자동차와 자전거는 좌측통행입니다. 음주운전은 절대로 해서는 안됩니다.

◇일본에서 운전하기 위해서는 다음 중 하나의 면허증을 소지하고 있어야 합니다.

- 1) 일본의 면허증
- 2) 제네바 조약에 따른 국제 운전면허증
- 3) 국제 운전면허증을 발급하지 않는 국가 또는 지역으로 일본과 동등한 수준에 있다고 인정되는 면허 제도를 갖춘 국가 또는 지역(스위스, 에스토니아, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코 및 대만)의 면허증(해당 면허증을 발급한 국가의 영사기관 등이 작성한 일본어 번역문이 첨부된 것에 한함.)

◇일본에서 운전할 수 있는 기간

- 일본의 면허증: 유효기간 내
- 국제 운전면허증 및 외국의 운전면허증: 일본에 상륙한 날로부터 1년간 또는 해당 면허증의 유효기간 중 짧은 기간

<운전면허에 관한 문의처>

- 지바현 경찰서
- 지바 운전면허센터  
지바시 미하마구 하마다 2-1  
전화번호:043-274-2000  
(전화안내와 팩스 서비스, 일본어)
- 나가레야마 운전면허센터  
나가레야마시 마에가사키 217번지  
전화번호:04-7147-2000  
(전화안내와 팩스 서비스, 일본어)

<http://www.police.pref.chiba.jp/license/index.html>

## (1) 自国の運転免許証から日本の運転免許証への切り替え

有効な外国免許を持ち、かつ運転免許の発給を受けた日から通算3か月以上発給国に滞在期間があることが条件です。

確認特例国からの切り替え申請を除き、知識審査及び技能審査が必要です。

切り替えの手続きは、千葉運転免許センターで行われます。

手続きに必要なものは、千葉運転免許センターに事前に確認してください。

※流山運転免許センターでは行われておりませんのでご注意ください。

## (2) 日本で新たに運転免許証を取得する場合

自国の免許証を持っていない場合は、新たに日本の運転免許証を取得することになります。日本人と同じように運転免許センターで実施する適性試験、筆記試験及び技能試験を受け、合格しなければなりません。

日本では一般的に、あらかじめ専門の学校(自動車学校)に通い、運転免許証を取得するための学科及び技能の教習を受けます。自動車学校を卒業した場合は、運転免許センターでの技能試験が免除され、適性試験、筆記試験のみになります。(筆記試験は、正誤式で日本語、英語、中国語から選択して受験することができます。)

### ※参考

「交通の教則」

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語)

(一社)日本自動車連盟(JAF)にて販売。

(一財)全日本交通安全協会発行の「交通の教則」

を翻訳した書籍。

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/index.htm>

### 〈運転免許証の取得に必要な書類・手数料〉

免許の種類によって必要な書類、手数料が異なりますので、運転免許センターに確認してください。

## (1) 自国の運転免許증을 일본의 운전면허증으로 변경

유효한 외국 면허를 가지고 있고 동시에 운전 면허 발급을 받은 날로부터 통산 3개월 이상 발급국에 체류기간이 있는 것이 조건입니다.

확인 특례국의 변경 신청을 제외하고, 지식 심사 및 기능 심사가 필요합니다. 변경 수속은 지바 운전면허센터에서 실시됩니다.

수속에 필요한 것은 지바 운전면허센터에 사전에 확인해 주십시오.

※나가레야마 운전면허센터에서는 수속할 수 없으므로 주의해 주십시오.

## (2) 일본에서 신규로 운전면허증을 취득할 경우

자국의 면허증을 소지하고 있지 않는 경우는 새로 일본의 운전면허증을 취득하게 됩니다. 일본인과 마찬가지로 운전면허센터에서 실시하는 적성시험, 필기시험 및 기능시험을 보고 합격해야 합니다.

일본에서는 일반적으로 전문 학원(자동차학원)에 다녀 운전면허증을 취득하기 위한 학과 및 기능을 배웁니다. 자동차학교를 졸업한 경우는 운전면허센터에서의 기능시험이 면제되며, 적성시험, 필기시험만을 보게 됩니다.(필기시험은 정오식으로 실시되며, 일본어·영어·중국어에서 선택하여 응시할 수 있습니다.)

### ※참고

‘교통 교칙’

(영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어)

(일반사단법인)일본 자동차 연맹(JAF)에서 판매.

(일반재단법인)전일본 교통안전협회 발행의 ‘교통 교칙’을 번역한 서적.

<http://www.jaf.or.jp/inter/manual/index.htm>

### 〈운전면허증 취득시에 필요한 서류·수수료〉

면허의 종류에 따라 필요한 서류, 수수료가 다르므로, 운전면허센터에 확인해 주십시오.

### (3) 運転免許証の更新

運転免許証の有効期間は3年後の誕生日までです。その後3年に1度(優良運転者の場合は5年に1度)更新しなければなりません。

更新手続きは運転免許センター又は最寄りの警察署で行うことができます。

更新の時期になると、免許証に記載されている住所に、更新の案内のながきが届きます。誕生日の1か月前から1か月後までの間に手続きをします。

詳しくは運転免許センターに確認してください。

### (4) 自動車の登録制度

自動車を購置したら陸運事務所に登録する必要があります。この手続きは複雑なので、通常、ディーラーが手続きを代行してくれます。

自動車を登録する場合には、自動車重量税、自動車取得税、自動車税の納付、自動車損害賠償責任保険への加入、自動車保管場所証明(車庫証明)が必要です。また、印鑑証明又はサイン(在日大使館で証明したもの)も必要です。

- 自動車損害賠償責任保険(自賠責保険): 加入が義務付けられています。
- 任意の保険(任意保険): 自動車損害賠償責任保険は対象や賠償金が限られていますので、それを補うためには、任意の保険に加入しておきましょう。
- 自動車保管場所証明(車庫証明): 自動車保管場所があることを証明する書類「車庫証明」です。自動車の保管場所を管轄する警察署に申請します。

### (5) 自動車の検査(車検)

自動車が安全面や環境面の基準に適合しているかを確認するために、一定期間ごとに自動車の検査(車検)を受けることが義務付けられています。自動車を新規登録した時に新規検査が行われ、自動車検査証が交付されます。次の検査を受けなければならない期限は、自動車検査証に記載されています。

検査は、整備工場に点検整備とともに検査手続きを依頼する方法と、本人が検査手続きを行う方法があ

### (3) 운전면허증の 갱신

운전면허증의 유효기간은 3년후의 생일까지입니다. 그 후 3년에 한번(우량운전자의 경우는 5년에 한번)씩 갱신하지 않으면 안됩니다.

갱신수속은 운전면허센터 또는 가장 가까운 경찰서에서 할 수 있습니다.

갱신 시기가 되면 면허증에 기재된 주소로 갱신 안내의 엽서가 발송됩니다. 생일의 1개월전부터 1개월후까지 사이에 수속을 합니다.

상세한 내용은 운전면허센터로 확인해 주십시오.

### (4) 자동차의 등록제도

자동차를 구입하면 육운사무소에 등록을 할 필요가 있습니다. 이 수속은 복잡하므로 일반적으로는 자동차 판매업체가 수속을 대행해 줍니다.

자동차를 등록할 경우에는 자동차 중량세, 자동차 취득세, 자동차세의 납부, 자동차 손해 배상책임보험 가입, 자동차 보관장소증명(차고증명)이 필요합니다. 또한, 인감증명 또는 서명(주일대사관에서 증명한 것)도 필요합니다.

- 자동차 손해배상책임보험(자배책보험): 가입이 의무화되어 있습니다.
- 임의적 보험(임의보험): 자동차 손해배상책임보험은 대상이나 배상금의 범위가 제한되어 있으므로, 그것을 보충하기 위해서 임의보험에 가입해 둡시다.
- 자동차 보관장소증명(차고증명): 자동차의 보관장소가 확보되어 있음을 증명하는 서류 「차고증명」입니다. 자동차의 보관장소를 관할하는 경찰서에 신청합니다.

### (5) 자동차의 검사(차검)

자동차가 안전규정이나 환경기준에 부합되어 있는지 여부를 확인하기 위해, 일정 기간마다 자동차의 검사(차검)를 받도록 의무화되어 있습니다. 자동차를 신규등록했을 때에 신규검사가 실시되고 자동차검사증이 교부됩니다. 다음에 검사를 받아야 할 시기는 자동차검사증에 기재되어 있습니다.

검사는 정비공장에 점검 정비와 함께 검사수속을 의뢰하는 방법과, 본인이 검사수속을 직접 하는 방법이



り、いずれかを選択します。

費用 ( 検査登録申請料・自動車損害賠償責任  
保険料・重量税・修理代) は、かなり高額ですので、  
前もって用意しておきます。

### (6) 自動車税

普通自動車には自動車税が、軽自動車には軽自動車税が、毎年かかります。領収書は、車検の際に必要なので、大切に保管しておきます。

### ■原動機付き自転車(原付バイク)

原動機付き自転車(原付バイク)に乗るには免許が必要です。原動機付き自転車(原付バイク)を購入したときは、現在住んでいる市区町村に登録し、年1回、軽自動車税を払わなければなりません。

### ■日本の交通ルール・マナー

#### ◇歩行者のルール

- ① 歩道があるところでは、必ず歩道を通って下さい。
- ② 歩道がないところでは、道路の右側を歩いて下さい。
- ③ 道路を横断するときは、信号があるところでは信号に従い、信号のないところでは、横断歩道を利用して下さい。その場合は、左右の安全確認をして、車が止まってから渡りましょう。
- ④ 道路への飛び出しは絶対にしてはいけません。
- ⑤ 夜間には、反射材を身につけるか、明るい服装を心掛けましょう。
- ⑥ 「歩行者横断禁止」標識のある場所では、横断してはいけません。

#### ◇自転車走行のルール

- ① 自転車は車道通行が原則です、車道を通行するときは道路の左端に寄って通行して下さい。
- ② 歩いている人を優先しましょう。
- ③ 傘さし、スマホなどのながら運転はやめましょう。

있으며, 스스로 선택하여 수속을 해야 합니다.

비용(검사등록 신청료·자동차

손해배상책임보험료·중량세·수리비)은 상당히  
고액이므로 미리 준비해 둡니다.

### (6) 자동차세

보통자동차에는 자동차세가, 경자동차에는 경자동차세가 매년 부과됩니다. 영수증은 차량검사를 받을 때 필요하므로 소중히 보관해 둡니다.

### ■원동기부 자전거(배기량 50cc 미만인 오토바이)

원동기부 자전거를 타고 다니기 위해서는 면허증이 필요합니다. 원동기부 자전거를 구입했을 때는 현재 살고 있는 시구정촌에 등록하고, 1년에 한번씩 경자동차세를 납부하지 않으면 안됩니다.

### ■일본의 교통 규칙·매너

#### ◇보행자 규칙

- ① 인도가 있는 곳에서는 반드시 인도로 다니십시오.
- ② 인도가 없는 곳에서는 도로 오른쪽에서 걸으십시오.
- ③ 도로를 횡단할 때는 신호가 있는 곳에서는 신호를 따르고, 신호가 없는 곳에서는 횡단보도를 이용해 주십시오. 그 경우에는 좌우의 안전을 확인하고 차가 정지한 후에 건넌시다.
- ④ 도로를 향해 뛰어나가는 일은 절대로 해서는 안 됩니다.
- ⑤ 야간에는 반사재를 몸에 붙이거나 밝은 복장을 합시다.
- ⑥ 「보행자 횡단 금지」표지가 있는 장소에서는 횡단해서는 안 됩니다.

#### ◇자전거 주행 규칙

- ① 자전거는 차도 통행이 원칙입니다. 차도로 다닐 때는 도로 맨 왼쪽에 붙어 통행해 주십시오.
- ② 걷고 있는 사람을 우선합시다.
- ③ 우산을 쓰고 운전하거나 스마트폰 등을 사용하면서

- ④ 交差点では安全確認をしましょう。  
⑤ 夕方からはライトをつけましょう。

### ・防犯登録

自転車には、盗難にあった場合や、落とし物として届けられた場合などの返還の手がかりとするため、防犯登録が義務付けられています。防犯登録は、自転車を販売している店などで手続きをしてくれます。

自転車等放置禁止区域：駅前などには、自転車等の放置禁止区域を定めています。放置禁止区域は標識で表示されています。この区域に自転車やバイクを駐輪した場合は撤去され、撤去にかかった費用や保管料を請求されますので、駐輪する際にはよく確認してください。

### ◇自動車運転者のルール

- ① 交通法規を守り、交通信号、交通標識、道路標識に従ってください。  
② 運転免許を持っていない人やお酒を飲んだ人は、絶対に自動車の運転をしてはいけません。  
③ 自動車に乗るときは、シートベルトを必ず着用しましょう。6歳未満の幼児を乗せるときは、チャイルドシートを使用しなければなりません。

### ◇交通事故相談

交通事故にあった場合、損害賠償など様々な問題が生じます。交通事故にあつてお困りの方のために、千葉県では、経験豊富な相談員が相談に応じる交通事故相談所を開設しています。相談は無料で、秘密は守られます。また、相談は日本語になります。

### <千葉県交通事故相談所>

・本所 (千葉県庁本庁舎2階)  
千葉県中央区市場町1-1  
電話 043-223-2264

・東葛飾支所 (東葛飾地域振興事務所4階)  
松戸市小根本7  
電話 047-368-8000

운전하지 않도록 합니다.

- ④ 교차로에서는 안전 확인을 합니다.  
⑤ 저녁에는 라이트를 켭시다.

### ・방법등록

자전거를 이용할 때는, 도난당한 경우나 분실한 경우 등을 대비하여 방법등록이 의무화되어 있습니다. 방법등록은 자전거 판매점 등에서 수속을 해줍니다.

자전거 등 방치 금지구역:역전 등에는 자전거 등의 방치 금지구역이 정해져 있습니다. 방치 금지구역은 간판 등으로 표시되어 있습니다. 이 구역에 자전거나 오토바이를 주차하면 수시로 철거되며, 철거시에 걸린 비용이나 보관료를 청구받게 되므로, 주차할 때는 잘 확인해 주십시오.

### ◇자동차 운전자 규칙

- ① 교통 법규를 지키고 교통 신호, 교통 표지, 도로 표지에 따르십시오.  
② 운전 면허가 없는 사람이나 술을 마신 사람은 절대로 자동차를 운전해서는 안 됩니다.  
③ 자동차에 탈 때는 안전 벨트를 반드시 착용하십시오. 6세 미만의 유아를 태울 때는 어린이용 카시트를 사용해야 함

### ◇교통 사고 상담

교통 사고를 당한 경우, 손해 배상 등 다양한 문제가 발생합니다. 교통 사고를 당하여 어려움을 겪고 있는 분을 위해 지바현에서는 경험이 풍부한 상담원이 상담에 대응하는 교통 사고 상담소를 개설하고 있습니다. 상담은 무료이며, 비밀은 엄수됩니다. 또한 상담은 일본어로 실시합니다.

### <지바현 교통 사고 상담소>

・본소(지바 현청 본청사 2층)  
지바시 추오구 이치바초 1-1  
전화: 043-223-2264

・히가시카츠시카 지소(히가시카츠시카 지역진흥사무소 4층)  
마츠도시 고네모토 7  
전화: 047-368-8000

• **安房支所**(安房地域振興事務所1階)  
館山市北条402-1  
電話 0470-22-7132

相談時間 午前9時~12時 午後1時~5時  
(土日、祝日、年末年始除く)

\*県内35市町を巡回して、交通事故相談を行いますので、相談日時などについて、最寄りの交通事故相談所にお問合せください。

• **아와 지소**(아와 지역진흥사무소 1층)  
다테야마시 호조 402-1  
전화: 0470-22-7132

상담시간 오전 9시~12시 오후 1시~5시  
(토·일요일, 공휴일, 연말연시 제외)

\*현내의 35 곳 시정을 순회하면서 교통 사고 상담을 실시하고 있으므로 상담 일시 등에 대해 가까운 교통 사고 상담소에 문의해 주십시오.

とうきょう ざいがいこうくわん  
東京にある在外公館リスト

## 도쿄에 있는 재외공관 리스트

국가명 (일본어)	국가명 (한국어)	전화번호	재외공관의 종류 (주 1)
アフガニスタン・イスラム共和国	아프가니스탄·이슬람 공화국	03-5574-7611	Embassy
アルバニア共和国	알바니아 공화국	03-3543-6861	Embassy
アルジェリア民主人民共和国	알제리 민주인민공화국	03-3711-2661	Embassy
アンゴラ共和国	앙골라 공화국	03-5430-7879	Embassy
アンティグア・バーブーダ	안티구아바부다	03-3779-1341	HC
アルゼンチン共和国	아르헨티나 공화국	03-5420-7101	Embassy
アルメニア共和国	아르메니아 공화국	03-6277-7453	Embassy
オーストラリア連邦	오스트레일리아 연방	03-5232-4111	Embassy
オーストリア共和国	오스트리아 공화국	03-3451-8281	Embassy
アゼルバイジャン共和国	아제르바이잔 공화국	03-5486-4744	Embassy
バハマ国	바하마	03-5211-1100	(주 2)
バーレーン王国	바레인왕국	03-3584-8001	Embassy
バングラディッシュ人民共和国	방글라데시 인민공화국	03-3234-5801	Embassy
ベラルーシ共和国	벨로루시 공화국	03-3448-1623	Embassy
ベルギー王国	벨기에 왕국	03-3262-0191	Embassy
ベナン共和国	베냉공화국	03-6268-9360	Embassy
ブータン王国	부탄 왕국	03-6275-1566	HCG
ボリビア多民族国	볼리비아 다민족국	03-6803-4362	Embassy
ボスニアヘルツェゴビナ	보스니아헤르체고비나	03-5422-8231	Embassy
ボツワナ共和国	보츠와나 공화국	03-5440-5676	Embassy
ブラジル連邦共和国	브라질 연방공화국	03-3404-5211	Embassy
ブルネイ・ダルサラーム国	브루나이 다루살람	03-3447-7997	Embassy
ブルガリア共和国	불가리아 공화국	03-3465-1021	Embassy
ブルキナ・ファソ	부르키나파소	03-3485-1930	Embassy
カンボジア王国	캄보디아 왕국	03-5412-8521	Embassy
カメルーン共和国	카메룬 공화국	03-5430-4985	Embassy
カナダ	캐나다	03-5412-6200	Embassy
中央アフリカ共和国	중앙아프리카 공화국	03-3702-8808	HCG
チリ共和国	칠레 공화국	03-3452-7561	Embassy
中華人民共和国	중화인민공화국	03-3403-3388	Embassy
コロンビア共和国	콜롬비아 공화국	03-3440-6451	Embassy
コンゴ共和国	콩고 공화국	03-6427-7858	Embassy
コンゴ民主共和国	콩고 민주공화국	03-6456-4394	Embassy
コスタリカ共和国	코스타리카 공화국	03-6434-0426	Embassy
コートジボワール共和国	코트디부아르 공화국	03-5454-1401	Embassy
クロアチア共和国	크로아티아 공화국	03-5469-3014	Embassy
キューバ共和国	쿠바 공화국	03-5570-3182	Embassy
キプロス共和国	키프러스 공화국	03-6432-5040	Embassy
チェコ共和国	체코 공화국	03-3400-8122	Embassy
デンマーク王国	덴마크 왕국	03-3496-3001	Embassy
ジブチ共和国	지부티 공화국	03-3440-3115	Embassy
ドミニカ共和国	도미니카 공화국	03-6441-0142	Embassy
エクアドル共和国	에콰도르 공화국	03-6441-0122	Embassy

국가명 (일본어)	국가명 (한국어)	전화번호	재외공관의 종류 (주 1)
エジプト・アラブ共和国	이집트 아랍 공화국	03-3770-8022	Embassy
エルサルバドル共和国	엘살바도르 공화국	03-6804-2177	Embassy
エリトリア国	에리트레아	03-5791-1815	Embassy
エストニア共和国	에스토니아 공화국	03-5412-7281	Embassy
エチオピア連邦民主共和国	에티오피아 연방민주공화국	03-5420-6860	Embassy
フィンランド	핀란드	03-5447-6000	Embassy
フィジー共和国	피지제도 공화국	03-3587-2038	Embassy
フランス共和国	프랑스 공화국	03-5798-6000	Embassy
ガボン共和国	가봉 공화국	03-5430-9171	Embassy
ジョージア	그루지아	03-5575-6091	Embassy
ドイツ連邦共和国	독일 연방공화국	03-5791-7700	Embassy
ガーナ共和国	가나 공화국	03-5410-8631	Embassy
ギリシャ共和国	그리스 공화국	03-3403-0871	Embassy
グアテマラ共和国	과테말라 공화국	03-5797-7502	Embassy
ギニア共和国	기니 공화국	03-3770-4640	Embassy
ハイチ共和国	아이티 공화국	03-3486-7096	Embassy
ホンジュラス共和国	온두라스 공화국	03-4361-8142	Embassy
ハンガリー共和国	헝가리 공화국	03-5730-7120	Embassy
アイスランド共和国	아이슬란드 공화국	03-3447-1944	Embassy
インド	인도	03-3262-2391	Embassy
インドネシア共和国	인도네시아 공화국	03-3441-4201	Embassy
イラン・イスラム共和国	이란 이슬람 공화국	03-3446-8011	Embassy
イラク共和国	이라크 공화국	03-5790-5311	Embassy
アイルランド	아일랜드	03-3263-0695	Embassy
イスラエル国	이스라엘	03-3264-0911	Embassy
イタリア共和国	이탈리아 공화국	03-3453-5291	Embassy
ジャマイカ	자메이카	03-3435-1861	Embassy
ヨルダン・ハシェミット王国	요르단 하세미트 왕국	03-5478-7177	Embassy
カザフスタン共和国	카자흐스탄 공화국	03-3589-1821	Embassy
ケニア共和国	케냐 공화국	03-3723-4006	Embassy
大韓民国	대한민국	03-3452-7611	Embassy
コソボ共和国	코소보 공화국	03-6809-2577	Embassy
クウェート国	쿠웨이트	03-3455-0361	Embassy
キルギス共和国	키르기스 공화국	03-6453-8277	Embassy
ラトビア共和国	라트비아 공화국	03-3467-6888	Embassy
ラオス人民民主共和国	라오스 인민민주공화국	03-5411-2291	Embassy
レバノン共和国	레바논 공화국	03-6451-2981	Embassy
レソト王国	렌트대국	03-3584-7455	Embassy
リベリア共和国	라이베리아 공화국	03-5228-6751	Embassy
リビア	리비아	03-3477-0701	Embassy
リトアニア共和国	리투아니아 공화국	03-3408-5091	Embassy
ルクセンブルグ大公国	룩셈부르크 대공국	03-3265-9621	Embassy
北マケドニア共和国	마케도니아 구 유고슬라비아 공화국	03-6868-7110	Embassy
マダガスカル共和国	마다가스카르 공화국	03-3446-7252	Embassy
マラウイ共和国	말라위 공화국	03-3449-3010	Embassy
マレーシア	말레이시아	03-3476-3840	Embassy
モルディブ共和国	몰디브 공화국	03-6234-4315	Embassy
マリ共和国	말리 공화국	03-5447-6881	Embassy
マルタ共和国	몰타 공화국	03-5404-3450	Embassy

국가명 (일본어)	국가명 (한국어)	전화번호	재외공관의 종류 (주 1)
マーシャル諸島共和国	마셜제도 공화국	03-6432-0557	Embassy
モーリタニア・イスラム共和国	모리타니아 이슬람 공화국	03-6712-2147	Embassy
モーリシャス共和国	모리셔스 공화국	03-3587-7590	HC
メキシコ合衆国	멕시코 합중국	03-3581-1131	Embassy
ミクロネシア連邦	미크로네시아 연방	03-6452-2540	Embassy
モルドバ共和国	모르도바 화국	03-5225-1622	Embassy
モナコ公国	모나코공국	03-3211-4994	HCG
モンゴル国	몽고리아국	03-3469-2088	Embassy
モロッコ王国	모로코 왕국	03-5485-7171	Embassy
モザンビーク共和国	모잠비크 공화국	03-5760-6271	Embassy
ミャンマー連邦共和国	미얀마 연방 공화국	03-3441-9291	Embassy
ナミビア共和国	나미비아 공화국	03-6426-5460	Embassy
ネパール連邦民主共和国	네팔 연방 민주 공화국	03-3713-6241	Embassy
オランダ王国	네덜란드 왕국	03-5776-5400	Embassy
ニュージーランド	뉴질랜드	03-3467-2271	Embassy
ニカラグア共和国	니카라과 공화국	03-6265-0411	Embassy
ニジェール共和国	니제르 공화국	03-6384-0236	HC
ナイジェリア連邦共和国	나이지리아 연방공화국	03-5425-8011	Embassy
ノルウェー王国	노르웨이 왕국	03-5422-1200	Embassy
オマーン国	오만	03-5478-1088	Embassy
バキスタン・イスラム共和国	파키스탄 이슬람 공화국	03-5421-7741	Embassy
パラオ共和国	팔라우 공화국	03-5797-7480	Embassy
パナマ共和国	파나마 공화국	03-3505-3661	Embassy
パプアニューギニア独立国	파푸아뉴기니 독립국	03-3710-7001	Embassy
パラグアイ共和国	파라과이 공화국	03-3265-5271	Embassy
ペルー共和国	페루 공화국	03-3406-4243	Embassy
フィリピン共和国	필리핀 공화국	03-5562-1600	Embassy
ポーランド共和国	폴란드 공화국	03-5794-7020	Embassy
ポルトガル共和国	포르투갈 공화국	03-6447-7870	Embassy
カタール国	카타르	03-5475-0613	Embassy
ルーマニア	루마니아	03-3479-0311	Embassy
ロシア連邦	러시아 연방	03-3583-4224	Embassy
ルワンダ共和国	르완다 공화국	03-5752-4255	Embassy
サモア独立国	사모아 독립국	03-6228-3692	Embassy
サンマリノ共和国	산마리노 공화국	03-5414-7745	Embassy
サントメ・プリンシペ民主共和国	상투메 프린시페 민주 공화국	03-6206-2572	HC
サウジアラビア王国	사우디아라비아 왕국	03-3589-5241	Embassy
セネガル共和国	세네갈 공화국	03-3464-8451	Embassy
セルビア共和国	세르비아 공화국	03-3447-3571	Embassy
セーシェル共和国	세이셸 공화국	03-3264-1022	HCG
シンガポール共和国	싱가포르 공화국	03-3586-9111	Embassy
スロバキア共和国	슬로바키아 공화국	03-3451-2200	Embassy
スロベニア共和国	슬로베니아 공화국	03-5468-6275	Embassy
ソロモン諸島	솔로몬 제도	03-3562-7490	HC
南アフリカ共和国	남아프리카 공화국	03-3265-3366	Embassy
南スーダン	남수단	080-9443-2832	Embassy
スペイン王国	스페인왕국	03-3583-8531	Embassy
スリランカ民主社会主義共和国	스리랑카 민주사회주의 공화국	03-3440-6911	Embassy

국가명 (일본어)	국가명 (한국어)	전화번호	재외공관의 종류 (주 1)
スーダン共和国	수단 공화국	03-5729-6170	Embassy
スウェーデン王国	스웨덴 공화국	03-5562-5050	Embassy
スイス連邦	스위스 연방	03-5449-8400	Embassy
シリア・アラブ共和国	시리아 아랍 공화국	03-3586-8977	Embassy
タジキスタン共和国	타지키스탄 공화국	03-6721-7455	Embassy
タンザニア連合共和国	탄자니아 연합공화국	03-3425-4531	Embassy
タイ王国	타이 왕국	03-5789-2433	Embassy
東ティモール民主共和国	동티몰 민주 공화국	03-3238-0210	Embassy
トーゴ共和国	토고공화국	03-6421-1064	Embassy
トンガ王国	통가 왕국	03-6441-2481	Embassy
チュニジア共和国	튀니지 공화국	03-3511-6622	Embassy
トルコ共和国	터키 공화국	03-6439-5700	Embassy
トルクメニスタン	투르크메니스탄	03-5766-1150	Embassy
ウガンダ共和国	우간다 공화국	03-3462-7107	Embassy
ツバル	투발루	03-6857-7253	HCG
ウクライナ	우크라이나	03-5474-9770	Embassy
アラブ首長国連邦	아랍에미리트 연방	03-5489-0804	Embassy
英国	영국	03-5211-1100	Embassy
アメリカ合衆国	미합중국	03-3224-5000	Embassy
ウルグアイ東方共和国	우루과이 동방공화국	03-6452-9150	Embassy
ウズベキスタン共和国	우즈베키스탄 공화국	03-6277-2166	Embassy
バチカン市国	바티칸시국	03-3263-6851	Embassy
ベネズエラ・ボリバル共和国	베네수엘라 볼리바르 공화국	03-6275-2361	Embassy
ベトナム社会主義共和国	베트남 사회주의공화국	03-3466-3311	Embassy
イエメン共和国	예멘 공화국	03-6261-9026	Embassy
ザンビア共和国	잠비아 공화국	03-3491-0121	Embassy
ジンバブエ共和国	짐바브웨 공화국	03-6416-8434	Embassy
欧州連合代表部	주일 유럽 연방 대표부	03-5422-6001	
国連広報センター	유엔 홍보센터	03-5467-4451	

(주 1) 재외공관의 종류

대사관 (Taishikan) : Embassy, 명예총영사관 (Meiyo Souryoujikan) : HCG (Honorary Consulate-General), 명예총영사관 (Meiyo Ryojikan) : HC (Honorary Consulate)

(주 2) 영국대사관이 사증업무를 취급하고 있어, 전화번호란에는 재경영국대사관의 전화번호를 기재.

県内の市役所、町・村役場  
 현내 시청 및 읍 면사무소

Ken(県)= 현、Shi (市) = 시、Machi (町) = 정、Mura (村) = 촌

시·정	시·정	주소	전화번호
千葉県	지바현	우 260-8667 지바시 추오구 이치바초 1-1	043-223-2110
千葉市(ちばし)	지바시	우 260-8722 지바시 추오구 지바코 1-1	043-245-5111
習志野市(ならしのし)	나라시노시	우 275-8601 나라시노시 사기누마 2-1-1	047-451-1151
八千代市(やちよし)	요코시바히카리마치	우 289-1793 산부군 요코시바히카리마치 미야가와 11902	047-483-1151
市川市(いちかわし)	이치카와시	우 272-8501 이치카와시 야와타 1-1-1	047-334-1111
船橋市(ふなばし)	후나바시시	우 273-8501 후나바시시 미나토초 2-10-25	047-436-2111
浦安市(うらやすし)	야치마타시	우 289-1192 야치마타시 야치마타 호 35-29	047-351-1111
松戸市(まつどし)	마츠도시	우 271-8588 마츠도시 네모토 387-5	047-366-1111
流山市(ながれやまし)	나가레야마시	우 270-0192 나가레야마시 헤이와다이 1-1-1	04-7158-1111
鎌ヶ谷市(かまがやし)	가마가야시	우 273-0195 가마가야시 신카마가야 2-6-1	047-445-1141
野田市(のだし)	노다시	우 278-8550 노다시 츠루호 7-1	04-7125-1111
柏市(かしわし)	가시와시	우 277-8505 가시와시 가시와 5-10-1	04-7167-1111
我孫子市(あびこし)	아비코시	우 270-1192 아비코시 아비코 1858	04-7185-1111
成田市(なりたし)	나리타시	우 286-8585 나리타시 하나사키초 760	0476-22-1111
佐倉市(さくらし)	사쿠라시	우 285-8501 사쿠라시 가이린지마치 97	043-484-1111
四街道市(よつかいどうし)	아비코시	우 270-1192 아비코시 아비코 1858	043-421-2111
八街市(やちまたし)	야치요시	우 276-8501 야치요시 오와다신덴 312-5	043-443-1111
印西市(いんざいし)	인자이시	우 270-1396 인자이시 오모리 2364-2	0476-42-5111
白井市(しろいし)	시로이시	우 270-1492 시로이시 후쿠 1123	047-492-1111
富里市(とみさとし)	도미사토시	우 286-0292 도미사토시 나나에 652-1	0476-93-1111
栄町(さかえまち)	사카에마치	우 270-1592 인바군 사카에마치 아지키다이 1-2	0476-95-1111
酒々井町(しずいまち)	시스이마치	우 285-8510 인바군 시스이마치 추오다이 4-11	043-496-1171



시·정	시·정	주소	전화번호
香取市(かとりし)	가토리시	우 287-8501 가토리시 사와라 로 2127	0478-54-1111
神崎町(こうざきまち)	고자키마치	우 289-0292 가토리군 고자키마치 고자키촌주쿠 163	0478-72-2111
多古町(たこまち)	다코마치	우 289-2292 가토리군 다코마치 다코 584	0479-76-2611
東庄町(とうのしょうまち)	도노쇼마치	우 289-0692 가토리군 도노쇼마치 사사가와이 4713-131	0478-86-1111
銚子市(ちょうしし)	초시시	우 288-8601 초시시 와카미야초 1-1	0479-24-8181
旭市(あさひし)	아사히시	우 289-2595 아사히시 니 2132	0479-62-1212
匝瑳市(そうさし)	소사시	우 289-2198 소사시 요카이키바 하 793-2	0479-73-0084
東金市(とうがねし)	도가네시	우 283-8511 도가네시 히가시이와사키 1-1	0475-50-1111
山武市(さんむし)	산무시	우 289-1392 산무시 도노다이 296	0475-80-1112
大網白里市(おおあみしらさとし)	오아미시라사토시	우 299-3292 오아미시라사토시 오아미 115-2	0475-70-0300
九十九里町(くじゅうくりまち)	구쥬쿠리마치	우 283-0195 산부군 구쥬쿠리마치 가타가이 4099	0475-70-3100
芝山町(しばやままち)	시바야마마치	우 289-1692 산부군 시바야마마치 고이케 992	0479-77-3901
横芝光町(よこしばひかりまち)	요츠카이도시	우 284-8555 요츠카이도시 시카와타시 무번지	0479-84-1211
茂原市(もばらし)	모바라시	우 297-8511 모바라시 도보 1	0475-23-2111
勝浦市(かつうらし)	가츠우라시	우 299-5292 가츠우라시 신칸 1343-1	0470-73-1211
いすみ市(いすみし)	이스미시	우 298-8501 이스미시 오히라 7400-1	0470-62-1111
一宮町(いちのみやまち)	이치노미야마치	우 299-4396 초세이군 이치노미야마치 이치노미야 2457	0475-42-2111
睦沢町(むつざわまち)	무츠자와마치	우 299-4492 초세이군 무츠자와마치 시모노고 1650-1	0475-44-1111
長生村(ちょうせいむら)	초세이무라	우 299-4394 초세이군 초세이무라 혼고 1-77	0475-32-2111
白子町(しらこまち)	시라코마치	우 299-4292 초세이군 시라코마치 세키 5074-2	0475-33-2111
長柄町(ながらまち)	나가라마치	우 297-0298 초세이군 나가라마치 사쿠라야 712	0475-35-2111
長南町(ちょうなんまち)	초난마치	우 297-0192 초세이군 초난마치 초난 2110	0475-46-2111
大多喜町(おおたきまち)	오타키마치	우 298-0292 이스미군 오타키마치 오타키 93	0470-82-2111
御宿町(おんじゅくまち)	온주쿠마치	우 299-5192 이스미군 온주쿠마치 스카 1522	0470-68-2511
館山市(たてやまし)	다테야마시	우 294-8601 다테야마시 호조 1145-1	0470-22-3111
鴨川市(かもがわし)	가모가와시	우 296-8601 가모가와시 요코스카 1450	04-7092-1111

시·정	시·정	주소	전화번호
南房総市(みなみぼうそうし)	미나미보소시	우 299-2492 미나미보소시 도미우라초 아오키 28	0470-33-1021
鋸南町(きよなんまち)	교난마치	우 299-2192 아와군 교난마치 시모사쿠마 3458	0470-55-2111
木更津市(きさらづし)	기사라즈시	우 292-8501 기사라즈시 후지미 1-2-1, 아사히 3-10-19	0438-23-7111
君津市(きみつし)	기미츠시	우 299-1192 기미츠시 구보 2-13-1	0439-56-1581
富津市(ふっつし)	훗츠시	우 293-8506 훗츠시 시모이이노 2443	0439-80-1222
袖ヶ浦市(そでがうらし)	소데가우라시	우 299-0292 소데가우라시 사카도이치바 1-1	0438-62-2111
市原市(いちはらし)	이치하라시	우 290-8501 이치하라시 고쿠분지다이추오 1-1-1	0436-22-1111

こくさいこうりゅうきょうかい  
國際交流協會  
국제교류협회

협회	주소	전화/팩스번호
千葉県國際交流センター(Chiba International Center)	〒261-8501 Chiba-shi Mihama-ku Nakase 1-3 Makuhari Techno Garden Bldg.D 14F	Tel: 043-297-0245 Fax:043-297-2753
(公財)千葉市國際交流協會(Chiba City International Association)	〒260-0026 Chiba-shi Chuo-ku Chibaminato 2-1 Chiba Chuo Community Center, 2F	Tel: 043-245-5750 Fax:043-245-5751
習志野市國際交流協會(Narashino International Association)	〒275-0016 Narashino-shi Tsudanuma 5-12-12 Sun Road Tsudanuma 6F	Tel: 047-452-2650 Fax:047-452-2650
八千代市國際交流協會(Yachiyo International Association)	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakami Danchi 2-9-103 Yachiyo Cultural Center 2F	Tel: 047-752-0593 Fax:047-752-0593
市川市國際交流協會(Ichikawa International Exchange Association)	〒272-0021 Ichikawa-shi Yawata 2-4-8 3rd floor	Tel: 047-332-0100 Fax:047-332-0101
船橋市國際交流協會(Funabashi International Relations Association)	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10-25 Funabashi-shi Kokusai Koryu-ka	Tel: 047-436-2083 Fax:047-436-2089
浦安市國際交流協會(Urayasu International Friendship Association)	〒279-0004 Urayasu-shi Nekozone 1-12-38 Shugojimusho 301	Tel: 047-381-5931 Fax:047-381-8822
(公財)松戸市國際交流協會(Matsudo International Exchange Association)	〒271-0092 Matsudo-shi Matsudo 1307-1	Tel: 047-711-9511 Fax:047-308-6789
流山市國際交流協會(Nagareyama International Friendship Association)	〒270-0144 Nagareyama-shi Maegasaki 625-1	Tel: 04-7128-6007
鎌ヶ谷市國際交流協會(Kamagaya International Friendship Association)	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka1-1-3 Tabunka Kyosei Suishin Center	Tel: 047-442-1860 Fax:047-442-1851
野田市國際交流協會(Noda International Association)	〒278-8550 Noda-shi Tsuruho 7-1 Noda-shi Kikaku Chosei-ka	Tel: 04-7123-1065 Fax:04-7122-1557

협회	주소	전화/팩스번호
柏市国際交流協会 (Kashiwa International Relations Association)	〒277-0005 Kashiwa-shi Kashiwa 1-7-1-301 Pallet Kashiwa	Tel: 04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
我孫子市国際交流協会(Abiko International Relations Association)	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4-11-1 Abiko Shimin Plaza Nai	Tel: 04-7183-1231 Fax: 04-7183-2005
成田市国際交流協会(Narita International Friendship Society)	〒286-8585 Narita-shi Hanasaki-cho 760 Narita-shi Bunkakokusai-ka	Tel: 0476-23-3231 Fax:0476-22-4494
(公財)佐倉国際交流基金(Sakura International Exchange Foundation)	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura 2F	Tel: 043-484-6326 Fax:043-484-6326
四街道市国際交流協会(Yotsukaido Cross Cultural Association)	〒284-0003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	Tel: 043-312-6173 Fax:043-312-6176
八街市国際交流協会(Yachimata City International Friendship Association)	〒289-1192 Yachimata-shi Yachimata Ho 35-29	Tel: 043-443-1114
印西市国際交流協会(Inzai city International Friendship Association)	〒270-1327 Inzai-shi Omori 3370	Tel: 070-5519-1661 Fax: 0476-42-7310
白井国際交流協会(International Friendship Association of Shiroy)	〒270-1431 Shiroy-shi Ne 116-32 Kawakami Bldg. 2F-202	Tel: 047-497-3040 Fax:047-497-3040
富里国際交流協会(Tomisato International Exchange Association)	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1 Tomisato-shi Kikaku-ka	Tel: 0476-93-1118 Fax:0476-93-9954
香取市国際交流協会(Katori International Friendship Association)	〒287-8501 Katori-shi Sawara-Ro 2127 Katori-shi Shimin Kyodo-ka	Tel: 0478-50-1261 Fax:0478-52-4566
銚子市国際交流協会 (Choshi International & Multicultural Association)	〒288-0047 Choshi-shi wakamiyacho 1-1	Tel: 0479-24-8904 Fax:0479-25-4044
匝瑳市国際交流協会(Sosa International Friendship Association)	〒289-2198 Sosa-shi Yokaichiba Ha-793-2 Sosa-shi Kikaku-ka	Tel: 0479-73-0081 Fax:0479-72-1114
東金国際交流協会(Togane International Friendship Association)	〒283-0068 Togane-shi Higashi Iwasaki 1-1 Togane shiyakusho	Tel: 0475-55-1371 Fax:0475-55-1371
大網白里市国際交流協会(Oami-Shirasato International Friendship Association)	〒299-3251 Oami-Shirasato-shi Oami 115-2 Oami-Shirasato-shi Kyoiku linkai Shogai Gakushu-ka	Tel: 0475-70-0380 Fax:0475-72-9115
茂原市国際交流協会(Mobara International Friendship Association)	〒297-8511 Mobara-shi Dobyō 1 Mobara-shi Kikaku Seisaku-ka	Tel: 0475-20-1651 Fax:0475-20-1603
いすみ市国際交流協会(Isumi-city International Exchange Association)	〒298-8501 Isumi-shi, Ohara 7400-1 Isumi-shi Gakko Kyoiku-ka	Tel: 0470-62-3621 Fax:0470-62-2835
大多喜町国際交流協会(Otaki International Association)	〒298-0216 Isumi-gun Otaki-machi Otaki 93 Otaki-machi Kikaku-ka	Tel: 0470-82-2112 Fax:0470-80-1951
御宿町国際交流協会(Onjuku International Friendship Association)	〒299-5192 Isumi-gun Onjuku-machi Suka 1522 Onjuku-machi Sangyo Kanko-ka	Tel: 0470-68-2513 Fax:0470-68-3293

협회	주소	전화/팩스번호
館山国際交流協会(Tateyama Kokusai Koryu Kyokai)	〒294-0054 Tateyama-shi Minato 354-6	Tel: 0470-28-5468 Fax: 0470-28-5468
鴨川市国際交流協会(Kamogawa International Relations Association)	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450 Kamogawa-shi Shimin Koryu-ka	Tel: 04-7093-5931 Fax:04-7093-7856
南房総国際交流協会(Minamiboso International Exchange Association)	〒299-2492 Minamiboso-shi Tomiuracho Aoki 28 Minamiboso-shi Kikaku Zaisei-ka	Tel: 0470-33-1001 Fax:0470-20-4598
木更津市国際交流協会(Kisarazu International Friendship Association)	〒292-0055 Kisarazu-shi Asahi 3-10-19	Tel: 0438-25-0282 Fax: 0438-25-0282
君津市国際交流協会(Kimitsu International Exchange Society)	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	Tel: 0439-54-9877 Fax: 0439-54-9877
富津市国際交流協会(Futtsu International Relationship Association)	〒293-8506 Futtsu-shi Shimo-iino 2443 Futtsu-shi Kikaku-ka	Tel: 0439-80-1223 Fax:0439-80-1350
袖ヶ浦市国際交流協会(Sodegaura International Friendship Association)	〒299-0292 Sodegaura-shi Sakadoichiba 1-1 Sodegaura-shi Shimin Kyodo Suishin-ka	Tel: 0438-62-3102 Fax:0438-62-3877
市原市国際交流協会(Ichihara International Association)	〒290-8501 Ichihara-shi Kokubunjidai-chuo 1-1-1 Ichihara-shi	Tel: 0436-23-9826 Fax:0436-21-0332

「ハローちば」

ハングル版生活ガイドブック

発行日:2024年3月

編集・発行:千葉県総合企画部国際課

「헬로우 지바」

한글 버전 생활 가이드북

발행일:2024년 3월

편집·발행: 지바현 종합기획부 국제실